



LAUDIO IBAR NOBLEAREN UDALA

AYUNTAMIENTO DEL NOBLE VALLE DE
LLODIO

2011 / 1 AKTA

ACTA 1 / 2011

Bilera: Ohiko Osoko Batzarra.**Eguna:** 2011-01-31**Ordua:** 09:00 – 11:05**Tokia:** Herriko Etxeko Bilkura Aretu nagusia.**Sesión:** Ordinaria de Pleno**Día:** 31-01-2011**Hora:** 09:00 – 11:05**Lugar:** Salón Sesiones Municipal.**Bertaratuak:**

Jon Karla Menoio Llano, Alkatea.
 Juan José Unzaga Bilbao, EAJko zinegotzia.
 Leire Orueta Bergara, EAJko zinegotzia.
 María Izaskun Arregi Zubiaur, EAJko zinegotzia.
 Izaskun Miñano Larrea, EAJko zinegotzia.
 Pedro María Isusi Camino, EAJko zinegotzia.
 Juan Antonio Bilbao Gallastegi, EAJko zinegotzia
 Txaro Sarasua Diaz, PSE-EEko zinegotzia.
 Juan Ángel Gomez Calero, PSE-EEko zinegotzia
 Paqui Macias Gonzalez, PSE-EEko zinegotzia.
 Carlos De Urquijo Valdivielso, PPko zinegotzia.
 Rosa Torres Corres, PPko zinegotzia.
 Peli Ortiz de Zarate Constenla, Atxiki Gabeko Kidea.
 Gaizka Amorrortu Bobeda, Atxiki Gabeko Kidea.
 Ziortza Uriarte Bilbao, Atxiki Gabeko Kidea.
 Oihana Gomara Pikaza, Atxiki Gabeko Kidea.
 Josu Zabala Atxa, Atxiki Gabeko Kidea.

Asistentes:

Jon Karla Menoio Llano, Alcalde.
 Juan José Unzaga Bilbao, concejal de PNV.
 Leire Orueta Bergara, concejal de PNV.
 María Izaskun Arregi Zubiaur, concejal de PNV.
 Izaskun Miñano Larrea, concejal de PNV.
 Pedro María Isusi Camino, concejal de PNV.
 Juan Antonio Bilbao Gallastegi, concejal de PNV.
 Txaro Sarasua Díaz, concejal del PSE-EE.
 Juan Ángel Gómez Calero, concejal del PSE-EE.
 Paqui Macías González, concejal del PSE-EE.
 Carlos De Urquijo Valdivielso, concejal del PP.
 Rosa Torres Corres, concejal del PP.
 Peli Ortiz de Zarate Constenla, Miembro No Adscrito.
 Gaizka Amorrortu Bobeda, Miembro No Adscrito.
 Ziortza Uriarte Bilbao, Miembro No Adscrito.
 Oihana Gomara Pikaza, Miembro No Adscrito.
 Josu Zabala Atxa, Miembro No Adscrito.

Arantza Lili Salazar, Idazkaria.

Arantza Lili Salazar, Secretaria.

GAIZKA AMORRORTU BOBEDA.-

Komentatu nahi dut aspaldian, askotan, ez zaizkigula deialdiak heltzen. Kasu honetan esan behar dut bilera honen deialdia ez dudala jaso korreo elektronikoz. Espresuki eskatu genuen korreo elektronikoz jasotzeko deialdiak, egunero hemendik pasatzeko aukerarik ez dugunok eta azken hiru hilabetetatik birritan gertatu zaigu.

GAIZKA AMORRORTU BOBEDA.-

Querría comentar que desde hace tiempo no recibimos muchas de las convocatorias. En este caso, quiero señalar que no he recibido la convocatoria de este Pleno mediante correo electrónico. Los que no podemos pasarnos por aquí a diario pedimos expresamente que nos mandasen las convocatorias por correo electrónico, y en los tres últimos meses hemos tenido este problema en dos ocasiones.

IDAZKARI NAGUSIA.- Uste dut zure kasuan bakarrik izan dela. Gauza batzuk bidali behar izan genituenean arazoak izan baitugu korreo elektronikoz. Hala ere, arduratuko naiz

SECRETARIA GENERAL.- Creo que sólo ha sido su caso, ya que cuando intentamos mandarle unos asuntos tuvimos problemas con el correo electrónico. De todas formas, me encargaré del tema.



honetaz.

CARLOS URQUIJO VALDIVIELSO.- Nik, ostiralean, lehenengo orduan, jaso gabe nuen deialdia posta elektronikoz.

CARLOS URQUIJO VALDIVIELSO.- Yo, el viernes, a primera hora, no había recibido la convocatoria por correo electrónico.

TXARO SARASUA DÍAZ.- Nik ere ez dut jaso osoko bilkuraren deialdia.

TXARO SARASUA DÍAZ.- Yo, la del Pleno, tampoco la he recibido

IDAZKARI NAGUSIA.- Arazoa zerbitzuarena ala posta elektronikoarena izan den begiratuko dut.

SECRETARIA GENERAL.- Miraré si ha sido problema del servicio, o problema de funcionamiento del correo electrónico.

Segituan eta Udal Buruaren aginduz, eguneko gaien zerrendan sartutako gaiak aztertu eta eztabaidatu ondoren, honako erabaki hauexek hartu ziren:

A continuación y de orden de la Presidencia se procedió al estudio y debate de los asuntos incluidos en el Orden del Día, adoptándose los siguientes acuerdos:

1.- EUSKARAREN ERABILERAKO UDAL ORDENANTZA.- AURKEZTUTAKO ALEGAZIOAREN EBAZPENA.- ALKATETZA-LEHENDAKARITZAREN PROPOSAMENA, EUSKARA ARLOKO ZINEGOTZI ORDEZKARI LAGUNTZAILEAREN BITARTEZ, AURRETIKO KULTURA, KIROLAK ETA JAIK ETA EUSKARA ARLOETAKO BATZORDE INFORMATIBOAREN IRIZPENAZ. ONARTUA.

1.-ORDENANZA MUNICIPAL DEL USO DEL EUSKARA.- RESOLUCIÓN DE ALEGACIÓN PRESENTADA.- PROPUESTA DE LA ALCALDÍA-PRESIDENCIA, A TRAVÉS DE LA CONCEJALÍA DELEGADA ADJUNTA AL ÁREA DE EUSKARA, PREVIO DICTAMEN DE LA COMISIÓN INFORMATIVA DE LAS ÁREAS DE CULTURA, DEPORTES Y FESTEJOS Y EUSKARA.- APROBADA.

Laudio Udaleko Udalbatzak, 2010eko azaroaren 29an izandako ohiko bileran, besteren artean, Euskararen Erabilerarako Udal Ordenantzaren hasierako onarpena egin zuen.

El Pleno del Ayuntamiento de Llodio, en Sesión Ordinaria celebrada en fecha 29 de noviembre de 2010, acordó aprobar inicialmente la Ordenanza Municipal del Uso del Euskera.

Indarrean dagoen legeria betez, erabaki hori publikoa egin zen interesdunek aztertu ahal izateko eta hala iritziz gero, balizko alegazioak aurkeztu ahal izateko. horretarako 30 egun baliouduneko epea ezarri zen, hasierako onarpena ALHAOn argitaratu eta hurrengo egunean hasita. Testu osoa eskuragarri egon zen, eta badago, bai udaletxean bai bere web orrian, ohi den bezala.

En cumplimiento de la legislación vigente, se hizo público para que los interesados pudiesen examinarlo y presentar las alegaciones oportunas durante el plazo de treinta días hábiles a contar desde el día siguiente a la publicación del anuncio de la aprobación inicial en el BOTHA. El texto íntegro estuvo y está disponible en el Ayuntamiento y en su página web, como suele ser habitual.

Udalbatzak hartutako hasierako onarpenaren erabakia 2010eko abenduaren 30 eguneko 143 zenbakidun ALHAOn argitaratu zen.

La publicación del anuncio de aprobación inicial por parte del Pleno, apareció en el BOTHA número 143 de 30 de diciembre de 2010.



Prozedura administratiboetako epeak arautzen duen indarreko legea betez, alegazioak edo iradokizunak aurkezteko epea 2011ko urtarrilaren 27an, berau barne, amaituko da.

Sarrera erregistroko 2011ko urtarrilaren 13 eguneko 266 zenbakiaz, Txaro Sarasua Diaz zinegotziak hainbat alegazio aurkeztu zuen, bere bozeramalea ere baden PSE-EE udal talde sozialistaren izenean eta ordezkartizan, aintzat har zitezen, behin betiko onarpenari begira.

Udal arautegi organikoan jasotakoa betez, urtarrilaren 25ean bildu da, ohiko bileran, Kultura, Kirol eta Euskara arloetako Udalbatzarako gaietarako Batzorde Informatiboa. Edozein modutan, gorago aipatutako alegazioak aurkezteko epea bukatu baino lehenagoko egunean.

Edonola izanda eta kontuan izanda Batzorde Informatiboa bi hilerik behin elkartzen dela, uste izan da egokia zela orain artean aurkeztutako alegazioak aztertzea, prozedurari argitasun handiagoa emateko eta ez delako uste beharrezkoa denik ezohiko bilera bat gai bakar honetarako deitzea.

Horrela jokatzuz, onartze ibilbidea ez da denboran luzatuko eta eskuartearen dugun ordenantza hori behin betiko izaeraz onartu ahal izango da, hala erabakitzen bada, datorren Udalbatzan, bere hurrengo ohiko batzarra 2011ko urtarrilaren 31n burutuko delako.

Zer esanik ez, bestelako alegazio proposamenik edo iradokizunik aurkeztuko balitz Batzorde Informatiboa egin den egunaren eta alegazioak aurkezteko epemugaren azken egunaren arteko epean, ordenantza honen behin betiko onarpena udalbatzaren hurrengo bilerara atzeratuko litzateke, hau da, 2011ko otsailaren 28ra. Hala gertatuko balitz, udal Idazkariak esango luke nola jokatu aurkeztutako ekarpenekin eta hori dena kontuan izan da erabaki bat hartzeko.

Kontuan izanda Txaro Sarasua zinegotziak

En aplicación de la legislación vigente para los plazos en procedimientos administrativos, el período para presentación de alegaciones o sugerencias finaliza el 27 de enero de 2011, incluido.

Con registro de entrada número 266 de fecha 13 de enero de 2011 la edil Txaro Sarasua Díaz presentó en nombre y representación del grupo municipal socialista PSE-EE, del cual es portavoz, una serie de alegaciones para que se tengan en cuenta, cara a la aprobación definitiva.

Siguiendo el reglamento orgánico municipal, corresponde al martes 25 de enero la celebración de una sesión ordinaria de su Comisión Informativa para Asuntos de Pleno de las áreas de Cultura, Deportes y Euskera. Una fecha previa a la finalización del plazo de presentación de alegaciones más arriba citado.

En cualquier caso, y dado que la Comisión Informativa se reúne con carácter bimestral se ha priorizado el hecho de tratar las alegaciones presentadas en dicho órgano, por aportar más transparencia al proceso y por no estimarse necesaria la convocatoria de una sesión extraordinaria para este único tema.

De este modo, el proceso de aprobación no se dilatará en el tiempo y podrá ratificarse dicha ordenanza, si así se estimase oportuno, con naturaleza ya de aprobación definitiva, en el inmediato Pleno Municipal cuya sesión ordinaria se celebrará el 31 de enero de 2011.

Sobra decir que de presentarse alguna otra alegación o sugerencia en el plazo de dos días entre la celebración de la Comisión Informativa y la finalización del plazo de presentación de alegaciones, la aprobación definitiva de la ordenanza sería pospuesta a la siguiente sesión plenaria ordinaria, a celebrar el 28 de febrero de 2011. En función de lo hipotéticamente presentado, sería la Secretaria municipal quien dictaminase cómo proceder con las mismas.

Considerando que las alegaciones presentadas por Txaro Sarasua han sido estudiadas y existe un



aurkeztutako alegazioak ikertu direla eta horri buruzko erabaki bat hartzeko arrazoiak Euskara Arloko teknikariaren 2011-01-25 eguneko txostenean jaso direla eta espediente honetan dagoela.

Ikusita Euskara Arloko Udalbatzarako gaien Batzorde Informatiboak, 2011-01-25 eguneko ohiko bileran aho batez erabaki zuela Txaro Sarasuak aurkeztutako alegazioak aintzat ez hartzea, teknikariaren txostenean biltzen diren arrazoiengatik.

Kontuan izanda Euskara Arloko teknikariaren proposamena.

Ikusitakoak aintzat hartuta, Euskara Arloko Zinegotzi Ordezkatzaile honek Osoko Bilkurari proposatzen dio har daitezen ondoko **ERABAKIAK**:

LEHENENGOA. Ontzat hartzea Txaro Sarasua Díaz zinegotziak bere bozeramalea ere baden PSE-EE udal talde sozialistaren izenean eta ordezkartzan aurkeztutako alegazioak.

BIGARRENA. Gaitzestea aurkeztutako Ordenantzarako aldaketa proposamenak, uste izan delako, ez duela ekarpenik egiten dagoeneko onartua den Ordenantzan. Erabaki horiek arrazoiak daude xehetasunez, beren beregi idatzi den txostenean. Erabaki honekin batera doa, eranskin gisa.

HIRUGARRENA. Berrestea oraingo honetan ere, onartutakoa euskara-ordenantza bat denez, hizkuntza horri baino ez zaiola erreferentzia egiten. Horrek ez du esan nahi hizkuntza bata bestearen aurrean lehiatzen jarri nahi denik. Kontrara, bere helburua da hizkuntza bien artean oreka eta elkarbizitza lortzea; horrela gauzak, ez lirateke sekula ere gertatu beharko eskubide edo informazio edo antzeko zerbaiten galera laudioarren artean, edozein izanda herritar horrek aukeratutako hizkuntza. Hori dena, ondo bermaturik eta bilduta dago ordenantza honen hainbat puntutan.

LAUGARRENA. Onartzea behin betiko

razonamiento para decidir sobre ellas, recogido en el informe redactado por el técnico del Área de Euskera con fecha 25-01-2011, tal y como consta en este expediente.

Visto que la Comisión Informativa para asuntos de pleno del Área de Euskera en sesión ordinaria celebrada el 25-01-2011 aprobó por unanimidad no aplicar las alegaciones presentadas por las razones recogidas en el informe técnico redactado al propósito.

Vista la propuesta del Técnico de Normalización Lingüística.

Vistos los cuales, esta Concejalía Delegada Adjunta del Área de Euskera propone al Ayuntamiento Pleno la adopción de los siguientes **ACUERDOS**:

PRIMERO. Dar por buena la presentación de las alegaciones presentadas por la edil Txaro Sarasua Díaz, en nombre y representación del grupo municipal PSE-EE, del cual es además portavoz.

SEGUNDO. Desestimar las propuestas de modificación en la Ordenanza solicitadas por entenderse que no aportan una mejora en la Ordenanza ya aprobada, en base a las razones recogidas con detalle en el apartado informe redactado al respecto y que, a modo de anexo, se adjunta al presente acuerdo.

TERCERO. Reiterar una vez más que, por el hecho de tratarse de un ordenamiento limitado al euskera, tan sólo se hace referencia a esta lengua. Ello no implica que en ningún modo que pretenda ponerse una lengua oficial enfrentada a la otra. Al contrario, busca una armonía y convivencia de las mismas sin que ello genere jamás y bajo ningún concepto ninguna pérdida de derechos, información o similar, por parte de ningún llodiano/a, sea cual sea la lengua elegida por el/la mismo/a. Y ello queda perfectamente garantizado y recogido en diversos puntos de la ordenanza en cuestión.

CUARTO. Aprobar con carácter definitivo el texto de la Ordenanza Municipal del Uso del



izaeraz Euskararen Erabilerarako Udal Euskera.
Ordenantza.

BOSGARRENA. Argitaratzea Ordenantzaren testu osoa ALHAOn. Indarreko legeria betez, ordenantza baliagarri izango da behin igarota hamabost egun balioduneko epea eta baldin eta ez badago inolako alegazio berririk.

ZIORTZA URIARTE BILBAO.- Abenduko Osoko Bilkuran behin behineko Ordenantza adostu genuen. Printzipioz, Ordenantza honen helburua udal eta herri honetako euskara erabilerara eta errealitatea bermatzea zen, baina, badakigu beste batzuek beste helburu batzuk zituztela. Agian, aurpegia garbitu eta euskararen alde jende artean aldeko bozka ematea izango zen, eta praktikan, argi ikusi genuen aplikatzeko momentuan beste alde batera begiratu eta Ordenantza ez betetzea erabaki duzuela.

Beraz, guk eskatzen duguna da Ordenantza behin betiko adosten badugu, betetzekoa izan dadila. Adibide argiak ditugu egun berdinean behin behineko Ordenantza onartu, eta urte honetako pasa den urteko akta erdaraz onartu genituen.

Beraz, berriro ere eskatzen dizuegu adostutako ordenantza betetzea.

Momentu honetan bozkatuko duguna Ordenantza bera da ala alegazioak?

IDAZKARI NAGUSIA.- Alegazioak onartzen ditugu edo ez ditugu onartzen eta, segun zer motatako erabakia hartzen dugun Ordenantza ez da onartzen edo behin betirako onartzen da.

TXARO SARASUA DÍAZ.- Alderdi Sozialistak aurkeztutako alegazioek helburu bakarra dute: abenduaren 24ko Euskararen erabilerara normalizatzeko oinarritzko 10/1982 Legea aplikatzea. Lege horretan, hain zuzen, herri-administrazioei dagozkien betebeharrak zehatzak jasotzen dira. Betebeharrak horiek

QUINTO. Publicar en el BOTHA el texto completo de la ordenanza. En cumplimiento de la legislación vigente, la ordenanza entrará en vigor una vez pasados quince días hábiles desde su publicación, siempre que no se interponga alegación alguna.

ZIORTZA URIARTE BILBAO.- En el pleno de diciembre aprobamos la ordenanza provisional. En un principio, el objetivo de esta ordenanza era garantizar el uso y la realidad del euskera en el ayuntamiento y en el pueblo. Pero ya sabemos que algunos tenían otros objetivos. Ante los ciudadanos se lavan la cara y dan su voto a favor, pero en la práctica miran para otro lado, y sabemos que han decidido no cumplir la ordenanza.

Por lo tanto, lo que pedimos es que si aprobamos la ordenanza de forma definitiva, sea para cumplirla. Tenemos claros ejemplos de que no siempre se cumple. Ya que el mismo día que aprobamos la ordenanza provisional, aprobamos las actas del año anterior sólo en castellano.

Es por lo que les pedimos de nuevo que se debe cumplir la ordenanza.

¿Qué vamos a votar en estos momentos, la ordenanza misma o las alegaciones?

SECRETARIA GENERAL.- Ahora, se resuelven las alegaciones y se aprueban o no se aprueban y, en función del acuerdo, la Ordenanza quedaría desestimada o aprobada definitivamente.

TXARO SARASUA DÍAZ.- Las alegaciones que presentó el Partido Socialista no tienen otro objetivo que la aplicación de La Ley Básica 10/1982, de 24 de diciembre, de Normalización del Uso del Euskara, en la que se contemplan determinadas obligaciones de las Administraciones Públicas como consecuencia del reconocimiento de los derechos lingüísticos



herritarren hizkuntza-eskubideak aintzat hartu izanaren ondorio dira..

Euskara Euskadiren berezko hizkuntza da. Gaztelania bezalaxe, hizkuntza ofiziala da Laudioko udalean eta herrian. Horregatik, bada, uste dugu udalak euskara erabili behar duela legetan eta gainerako arauetan ezarritakoarekin bat, hala barne-funtzionamenduari dagokionez nola herritarrekin eta gainerako erakunde eta instituzioekin dituen harremanei dagokienez.

Alderdi Sozialistaren aburuz, udalak beharrezko neurriak hartu behar ditu herritarrekin harreman zuzena duten zerbitzuetan ahozko komunikazio elebiduna eskain dadin bermatzeko.

Horregatik, uste dugu bi hizkuntza ofizialetan idatzi beharko liratekeela honako dokumentu hauek:

- a) Udaleko organo guztien bilkuren deialdiak eta aktak..
- b) Bandoak, araudiak, ordenantzak eta ebazpenak.
- c) Inprimakiak eta ziurtagiriak.
- d) Komunikabideetan argitaratutako iragarkiak.
- e) Eta abar

Horrek ez du esan nahi udalak euskara hutsez komunikatu behar duenik hori eskatzen duten pertsona fisiko zein juridikoekin.

Udalak helburu argi hauei heldu beharko lieke:

1.- Euskara dakiten herritarren kopurua handitzea, euskararen gaur egungo egoera bermatzea eta euskararen erabilera behin eta berriz bultzatzea, hala hizkuntza dakitenen artean nola ikasten ari direnen artean.

2.- Hizkuntza-ohiturak aldatzera bideratutako ekintzak aurrera eramatea

CARLOS URQUIJO VALDIVIELSO.-

de la ciudadanía.

El euskera lengua propia del País Vasco, es, como el castellano, lengua oficial del Ayuntamiento y del municipio de Laudio/Llodio. Es por ello que entendemos que el Ayuntamiento debe utilizar el euskera con arreglo a las leyes y demás normas vigentes, tanto en su funcionamiento interno, como en sus relaciones con los ciudadanos y demás organismos e instituciones.

El Partido Socialista entiende que este Ayuntamiento debe tomar las medidas oportunas para garantizar la comunicación oral bilingüe en todos los servicios que mantengan relaciones directas con el ciudadano.

Por ello, entendemos que se debieran redactar en las dos lenguas oficiales,

- f) Convocatorias de las sesiones de todos los órganos del Ayuntamiento así como las actas.
- g) Bandos, reglamentos, ordenanzas y resoluciones.
- h) Impresos, certificados expedidos
- i) Anuncios que se publiquen en los medios de comunicación
- j) Etc.

Esto no implica que los Ayuntamientos se relacionen única y exclusivamente en euskera, con las personas físicas o jurídicas que así lo soliciten.

Este Ayuntamiento debiera proponerse objetivos claros:

1.- Aumentar paulatinamente el número de ciudadanos que conozcan el euskera, asegurar el uso actual del euskera e impulsar constantemente el uso del euskera tanto por parte de los que conocen dicha lengua como por parte de los que la están aprendiendo.

2.- Se deben llevar a cabo acciones encaminadas a modificar los hábitos lingüísticos.

CARLOS URQUIJO VALDIVIELSO.-



Alegazioei dagokienez, abstenitu egingo gara, baina Ordenantzaren alde bozkatuko dugu. Egia da, bai, bidali diguten proposamenean, aldaketa-proposamenak bertan behera utzi behar direla esaten dela, eranskin gisa gehitu den txostenean zehatz-mehatz azaldutako arrazoietan oinarrituta. Dena den, oker ez banago, Euskara Arloak edo idazkariak egindako koadroan adierazi da “*euskaraz gutxienez*” hori elebitan agertu beharko litzatekeela, bestela kontraesanetan eroriko litzatekeelako Euskararen Erabilera Normalizatzeari buruzko Legean ezarritakoarekin.

Ez dakit, azkenean, Ordenantzaren dokumentuan “*euskaraz gutxienez*” hori aldatuko den eta elebitan jarriko ote den

Edonola ere, alegazioa ezesteko arrazoietan esaten dena hartu nahi dugu kontuan, araudia errespetatu beharri dagokionez. Izan ere, araudia errespetatu behar da, jakina. Esan bezala, ez dakit Ordenantzaren “*euskaraz gutxienez*” zioten artikulua aldatu diren ala ez, baina, geure aburuz, akordioaren muinean elebitasunaren eta legedia betetzearen aldeko errespetua dago, eta horregatik alde bozkatuko dugu.

IDAZKARI NAGUSIA.- Zinegotziek jakin behar dute ezin dela puntu batzuen alde eta beste batzuen aurka bozkatu. Proposamen bakarra da.

Gainera, Ordenantza onartzen bada, alegazioak ezetsi egingo dira.

CARLOS URQUIJO VALDIVIELSO.- Ez dakit zergatik ezin diren bi erabaki hartu, bata alegazioak bozkatzeko eta bestea Ordenantza bera bozkatzeko. Alegazioak ez zaizkigu zentzugabeak iruditzen, bi hizkuntzen aukera-berdintasuna bermatzeari dagokionez Horregatik esan dugu, bada, alegazioetan abstenituko garela baina

Nosotros nos abstendremos con relación a las alegaciones, pero votaremos a favor de la Ordenanza, porque, si bien es cierto que en la propuesta que se nos ha remitido, cuando se habla de desestimar las propuestas de modificación, se dice que, sobre la base de las razones recogidas con detalle en el apartado informe adaptado que se adjunta como anexo, creo recordar que, en el cuadro que se había elaborado por el departamento de Euskara o por el de Secretaría, se dice que, cuando se planteaba la redacción “*al menos en euskara*” se decía, para desestimar, que sería en bilingüe porque no puede entrar en contradicción con lo que dice la Ley de Normalización del Uso del Euskara.

No sé si, realmente, al final, en el documento de la Ordenanza que se va a plasmar, lo de “*al menos en euskara*”, se ha modificado en el sentido que aparezca en bilingüe.

En cualquier caso, nos queremos quedar con lo que se dicen en las razones para desestimar la alegación, en el sentido de respetar la normativa, como no puede ser de otra manera y, aunque, como digo, desconozco si en la redacción de la Ordenanza se han modificado esos artículos, en los que aparecía la expresión “*al menos en euskara*”, como entendemos que, en la filosofía del acuerdo, está el respeto al bilingüismo y al cumplimiento de la Ley, votaremos a favor.

SECRETARIA GENERAL.- Informo a los señores concejales que no se puede votar a favor de unos puntos y en contra de otros. La propuesta es una.

Además, la Ordenanza, si se aprueba el texto, sería desestimando las alegaciones.

CARLOS URQUIJO VALDIVIELSO.-No entiendo por qué razón no se puede votar las alegaciones en un acuerdo y la Ordenanza en otro. No nos parecen disparatadas las alegaciones, en el sentido de preservar la igualdad de los dos idiomas. Por eso, hemos planteado la abstención con respecto a las alegaciones y el voto a favor de la Ordenanza.



Ordenantzaren alde bozkatuko dugula.

Beste aukerarik ez badago, Ordenantzaren alde bozkatuko genuke. Horrek esan nahi du, beraz, alegazioak ezetsiko lirakeela.

Edonola ere, argi utzi nahi dut ez gaudela aurkeztutako alegazioen aurka, baina iruditzen zitzaigun, aldaketekin Alderdi Sozialistak planteatzen zuena bermatzen zela nolabait.

IDAZKARI NAGUSIA.- Interbentzio hori botoaren azalpen gisa jo daiteke.

TXARO SARASUA DÍAZ.- Gauza bat argitu nahi dut Alderdi Popularreko bozeramaleak esan duenaren gainean.

Legea hemen bozkatzen ditugun kontu guztietan bete behar da, izan banderak jartzeko, izan Euskararen Ordenantza adosteko. Harritzen zait abstenituko direla entzutea, alegazioen helburu bakarra legea errespetatzea delako. Gogoratu nahi dut ordenantza bat ez dela sekula lege baten gainetik egongo. Hau da, Udalak bando bat jartzen badu herrian eta bando horretan “*elebitan gutxienez*” agertzen bada euskara hutsez ordenantza betetzen ari da, baina ez Legea.

Alderdi Sozialistak horrelako egoerak salatuko ditu beti, gustatu ala ez herri honetan gehiengoak gaztelaniaz hitz egiten duelako oraindik. Horregatik, Udalak ekintzak bultzatu eta aurrekontuak eta baliabideak gaitu behar ditu, ordenantza betetze aldera.

Elebitasun hitza agertu izan balitz, ondo legoke, gu ez gaudelako ordenantzaren aurka. Euskararen alde gaude, hizkuntza gutxitua izanda babestu beharrekoa delako.

Gure alegazioetan eskatu duguna da “*euskaraz gutxienez*” beharrean “*elebitan*

Si no cabe otra posibilidad, votaríamos a favor de la Ordenanza lo que supondría la desestimación de las alegaciones.

En cualquier caso quiero aclarar que no estamos en desacuerdo con las alegaciones que se han presentado sino que nos parecía que, de alguna manera, con las modificaciones se salvaguardaba lo que estaba planteando el Partido Socialista.

SECRETARIA GENERAL.- Se puede plantear esta intervención como explicación del voto.

TXARO SARASUA DÍAZ.- Quiero hacer una aclaración con respecto a la intervención del portavoz del Partido Popular.

La Ley lo es para todas las cuestiones que se voten aquí, sea para la colocación de la bandera, sea para la Ordenanza del Euskara. A mí me sorprende escuchar que se va a abstener en unas alegaciones que lo único que pretenden es respetar la Ley. Quiero recordar que una Ordenanza nunca va a estar por encima de una Ley. Es decir, si el Ayuntamiento coloca un bando en el pueblo, cuando pone “*como mínimo en euskara*”, en euskara, está respetando la Ordenanza, pero está incumpliendo la Ley.

El Partido Socialista denunciará eso porque en este pueblo, nos guste más o nos guste menos, la mayor parte de la población, todavía, es castellano hablante. Por esto, el Ayuntamiento debe impulsar acciones y dotarse de presupuestos y medios para poner en práctica la Ordenanza.

Si hubiera puesto bilingüe no pasaría nada porque nosotros no estamos en contra de la Ordenanza. Estamos a favor del euskara y entendemos que es la lengua minoritaria que hay que proteger.

Las alegaciones nuestras son para que se incluya, en vez de “*como mínimo en euskara*”, “*como mínimo en bilingüe*” porque los



gutxienez” ager dadila. Gaztelania hutsean hitz egiten duten herritarrek informazioa euskaraz eta gaztelaniaz jasotzeko eskubidea dute, eta euskaraz hitz egiten dutenek informazio hori euskaraz jasotzeko eskubidea dute.

Guk aurkeztutako alegazioak, gehienbat, hizkuntza-normalizazioaren aldeko lege batean oinarrituta daude, eta lege hori ordenantzaren gainetik dago. Jakin badakigu udal batzuen kasuan, kontu hau auzibidera eraman dutela eta galdu dutela. Guk nahi duguna da gauzak behar bezala egin daitezen hasiera-hasieratik. Baina ez dut nahi hau interpretatzea Alderdi Sozialista euskararen kontra egongo balitz bezala, gure jarrera guztiz bestelakoa da-eta.

GAIZKA AMORRORTU BOBEDA.- Nik uste dut gure aldetik Ordenantzarena oso argi dagoela, eta kontua dela ordenantza bera betetzea eta beste batzuk nahasten egiten direla hitzekin eta euskara agertzen den bakoitzean bere fobiak ezkutatu nahian.

Argi dago hori horrela dela eta, baten batek zalantzarik badauka euskararekiko duen jarrera historikoaz, artxibategiak daude hori ikusteko, mendeetan zehar euskararekiko izan duen jarrera eta baten batek zalantzarik badauka, gure PSE-EEK ze nolako jarrera daukan euskararekiko bakarrik hartu beharra dauka beste egunean Patxi Lopezek amandako hitzaldia euskara ETArekin eta beste erakunde armatuekin nahastu nahian eta euskaldunok euskara bizitzeko daukagun eskubidea horrekin nahastuz. Beste batzuk ez dugu nahasten gaztelera, GAL, GANE, Batallón Vasco Español, edo frankismoarekin

Zalantzarik badaude, PSE-EEK eta PPK onartu dute Jon Juaristi Euskara Kontseiluko Aholkularitza taldean sartzea, teorikoki euskara sustatzeko, zeinak esan zuen ez zuela berriro sekulan bere bizitzan euskararik egingo hori hiltzaileen hizkuntza delako. Hori da batzuen jarrera euskararekiko.

CARLOS URQUIJO VALDIVIELSO.-

ciudadanos que sólo hablan en castellano tienen derecho a recibir la información en euskara y castellano y los que hablan en euskara también tienen derecho a recibir la información en euskara.

Nosotros hemos presentado unas alegaciones, básicamente, basadas en una Ley de Normalización Lingüística que está por encima de una Ordenanza. Conocemos casos en Ayuntamientos que esto se ha llevado a los tribunales y han perdido. Lo que nosotros queremos es que las cosas se hagan bien desde el primer momento. No quiero que esto se interprete como que el Partido Socialista está en contra del euskara, todo lo contrario.

GAIZKA AMORRORTU BOBEDA.- Por nuestra parte el tema de la Ordenanza está muy claro. La cuestión es cumplir la Ordenanza, pero algunos se confunden en sus propias palabras, intentando ocultar la fobia que les entra cuando se tratan temas relacionados con el euskera.

Eso es así, y si alguno alberga alguna duda sobre la actitud que han tenido hacia el euskera a lo largo de la historia, pueden consultar los archivos. Como digo, si alguien tiene dudas sobre la actitud que tiene el PSE-EE hacia el euskera no tiene más que ver el discurso realizado por Patxi López hace algunos días, en el que pretendía relacionar al euskera con ETA y otras organizaciones armadas y mezclándolo con el derecho que tenemos los vascoparlantes de vivir en euskera. Nosotros, desde luego, no relacionamos el castellano con los GAL, GANE, Batallón Vasco Español o el franquismo.

Para que no nos quede ninguna duda, PSE-EE y PP han permitido, en principio para impulsar el euskera, que Jon Juaristi participe en el Consejo Asesor del Euskera. Precisamente, es aquel que manifestó que no iba a volver a hablar nunca más en su vida en euskera, porque es la lengua de los asesinos. Así es como apoyan algunos el euskera.

CARLOS URQUIJO VALDIVIELSO.- Decía la portavoz del PSE-EE que no entendía las



PSE-EE taldeko bozeramaleak esan du ez dituela ulertzen PPK alegazioen gainean eman dituen arrazoiak. Agian ez dut ongi azaldu kontua, baina orain dokumentua parez pare dudanez, ea behar bezala azaltzen dudan.

Lehen esan dut ez nekiela azkenean nola geratu diren idatzita 3., 4., 10., eta 20. artikulua eta 4. xedapen gehigarria —hau da, "euskaraz gutxienez" esapidea zuten xedapen-zatiak—, eta ea azkenean "elebitan gutxienez" sartu den ala ez.

Halaber, esan dut Hizkuntza Normalizazioko teknikariak alegazioa ezesteko eman duen azalpena hartu dudala kontuan. Hona hemen: *"izaera orokorrekoak diren aldetik, eta oro har, izaera ez-baztertzaila dutenez, alegazioan aipatutako elementuak elebitan agertuko dira. Hala egin ezean, kontraesanetan egongo litzateke Ordenantzan esandakoarekin. Horiek horrela, bada, dokumentu berean xedatutakoarekin bat, baliorik gabe geratuko litzateke"*.

Horregatik, testua bera aldatu den ala ez, gorabehera, nahiz eta guk nahiago genuen testuan "elebidun" terminoa txertatzea, argi dago txosten honetan jartzen duena dela legea errespetatu egingo dela. Hau da, guk beti defendatu duguna. Zentzuzkoa denez, ordenantza hau Euskararen Erabilera Normalizatzeari buruzko Legean xedatutakoaren mende dago. Gero, edozein arrazoi dela medio, agiriren batean elebitasuna errespetatuko ez balitz, bere burua kaltetutzat jotzen duen edozein partikularrek aukera du ordenantzari edo elebitasuna aintzat hartzen ez duen zati zehatzari aurka egiteko. Izan ere, ez dakit elebitasuna letraz jasota dagoen, baina ordenantzaren espirituan egon badago.

Hori zen, hain zuzen, gure abstentzioaren arrazoiak. Idatziz nola jaso den ez badakigu ere, ulertzen dugu ordenantzaren aplikazioan aintzat hartu direla bai bi hizkuntzen aldeko errespetua bai Euskararen Erabilera Normalizatzeko Legea betetzeko beharra.

JON KARLA MENOIO LLANO.-

razones del PP respecto a las alegaciones. Probablemente me he explicado mal pero, como ahora tengo el documento delante, voy a ver si soy capaz de explicarlo.

Decía que no sabía cómo había quedado redactado el texto en los artículos 3, 4, 10, 20 y la Disposición Adicional 4ª, en los que se utilizaba la expresión "al menos en euskara" y si se había modificado por el texto "al menos en bilingüe".

Decía también que me quedaba con la explicación que se daba por parte del Técnico de Normalización Lingüística que, para desestimar la alegación, decía: *"por el hecho de ser de carácter general todos los elementos citados en la alegación y de carácter indiscriminado en general serán en bilingüe ya que si no se entraría en contradicción con lo recogido en la Ordenanza por lo que también, en aplicación de lo recogido en la misma quedaría sin validez"*.

Entiendo por eso que, se haya modificado o no, aunque hubiéramos preferido que la redacción recogiera el término bilingüe, es evidente que lo que estaba manifestándose en este informe es que, como no puede ser de otra manera, se va a respetar la Ley, que es lo que siempre hemos defendido. Lógicamente esta Ordenanza está sometida a lo que dice la Ley de Normalización del Uso del Euskara. Luego sí, por la razón que fuera, en alguna documentación no se respeta el bilingüismo, está expedido el camino para que cualquier particular que se siente perjudicado pueda recurrir la Ordenanza o el acuerdo determinado en el que no se recoja el bilingüismo que está, no sé si en la letra pero sí en el espíritu de la Ordenanza.

Esta es la razón por la que íbamos a abstener, porque entendíamos que en la aplicación de la Ordenanza, al margen de que desconozcamos cómo haya queda plasmado por escrito, sí que está el respeto a los dos idiomas y el cumplimiento de la Ley de Normalización del Uso del Euskara.

JON KARLA MENOIO LLANO.- Por dar por finalizado el debate queremos dejar claro que



Eztabaida amaitze aldera, argi utzi nahi dugu Ordenantza honek legedian xedatutako guztia betetzen duela.

Ikusiko dugu, bada, Ordenantza honek herritarrenganako komunikazioan aurrerapausoak egiten laguntzen digun, horretarako tresna da-eta.

esta Ordenanza se acomoda a todos los mandatos de la Ley

Vamos a ver si esta Ordenanza nos permite ir avanzando en la comunicación a los ciudadanos y ciudadanas para lo cual esta Ordenanza es una herramienta.

Bozkatuta, onartu da gehiengoz; botazioaren emaitza hauxe izan da:

Alde: EAJ/PNV (7), PP (2) eta Peli Ortiz de Zarate Constenla, Gaizka Amorrortu Bobeda, Oihana Gomara Pikaza, Ziortza Uriarte Bilbao eta Josu Zabala Atxa, Atxiki Gabeko Kideak.

Kontra: PSE-EE (3).

Sometida a votación, es aprobada / por mayoría; con el siguiente resultado:

A favor: EAJ/PNV (7), PP (2) y Peli Ortiz de Zarate Constenla, Gaizka Amorrortu Bobeda, Oihana Gomara Pikaza, Ziortza Uriarte Bilbao, Josu Zabala Atxa, Miembros No Adscritos.

En contra: PSE-EE (3)

2.- 2010KO UDAL AURREKONTUKO KREDITUEN ALDAKETA ESPEDIENTEEN ONARPEN DEKRETUEN BERRI EMATEA 39 ETA 40 KD.- ALKATE LEHENDAKARITZAREN PROPOSAMENA, OGASUN ETA ONDARE ARLOKO ZINEGOTZI ORDEZKARI LAGUNTZAI-LEAREN BITARTEZ, AURRETIKO OSOKO BILKURAKO BATZORDE INFORMATI-BOAREN IRIZPENAZ.- JAKINAREN GAINEAN.

Arabako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuen Otsailaren 9ko 3/2004 Foru Arauko 27. artikuluan eta hurrengoetan araututa dago Aurrekontu orokorrak osatzen dituzten aurrekontuetarik bakoitzeko sarreren eta gastuen orrietako aldaketen araubideari ezarri beharreko Arautegia, ukituriko orrietako zenbateko osoari dagozkion aldaketak, araubideok gordeko dituztela: kredituen gaikuntza, diru-sarrerak, kredituen txertaketa, baliogabetzearen ziozko baxak, kreditu gehigarriak eta itunak edo lankidetzahitzarmenak.

Arabako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko Otsailaren 9ko

2.- DAR CUENTA DE LOS DECRETOS DE APROBACIÓN DEL EXPEDIENTE DE MODIFICACIÓN DE CRÉDITOS DEL PRESUPUESTO MUNICIPAL PARA 2010, Nº 39 y 40 ZK.- PROPUESTA DE LA ALCALDÍA-PRESIDENCIA, A TRAVÉS DE LA CONCEJALÍA DELEGADA ADJUNTA DEL ÁREA DE HACIENDA Y PATRIMONIO, PREVIO DICTAMEN DE LA COMISIÓN INFORMATIVA DE ASUNTOS DE PLENO.-ENTERADA.

La Norma Foral 3/2004, de 9 de febrero, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Álava, regula en los artículos 27 y siguientes la normativa aplicable al régimen de modificaciones de los estados de ingresos y gastos de cada uno de los presupuestos integrantes de los generales, mediante el régimen de transferencias de crédito y las modificaciones en la cuantía global de los estados afectados, mediante el régimen de habilitación de créditos por ingresos, de incorporación de créditos, de bajas por anulación, de créditos adicionales y de convenios.

El artículo 27 de la Norma Foral 3/2004, de 9 de febrero, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Álava, así como la Norma



3/2004 Foru Arauko 27. artikulua eta Aurrekontua Gauzatzeko Udal Arauak dio Korporazio Lehendakari edo Udal buruaren eskumeneko aldaketen onarpenaren berri emango zaiola Udalbatzaren Osoko Bilkurari. Orain arte izapidetu direnak, honako hauek dira.

DEKRETU Zk. 2.718, 2010-12-15 – ZK. 39/10.
DEKRETU Zk. 2.844, 2010-12-24 – ZK. 40/10.

Guzti horregatik, Ogasun eta Ondare Arloko Goi Teknikariaren eta Alkatzaren proposamenaz, Ogasun eta Ondare Arloko Zinegotzi Ordezkarri Laguntzaile bidez, Osoko Gaietako Informazio Batzordearen aurrekoko irizpenaz, Udalbatzako Osokoak,

ERABAKIA:

Korporazioa jakinaren gainean geratzea.

Korporazioa jakinaren gainean geratu da.

3.- 2011 URTERAKO UDALAREN AURREKONTU OROKORRA LUZATZEA ETA EGIN BEHARREKO DOITZEAK ONARTZEAZ, 2011-01-14KO 37zk. DUEN DEKRETUAREN BERRI EMATEA.- ALKATE LEHENDAKARITZAREN PROPOSAMENA, OGASUN ETA ONDARE ARLOKO ZINEGOTZI ORDEZKARI LAGUNTZAILEAREN BITARTEZ, AURRETIKO OSOKO BILKURAKO BATZORDE INFORMATIBOAREN IRIZPENAZ.- JAKINAREN GAINEAN.

Ikusita 2010 ekitaldirako Udal Aurrekontuaren luzapena eta egin beharreko doiketak, hala nola Udal Kontu-Hartzailetzako txostenak.

Ordezko izaeraz aplikagarria den apirilaren 20ko 500/1990 Errege Dekretuko 21.4 artikuluan xedatutakoarekin bat, doitze horiek egikaritzeko eskumena Korporazioko Presidenteari dagokio, aldez aurretiko Kontu-Hatzailearen txostena

Municipal de Ejecución Presupuestaria dice que se dará cuenta al Pleno de la Corporación Municipal de las aprobaciones de modificaciones que sean competencia del Presidente de la Corporación, habiéndose tramitado hasta este momento las siguientes:

DECRETO Nº 2.718 de 15-12-2010 – Nº 39/10
DECRETO Nº 2.844 de 24-12-2010 – Nº 40/10

Por todo lo anterior, a propuesta del Técnico Superior del Área de Hacienda y Patrimonio y de la Alcaldía, a través de la Concejalía Delegada Adjunta de dicha Área, previo dictamen de la Comisión Informativa de Asuntos de Pleno, el Ayuntamiento-Pleno,

ACUERDA:

Darse por notificado de cuanto antecede.

La Corporación se da por enterada.

3.- DAR CUENTA DEL DECRETO Nº 37 DE FECHA 14-01-2011, SOBRE APROBACIÓN DE LA PRÓRROGA DEL PRESUPUESTO MUNICIPAL PARA EL EJERCICIO 2011 Y AJUSTES A REALIZAR.- PROPUESTA DE LA ALCALDÍA-PRESIDENCIA, A TRAVÉS DE LA CONCEJALÍA DELEGADA ADJUNTA DEL ÁREA DE HACIENDA Y PATRIMONIO, PREVIO DICTAMEN DE LA COMISIÓN INFORMATIVA DE ASUNTOS DE PLENO.-ENTERADA.

A la vista de la prórroga del Presupuesto Municipal para el ejercicio de 2011 y los ajustes a realizar, así como los informes de Intervención Municipal.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 21.4 del R.D. 500/1990, de 20 de abril, de aplicación con carácter supletorio, la competencia para realizar los ajustes corresponde al Presidente de la Corporación, mediante resolución motivada, previo informe de la Intervención.



duela, arrazoitutako eta motibatutako ebazpen bitartez.

Alkatetza-Lehendakaritza, 2011-01-14ko 37 Dekretu zk.en bitartez, ebatzi zuen onartzea Udal Aurrekontua luzatzea 2011 ekitaldirako eta egin beharreko doitzeak ere.

Arabako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuen gaineko otsailaren 9ko 3/2004 Foru Arauko 27.3 artikulua xedatzen duenez, ebatzi eta onartutako aldaketan berri eman behar zaio Osokoari egingo duen lehenengo Ohiko Bilkuran.

Arestiko guztiagatik, Ogasun eta Ondare Arloaren eta Alkatetzaren proposamenaz, Arlo horretako Zinegotzi Ordezkarri Laguntzailearen bitartez, Osoko Bilkurako Gaietarako Batzorde Informatiboaren alde aurretiko irizpenaz, Udalbatzarreko Osoko Bilkurak, hartu du ondorengo **ERABAKIA**:

Jakinaren gainean geratzea Alkatetza-Lehendakaritzaren 2011-01-14ko 37 Dekretu zk.a duten ebazpenen gainean, zentzuetan onartu duen Udal Aurrekontua luzatzea 2011 ekitaldirako eta egin beharreko doitzeak ere.

Korporazioa jakinaren gainean geratu da.

4.- EGOKITZEA UDALETXEKO ETA UDAL EUSKALTEGIKO LANGILEEN 2011 URTEKO ORDAINSARIAK MAIATZAREN 20KO 8/2010 ERREGE DEKRETU LEGEGILEAREN ONDORIOZKO DEFIZITA MURRIZTEKO NEURRIETARA, 2011 URTERAKO ESTATUKO AURREKONTU OROKORRETAKO ABENDUAREN 22KO 39/2010 LEGEAN ETA 2011RAKO EUSKADIKO AUTONOMIA ERKIDEGOKO AURREKONTU OROKORRETARAKO ABENDUAREN 23KO 5/2010 LEGEAN EZARRITAKO.- ALKATETZAREN PROPOSAMENA FUNTZIO PUBLIKO ETA LAN HARREMANETAKO ARLOKO ZINEGOTZI ORDEZKARI

La Alcaldía-Presidencia, mediante Decreto nº 37, de fecha 14-01-2011, resolvió aprobar la prórroga del Presupuesto Municipal para el ejercicio de 2011 y ajustes a realizar.

El artículo 27.3 de la Norma Foral 3/2004, de 9 de febrero, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Álava, dispone que de las modificaciones aprobadas se deberá dar cuenta al Pleno en la primera reunión que celebre.

Por todo lo anterior, a propuesta del Área de Hacienda y Patrimonio y de la Alcaldía, a través de la Concejalía Delegada Adjunta de dicho Área, previo dictamen de la Comisión Informativa de Asuntos de Pleno, el Ayuntamiento-Pleno,

ACUERDA:

Darse por enterada de la resolución de la Alcaldía-Presidencia nº 37, de fecha 14-01-2011, de aprobación la prórroga del Presupuesto Municipal para el ejercicio de 2011 y ajustes a realizar.

La Corporación se da por enterada.

4.- ADECUACIÓN DE LAS RETRIBUCIONES DEL PERSONAL DEL AYUNTAMIENTO Y DEL EUSKALTEGI MUNICIPAL DEL AÑO 2011 A LAS MEDIDAS DE REDUCCIÓN DEL DÉFICIT DERIVADAS DEL REAL DECRETO LEY 8/2010, DE 20 DE MAYO Y A LO ESTABLECIDO EN LA LEY 39/2010, DE 22 DE DICIEMBRE, DE PRESUPUESTOS GENERALES DEL ESTADO PARA EL AÑO 2011 Y DE LA LEY 5/2010, DE 23 DE DICIEMBRE, DE PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DE EUSKADI PARA 2011.- PROPUESTA DE ALCALDÍA A TRAVÉS DE CONCEJAL DELEGADO ADJUNTO DEL ÁREA DE FUNCIÓN PÚBLICA Y RELACIONES LABORALES PREVIO



**LAGUNTZAILAREN BIDEZ, OSOKO
BILKURAREN BATZORDE
INFORMATIBOAREN RIZPENAZ-
ONARTUA.**

2010eko uztailaren 27 eguneko Osoko Bilkuraren erabaki bidez onartu egin zen maiatzaren 20ko 8/2010 Errege Dekretu Legegilearen ondoriozko defizita murrizteko neurriak aplikatzea batetik, Udaletxeko eta Udal Euskaltegi langileen eta, bestetik, Alkatearen eta Alkate-Ordeen ordainsarrietan eta izoztu egin ziren Zinegotzien dedikazioagatik diruxederapenak Gobernu Organoetako bileretara joateagatik.

Estatuko Aurrekontu Orokorretako abenduaren 22ko 39/2010 Legeko 22. artikuluan xedatuta dakar, ezen 2011 urterako sektore publikoaren zerbitzurako langileen ordainsariet ezin izango dutela inolako igoyerarik izan 2010eko abenduaren 31n indarrean zeudenekin alderatuta, izan ere horiek 2010 urterako Estatuko Aurrekontu Orokorretako abenduaren 23ko 26/2009 Legeko 22.Bi.B) artikuluan aurreikusitako ordainsarien gutxitzea, urte bakoitzean, aplikatzearen ondorio suertatu ziren, hala langile norbanako zenbatekoan, nola horien antzinatasunean, konparazioko bi epe arteko homogeneotasun terminoetan.

Aipatu den 22. artikuluko 6. puntuan zehaztuta datoz soldatari eta hirurtekoei dagozkien zenbatekoak 2011 urterako ohiko nominetan eta aparteko ordainsarrietan eta 12. idatzi-zatian adierazi da artikuluko honek baduela oinarritzko izaera eta ebatzi egin dela Konstituzioko 149.1.13. y 156.1 artikuluen babespean.

Halaber, 2011 ekitaldirako Euskadiko Autonomia Erkidego Aurrekontu orokorrak onartu dituen abenduaren 23ko 5/2010 Legeak xedatu egin ditu maila bakoitzari dagozkion Lanpostuko Osagarrien zenbatekoak, eta horren ondorioz, 2010erako ezarritakoen aldean ez dute inolako igoyerarik.

Azaldutakoa aztertuta, ezinbestekoa da

**DICTAMEN DE COMISIÓN
INFORMATIVA DE ASUNTOS DE PLENO-
APROBADA.**

Mediante acuerdo de Pleno de fecha 27 de julio de 2010 se aprobó la aplicación de las medidas de reducción de déficit derivadas del Real Decreto Ley 8/2010 de 20 de mayo a las retribuciones del personal del Ayuntamiento, del Euskaltegi Municipal, del Alcalde y de los Tenientes de Alcalde y se congelaron las asignaciones por dedicación de los Concejales a sesiones de Órganos de Gobierno.

El artículo 22 de Ley 39/2010, de 22 de diciembre, de Presupuestos Generales del Estado para el año 2011, establece que en el año 2011, las retribuciones del personal al servicio del sector público no podrán experimentar ningún incremento respecto a las vigentes a 31 de diciembre de 2010 resultantes de la aplicación, en términos anuales, de la reducción de retribuciones prevista en el artículo 22.Dos.B) de la Ley 26/2009, de 23 de diciembre, de Presupuestos Generales del Estado para el año 2010, en términos de homogeneidad para los dos periodos de la comparación, tanto por lo que respecta a efectivos de personal como a la antigüedad del mismo.

En el punto seis de dicho artículo se determinan los importes que corresponden al sueldo y trienios en las nóminas ordinarias y en las pagas extraordinarias para el año 2011 y en el apartado doce se indica que este artículo tiene carácter de básico y se dicta al amparo de los artículos 149.1.13º y 156.1 de la Constitución.

Asimismo, la Ley 5/2010, de 23 de diciembre, por la que se aprueban los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi para el ejercicio 2011, establece los importes de los Complemento de Destino correspondientes a cada uno de los niveles, resultando no tener incremento alguno respecto a los establecidos para 2010.

A la vista de lo expuesto, es necesario hacer efectivo en las retribuciones del personal del



eraginkorra egitea 2011 zehar, urteko terminoetan, Udaletxeko eta Udal Euskaltegiko langile eta Alkatea eta Alkate-Ordeen ordainsarrietan ere, xedatutakoa: a) 2010-07-27ko Osoko Bilkurako erabakian, non aprobatu zen aplikatzea maiatzaren 20ko 8/2010 Errege Dekretu Legegilearen ondoriozko defizita murrizteko neurriak Udaletxeko eta Udal Euskaltegiko langile eta Alkatea eta Alkate-Ordeen ordainsarrietan; b) 2011rako Estatuko Aurrekontu Orokorren abenduaren 22ko 39/2010 Legeko 22. artikuluan; eta c) 2011 ekitaldirako Euskadiko Autonomia Erkidegoko Aurrekontu Orokorrak onartu dituen abenduaren 23ko 5/2010 Legean.

2010-12-28 egunean bilera egin da Udaletxeko Langileen Ordezkaritza Batzordearekin eta 201-01-17an Udal Euskaltegiko Langileen Ordezkariekin, Ebazpen honetan jasota dauden neurrien informazioa emateko eta, hala balitz kasua, adostu eta erabakitzeke, baina ez da izan aukerarik akordiora heltzeko.

Bestalde, komenigarri iritzi zaio, orain hartu diren neurriekin koherentzia izateko, Zinegotzientzako ordainsari-xederapen -izendapen edo -kontsignazioetan aldaketarik ez eragitea, izoztuta utziz baita 2011 ekitaldian zehar ere.

LEHENA.- 2011 urtean, Udaletxearen eta Udal Euskaltegiaren zerbitzurako langileen ordainsariak ez dute inolako igoerarik izango, 2010eko abenduaren 31ean indarrean zeudenekin alderatuta, izan ere horiek 2010 urterako Estatuko Aurrekontu Orokorretako abenduaren 23ko 26/2009 Legeko 22.Bi.B) artikuluan aurreikusitako ordainsarien gutxitzea, urte bakoitzean, aplikatzearen ondorio suertatu ziren, hala langile norbanako zenbatekoan, nola horien antzinasunean, konparazioko bi epeen arteko homogeneotasun terminoetan.

BIGARRENA.- 2011-01-01ean indarrean sartu eta aurrerantzean, Udaletxearen eta Udal Euskaltegiaren zerbitzurako langileen oinarriko ordainsariak (soldata eta hirurtekoak) izango dira 2011rako Estatuko Aurrekontu Orokorretako

Ayuntamiento, del Euskaltegi Municipal, del Alcalde y de los Tenientes de Alcalde, en términos anuales, durante 2011, lo dispuesto en el Acuerdo de Pleno de fecha 27 de julio de 2010 por el que se aprobaron la aplicación de las medidas de reducción de déficit derivadas del Real Decreto Ley 8/2010 de 20 de mayo, en el artículo 22 de Ley 39/2010, de 22 de diciembre, de Presupuestos Generales del Estado para el año 2011 y en la Ley 5/2010, de 23 de diciembre, por la que se aprueban los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi para el ejercicio 2011.

Con fecha 28 de diciembre de 2010 se ha mantenido una reunión con la Junta de Personal del Ayuntamiento y el 17 de enero de 2011 con la Delegada de Personal del Euskaltegi Municipal con el fin de informar y en su caso acordar las medidas recogidas en la presente Resolución, sin que hubiera posibilidad de acuerdo.

Por otro lado, se considera conveniente, por coherencia con las medidas que se adoptan, el que las asignaciones de los Concejales no sufran variación alguna congelándose también durante el ejercicio de 2011.

PRIMERO.- En el año 2011, las retribuciones del personal al servicio del Ayuntamiento y del Euskaltegi Municipal no experimentarán ningún incremento respecto a las vigentes a 31 de diciembre de 2010 resultantes de la aplicación, en términos anuales, de la reducción de retribuciones prevista en el artículo 22.Dos.B) de la Ley 26/2009, de Presupuestos Generales del Estado para 2010, en términos de homogeneidad para los dos periodos de comparación, tanto por lo que respecta a efectivos de personal como a la antigüedad del mismo.

SEGUNDO.- Las retribuciones básicas (sueldo y trienios) a percibir por el personal al servicio del Ayuntamiento y del Euskaltegi Municipal, con efectos de 1 de enero de 2011, serán las contempladas en los cuadros respectivos de los artículos 22.6. 1 y 2 de la Ley 39/2010, de



abenduaren 22ko 39/2010 Legeko 22.6.1 eta 2 artikuluetan, hurrenez hurren, jasota datozen koadroetan aurreikusitakoak.

HIRUGARRENA.- Lanpostuko Osagarriaren diru-zenbatekoak izango dira lanpostuen arteko maila bakoitzerako 2011 ekitaldirako Euskadiko Autonomia Erkidegorako Aurrekontu Orokorrak onartu dituen abenduaren 23ko 5/2010 Legeko 26. artikuluko 5.c) eta 7. idatzi-zatietan ezarritakoak.

LAUGARRENA.- 2010eko urtarrilaren leian indarrean zeudenekin konparatuta, 2011rako osagarri espezifikoaren diru-zenbatekoak edukiko du hilero gutxitzea 12 ordainetako bakoitzean eta aparteko 2 ordainetan eta bere hainbatekoan behar besteko diru-kopuruz, zertarako eta ebazpen honetako arestiko bi puntuetan ezarritako ordainsariak zehazteari gehituta, urtez urteko terminoetan, ahalbideratzeko portzentaje-gutxitzearen eraginkortasuna, zein zehaztuta zetorren maiatzaren 20ko 8/2010 Errege Dekretu Legegilearen ondoriozko defizita murrizteko neurriak aplikatzeko 2010-07-27ko Udalaren Osoko Bilkurako Erabakiaren Hirugarren puntuan.

BOSGARRENA.- Aldi baterako langile, konfiantzazko kargu, enpleguko funtzionario, lan-legepeko eta asimilatutako langileei, gutxituko zaizkie ordainsariak, antzeko ordaineko enplegatu publikoari aplikatutako ehuneko berean.

SEIGARRENA.- 2011 ekitaldian zehar 07-07-06ko az da aplikatuko Osoko erabakiko "bosgarren" puntuko azken paragrafoan Gobernu Organoen bileretara Zinegotzien joate-dedikazioagatiko diru-xederapen -izendapen edo -kontsignazioei buruz aipatuta dagoena.

ZAZPIGARRENA.- Alkatearen ordainsariak 2011 urtean zehar urteko ehuneko puntu bat gehiagoan murriztuko dira Udaletxe honetako enplegatu publikoari aplikatuko zaion murrizketa handienari dagokion ehunekoarekiko.

Alkate-Ordeei murriztu egingo zaizkie ordainsariak antzeko ordaineko enplegatu

22 de diciembre, de Presupuestos Generales del Estado para 2011.

TERCERO.- Las cuantías del Complemento de Destino serán las establecidas en el artículo 26 apartados 5.c) y 7 de la Ley 5/2010, de 23 de diciembre, por la que se aprueban los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi para el ejercicio 2011 para cada nivel de puesto de trabajo.

CUARTO.- La cuantía de los complementos específicos para 2011 en comparación con las vigentes a 1 de enero de 2010, tendrá en cada una de las 12 pagas y en las 2 pagas extraordinarias la minoración mensual e igual en su importe necesaria para que en adición a la determinación de retribuciones contenidas en los dos puntos anteriores de este acuerdo, posibilite la efectividad de la minoración porcentual que, en términos anuales, venía determinada por el apartado Tercero del Acuerdo de Pleno del Ayuntamiento de 27 de julio de 2010 por el que se aprobaba la aplicación de las medidas de reducción de déficit derivadas del Real Decreto Ley 8/2010, de 20 de mayo.

QUINTO.- El personal eventual, cargos de confianza, funcionarios de empleo, personal laboral y asimilado, verá reducidas sus retribuciones en un porcentaje idéntico al aplicado al empleado público de similar retribución.

SEXTO.- Durante el ejercicio de 2011 no se aplicará la actualización del IPC a que se refiere el último párrafo del apartado "quinto" del acuerdo plenario de 06/07/07 sobre asignaciones por dedicación de los Concejales a sesiones de Órganos de Gobierno.

SÉPTIMO.- Las retribuciones del Alcalde durante el año 2011 se reducirán en un punto porcentual más anual que el porcentaje correspondiente a la mayor reducción que se aplique al empleado público de este Ayuntamiento.

Las retribuciones de los dos Tenientes de Alcalde se verán reducidas en un porcentaje



publikoari aplikatutako portzentaje berean..

idéntico al aplicado al empleado público de similar retribución.

ZORTZIGARRENA.- Gaitasuna eman zaio Alkateari, bere karguko zereginak egikaritzera, Akordio hau betearazteko beharrezko den beste neurri hartu ahal izateko.

OCTAVO.- Se faculta al Alcalde a fin de que en el ejercicio de su cargo pueda adoptar cuantas medidas resulten necesarias para el cumplimiento efectivo del presente Acuerdo.

GAIZKA AMORRORTU BOBEDA.- Hazteko, eta salbuespen bat eginda, irakurriko dut artikulu bat, Diario de Noticias de Navarra aldizkarian agertutako. Artikulua izenburua "Sois idiotas" da. Espainian eroso sentitu nahi dituzunentzako aproposa iruditu zaigu:

GAIZKA AMORRORTU BOBEDA.- Para comenzar, y sin que sirva de precedente, voy a leer un artículo publicado en el suplemento del Diario de Noticias de Navarra. Se titula "Sois Idiotas", y nos ha parecido muy apropiado para aquellos que queréis hacernos sentir cómodos en España.

"Hay un problema laboral del colectivo de controladores aéreos que afecta al 1,2% de la población española (600.000 personas) y casi todos saltáis como energúmenos pidiendo hasta el linchamiento de ese colectivo cuando el día anterior hacen otra reforma del sistema laboral más restrictiva. QUITAN los 420 euros de ayuda a 688.000 parados que están en la ruina y anuncian cambios drásticos a peor en la Ley de Pensiones que afectan al 80% de la población y nadie se indigna ni dice nada. ¿Sois idiotas? Estáis pidiendo a gritos al Gobierno que se apliquen medidas que quitan el derecho a la baja laboral, a los permisos retribuidos y a las horas sindicales, sacar militares a la calle ¿sois idiotas?"

"Hay un problema laboral del colectivo de controladores aéreos que afecta al 1,2% de la población española (600.000 personas) y casi todos saltáis como energúmenos pidiendo hasta el linchamiento de ese colectivo cuando el día anterior hacen otra reforma del sistema laboral más restrictiva. QUITAN los 420 euros de ayuda a 688.000 parados que están en la ruina y anuncian cambios drásticos a peor en la Ley de Pensiones que afectan al 80% de la población y nadie se indigna ni dice nada. ¿Sois idiotas? Estáis pidiendo a gritos al Gobierno que se apliquen medidas que quitan el derecho a la baja laboral, a los permisos retribuidos y a las horas sindicales, sacar militares a la calle ¿sois idiotas?"

Estáis leyendo que mintieron en los vuelos de la CIA, en el caso Couso, que González era la X del GAL, que gente del PP cobraba de la trama Gürtel, que hay políticos que cobran más de 230.000 euros al año, pero que nos cuestan más de 3 millones de euros, que la corrupción en la política no es excepción, sino norma, que ellos mismos se adjudican el derecho a cobrar la jubilación máxima con pocos años en las Cortes y a nosotros nos piden 40 de cotización, banqueros que consiguen del gobierno medidas duras contra los trabajadores y que tenían que estar en la cárcel por delitos demostrados de fraude fiscal y no decís nada., Os quitan dinero para dárselo a esa gente que cobra cientos de miles de euros al año, especula con nuestro dinero, defrauda a Hacienda y seguís callados ¿sois idiotas?"

Estáis leyendo que mintieron en los vuelos de la CIA, en el caso Couso, que González era la X del GAL, que gente del PP cobraba de la trama Gürtel, que hay políticos que cobran más de 230.000 euros al año, pero que nos cuestan más de 3 millones de euros, que la corrupción en la política no es excepción, sino norma, que ellos mismos se adjudican el derecho a cobrar la jubilación máxima con pocos años en las Cortes y a nosotros nos piden 40 de cotización, banqueros que consiguen del gobierno medidas duras contra los trabajadores y que tenían que estar en la cárcel por delitos demostrados de fraude fiscal y no decís nada., Os quitan dinero para dárselo a esa gente que cobra cientos de miles de euros al año, especula con nuestro dinero, defrauda a Hacienda y seguís callados ¿sois idiotas?"



Tenéis una monarquía que se ha enriquecido en los últimos años, que apoya a los poderosos, a EEUU, a Marruecos y a todo lo que huele a poder o dinero, hereditaria como en la Edad Media ¿sois idiotas?

Tenéis una monarquía que se ha enriquecido en los últimos años, que apoya a los poderosos, a EEUU, a Marruecos y a todo lo que huele a poder o dinero, hereditaria como en la Edad Media ¿sois idiotas?

En Inglaterra o Francia o Italia o en Grecia o en otros países los trabajadores y los jóvenes se manifiestan hasta violentamente para defenderse de esas manipulaciones mientras en España no se mueve casi nadie ¿sois idiotas?

En Inglaterra o Francia o Italia o en Grecia o en otros países los trabajadores y los jóvenes se manifiestan hasta violentamente para defenderse de esas manipulaciones mientras en España no se mueve casi nadie ¿sois idiotas?

Consentís la censura en los medios de comunicación, la ley de partidos, la manipulación judicial, la tortura, la militarización de trabajadores sólo porque de momento no os afecta a vosotros ¿sois idiotas?

Consentís la censura en los medios de comunicación, la ley de partidos, la manipulación judicial, la tortura, la militarización de trabajadores sólo porque de momento no os afecta a vosotros ¿sois idiotas?

Sabéis quién es toda la gentuza de las revistas del corazón, futbolistas supermillonarios pero jamás escucháis a nadie como Saramago o Chomsky u otros mil intelectuales veraces y comprometidos con vuestros problemas ¿sois idiotas?

Sabéis quién es toda la gentuza de las revistas del corazón, futbolistas supermillonarios pero jamás escucháis a nadie como Saramago o Chomsky u otros mil intelectuales veraces y comprometidos con vuestros problemas ¿sois idiotas?

Si mucha gente responde sí, aún nos queda un poco de esperanza de conseguir acabar con la manipulación de los políticos y poderosos.

Si mucha gente responde sí, aún nos queda un poco de esperanza de conseguir acabar con la manipulación de los políticos y poderosos.

Si la mayoría contesta no, entonces estamos jodidos.”

Si la mayoría contesta no, entonces estamos jodidos.”

Artikulu hau ez da gurea, eta uste dut nahiko argi eta labur biltzen duela zertan ari garen egun. Baita ere, esan nahi genuke hau guztia saldu egiten zaigula neurri hauek egoera nahitaezkoa balitz bezala. Esan nahi dugu hori ez dela horrela.

Este artículo no es nuestro, pero creemos que resume de manera clara y concisa lo que está pasando hoy en día. Se nos está vendiendo la situación como si las medidas fuesen indispensables. En nuestra opinión no es así.

Jakin nahi genuke, eta Jon Karlak jakingo du EUDELen dagoelako, zenbat udalek ez duen Errege Dekretu hau aplikatu beraien udaletan

Nos gustaría saber, y Jon Karla, como miembro de EUDEL, lo sabrá, cuántos son los consistorios que no están aplicando este Real Decreto en sus ayuntamientos

Egon badaude, eta EUDELen galdetuta, onartu digute erdia bakarrik aplikatu duela.

Sabemos que los hay, y al preguntar a EUDEL, han respondido que sólo la mitad lo están aplicando.

Beraz, arau hauek aplikatzea ez da derrigorrezkoa. Beste aukera batzuk daude eta

Por lo tanto, la aplicación de estas normas no es indispensable. Hay alternativas, y se podrían



beste bide batzuk jorra daitezke. Beste inoiz aipatu dugun bezala, krisi hau benetan sortu dutenek ordain dezaten, krisi hau finantzakoa da, bankuek sortutakoa, eta ez dute Udal langileek ezta beste langilerik sortu. Beraz ez dugu ulertzen zelan finantza krisi bat dena zelan neurri laborekin konpondu daiteken.

Bestetik, beste bide bat dagoela, argi uzteko, aipatu nahi genuke isilarazitako iraultza baten kasua, Islandiaz ari naiz, 2008. urtean Islandiako ekonomiak porrot egin zuen, izugarritzko zorra zeukan beraien bankuen jokaera dela eta batez ere Ingalaterrako 300 mila bezerorekin eta zorra 910 milioitakoa zen, eurotan ari naiz noski., beste 3.700 miloi euro zor zizkien Holandako bezeroei, bere barne produktua bera etorri zen eta beraien poltsa bertan behera gelditu zen izandako porrotagatik. Gobernu FMI-ari eta beste herriei dirua eskatu zien.

2009ko urtarrilean hauteskundeak izan ziren. Hauek zor hori ordaintzea proposatua zuten jendearen mobilizazioak Gobernu osoaren dimisioa bortxatu zuen eta, apirilaren 25ean, 2009an, berriro hauteskundeak izan ziren. Gobernu berriak zorra ordaintzeko proposamena egin zuen berriro Islandiar famili guztiek ordaindu beharko zuten zorra 15 urteetan zehar eta %5,5eko interesarekin, baina 2010eko urtarrilean Presidentek zorra ordaintzeari uko egin zion eta erreferendum baten berri eman zuen. Erreferenduma martxoan izan zen eta islandiarren %93ak zorra ordaintzeari uko egin zion. FMI-ek emandako diru-laguntzak bertan behera utzi zituen. Aldi berean Gobernuak ikerketak hasi zituen eta atxiloketak hasi ziren banketxeetako buruak eta exekutiboak, Interpol-ek ere parte hartu zuen honetan eta bide batez Gobernuak Asanblada konstituziogilea deitu zuen, orain lanean ari dena, Islandiaren herriarentzako konstituzio berri bat sortzeko.

Hau da, laburbilduta, Islandian gertatutako eta guri esaten ez zaiguna, hau da, gobernu oso bat dimitiarazi zuen herri batek. Bankuak nazionalizatu egin zituen eta bere zorra ez ordaintzeko erabakia hartu zuen.

explorar otras vías. Como ya hemos dicho en otras ocasiones, esta crisis la deben pagar los que la han creado. Se trata de una crisis financiera, creada por los bancos, no es culpa ni de los trabajadores municipales ni de los demás trabajadores. Por ello, no entendemos cómo se puede solucionar una crisis financiera mediante medidas laborales.

Por otra parte, para dejar claro que existen otras vías nos gustaría mencionar una revolución que ha sido silenciada. Me estoy refiriendo a Islandia. En 2008, la economía islandesa se derrumbó. Tenían una deuda enorme, debido al comportamiento de sus bancos, y sobre todo con los 300.000 clientes de Inglaterra, a los que debían 910 millones; me refiero a euros, claro. Asimismo, debían un total de 3.700 millones a los clientes holandeses. El PIB cayó en picado y la bolsa se paralizó debido a las pérdidas. El Gobierno solicitó dinero al FMI y a otros países.

En enero de 2009 se celebraron elecciones. El Gobierno que salió elegido propuso que les correspondía a los ciudadanos hacer frente a la deuda. Los ciudadanos se manifestaron contra esa medida y forzaron la dimisión del Gobierno. El 25 de abril de 2009 se volvieron a convocar elecciones y el nuevo Gobierno volvió a pedir de nuevo a los ciudadanos que asumiesen la deuda. Las familias islandesas debían pagarla en 15 años y en un interés del 5.5%. Sin embargo, en enero de 2010 el presidente se negó a pagar la deuda y convocó un referéndum. El referéndum se celebró en marzo, y el 93% de los islandeses renunció a pagar la deuda. El FMI anuló las ayudas que le había otorgado. Al mismo tiempo, en colaboración con la Interpol empezaron a detener a los directivos y ejecutivos de los bancos. El Gobierno convocó una Asamblea Constitucional, que en estos momentos está trabajando en la redacción de una nueva constitución para Islandia..

Esto es, en resumidas cuentas, lo que ha sucedido en Islandia, pero que no se nos cuenta. Es decir, un pueblo forzó la dimisión de un Gobierno entero. Nacionalizaron los bancos y se negaron a pagar la deuda.



Beraz, ikus daitekeenez, beste bide bat jorratu daiteke. Badaude beste aukera batzuk hemen zaudeten talde politiko guztiok eskaintzen dizkiguzuenak aparte. Jon Sobrinok, teologoa, esan zuen historiaren mugimenduak bi aldeetara egin daitekeela indar bakarrik edo gutxi batzuen poltsikoetan dirua pilatzearen bidean edo 6.500 milioi pertsonen beharrak asetzeko bidean. Berak esaten zuen bizitzan bi eratako pertsonak daudela bakarrik, zapalduak edo zapaltzaileak. Saramagok aipatu du idatzi horretan esaten zuen bizitzan bi eratako pertsonak bakarrik daudela, “los decentes y los indecentes”.

Guk hautu hori egiteko gonbidatzen zaituztegu talde guztiok eta neurri hauek ez onartzeko eskatzen dizuegu.

JON KARLA MENOIO LLANO.- Erabakia iragan ekainean hartutakoa da, eta aurreko erabakia hartzeko azaldu ziren arrazoi berberak dagozkie.

EA Eren iruzkina oso landua irudi zait. Aipatu dituzten gauza asko ez nekizkien, horregatik ez dut neure burua gai ikusten ez aurka egiteko ez eta berresteko ere. Niri dagokidanez, berriz, bi zehaztapen egin nahi ditut.

Lehenengo zehaztapena neurria aplikatzen ez duten udalen % 50ari buruzkoa da, EUDELen datuak erreferentzia hartuta. EUDELek zerrenda bat du, Dekretua aplikatu dutela jakinarazi duten udalez osatua. Horrek ez du esan nahi, baina, gainerakoek ez dutenik aplikatu.

Bigarren zehaztapena, berriz, dekretua aplikatzea nahitaezkoa ez dela diozunean egin nahi dut. Printzipioz, nahitaezkoa da. Epaitegiek esan dezaketena gorabehera, Presako Neurrien Lege Dekretua da, kontu zehatz batzuk ebazteko. Hain zuzen, Konstituzioaren 86.2 artikuluan xedatutakoa du oinarri. Ondorioz, ezinbestean bete behar da. Guk, behintzat, zentzu horretan ulertzen dugu, eta horrela aurkeztu dugu.

Por lo tanto, es posible explorar otras vías. Además de las alternativas que proponéis los grupos aquí reunidos, hay otras formas de actuar. El teólogo Jon Sobrino dijo que dentro del devenir de la historia sólo se puede hacer fuerza en dos direcciones, o hacia el enriquecimiento de unos pocos o hacia el camino que posibilite cubrir las necesidades de 6.500 millones de personas. El solía decir que en esta vida había sólo dos tipos de personas: los oprimidos y los opresores. Saramago, a su vez, decía en uno de sus escritos que sólo hay dos tipos de personas: los decentes y los indecentes.

Os invitamos a hacer la elección correcta, y por eso os pedimos que no aprobéis estas medidas.

JON KARLA MENOIO LLANO.- El acuerdo es el que se tomó el pasado mes de junio, y tiene las mismas razones que se dieron en la toma del anterior acuerdo.

De los comentarios que ha hecho ANV, que me ha parecido un comentario muy trabajado, del que hay muchas cosas que desconozco, por lo que no me siento capaz ni de rebatirlas, ni de confirmarlas, en la parte que a mí me puede tocar, dos apreciaciones.

La primera, sobre el dato de que el 50% de los Ayuntamientos no lo aplican, cogiendo como referencia EUDEL. EUDEL tiene una relación de Ayuntamientos que han notificado la aplicación del Decreto, lo que no quiere decir que el resto no lo esté aplicando. A mí me puede constar que haya algún Ayuntamiento que no lo esté aplicando pero como excepción.

La segunda, en referencia a la afirmación de que la aplicación del decreto no es obligatoria. En principio, es obligatorio. Otra cosa es que los tribunales digan otra cosa, pero, es un Decreto Ley de Medidas Urgentes, para resolver unas cuestiones, que está fundamentado en lo que dice el artículo 86.2 de la Constitución. Por lo tanto, su cumplimiento es obligatorio. Nosotros así lo interpretamos y así lo presentamos.



Sindikatuak auzibidean jarri dute. Nik dakidala, gai honi buruzko lehenengo ebazpena Euskal Autonomia Erkidegoko Justizia Auzitegi Nagusiak eman du. Izaera publikoko sozietateren baten harira izan da, eta, kasu horretan, Dekretuaren edukia berretsi du. Dena den, gertaera horrek ez du zehaztasun juridikorik, egunkarietan irakurritakoa da-eta. Hori da ezagutzen dudana ebazpen bakarra. Ziur naiz hurrengo hilabeteetan kontu honi buruzko hamaika albiste argitaratuko direla, eta hau guztia argitzeko balioko dutela, baina, printzipioz, ezinbestean bete behar da.

GAIZKA AMORRORTU BOBEDA.- Zehaztearren aipatutakoa. Nik esan dudana hori izan da, EUDELEk beraien 51 bazkideetik erdiak notifikatu duela Dekretua aplikatzen ari dela baina nik ez dut esan besteek aplikatzen ez dutenik. Baina jakin, badakigula udal askok ez duela aplikatzen Dekretua hau eta momentuz ondorioz ez dutela izan.

Dena den, Legeak nahi duzuen esan dezake baina, esan bezala, legeen gainera justizia dago eta bakoitzak erabaki behar du batek gutxi batzuen diru gose aseeginaren alde jotzen duen, orain arte hemen zaudeten taldeek egin duzuen bezala, edo jendearen beharrak asetze bila urratsak ematen hasten zireten. Norberak erabaki behar duena.

Bozkatuta, onartu da gehiengoz; eta botazioaren emaitza hau da:

Alde: EAJ/PNV (7), PSE-EE (3) eta PP (2).

Kontra: Peli Ortiz de Zarate Constenla, Gaizka Amorrortu Bobeda, Oihana Gomara Pikaza, Ziortza Uriarte Bilbao eta Josu Zabala Atxa, Atxiki Gabeko Kideak.

5.- EGOKITZEA LANBIDE HEZIKETA UDAL IKASTETXEKO IRAKASLEEN 2011 URTEKO ORDAINSARIAK MAIATZAREN 20KO 8/2010 ERREGE DEKRETU LEGEGILEAREN ONDORIOZKO

Sabemos que está judicializado por parte de los Sindicatos. Que yo sepa, noticia periodística, por tanto sin ningún rigor jurídico, la primera resolución de este tipo se ha dado en el Tribunal Superior de Justicia del País Vasco respecto de alguna sociedad de carácter público y ha avalado el contenido del Decreto. No conozco otra. Estoy seguro que en los próximos meses nos bombardearán con noticias sobre esto, que puede que nos aclaren esto, pero, en principio, es de obligado cumplimiento.

GAIZKA AMORRORTU BOBEDA.- Voy a concretar un poco lo que hemos apuntado. Lo que yo he explicado es que EUDEL ha manifestado que sólo 51 socios les han notificado que están aplicando el Decreto. Yo en ningún momento he dicho que los demás no lo estén aplicando. Pero sí que sabemos que en muchos ayuntamientos el Decreto no se está aplicando, y que no han sufrido ninguna consecuencia por ello.

De todas formas, la ley puede decir lo que quiera, pero por encima de la ley está la justicia, y cada uno decide si se posiciona a favor de la codicia ilimitada de algunos pocos, como habéis hecho hasta ahora los partidos que estáis aquí, o si por el contrario quiere dar pasos en aras de cubrir las necesidades de las personas. Se trata de una decisión que debe tomar cada uno.

Sometida a votación, es aprobada por mayoría; con el siguiente resultado:

A favor: EAJ/PNV (7), PSE-EE (3) y PP (2).

En contra: Peli Ortiz de Zarate Constenla, Gaizka Amorrortu Bobeda, Oihana Gomara Pikaza, Ziortza Uriarte Bilbao, Josu Zabala Atxa, Miembros No Adscritos.

5.- ADECUACIÓN DE LAS RETRIBUCIONES DEL PERSONAL DOCENTE DEL CENTRO MUNICIPAL DE FORMACIÓN PROFESIONAL DEL AÑO



DEFIZITA MURRIZTEKO NEURRIETARA, 2011 URTERAKO ESTATUKO AURREKONTU OROKORRETAKE ABENDUAREN 22KO 39/2010 LEGEAN ETA 2011RAKO EUSKADIKO AUTONOMIA ERKIDEGOKO AURREKONTU OROKORRETAKE ABENDUAREN 23KO 5/2010 LEGEAN EZARRITAKOA.- ALKATETZAREN PROPOSAMENA FUNTZIO PUBLIKO ETA LAN HARREMANETAKE ARLOKO ZINEGOTZI ORDEZKARI LAGUNTZAILAREN BIDEZ, OSOKO BILKURAREN BATZORDE INFORMATIBOAREN RIZPENAZ.- ONARTUA.

2011 A LAS MEDIDAS DE REDUCCIÓN DEL DÉFICIT DERIVADAS DEL REAL DECRETO LEY 8/2010, DE 20 DE MAYO Y A LO ESTABLECIDO EN LA LEY 39/2010, DE 22 DE DICIEMBRE, DE PRESUPUESTOS GENERALES DEL ESTADO PARA EL AÑO 2011 Y DE LA LEY 5/2010, DE 23 DE DICIEMBRE, DE PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DE EUSKADI PARA 2011.- PROPUESTA DE ALCALDÍA A TRAVÉS DE CONCEJAL DELEGADO ADJUNTO DEL ÁREA DE FUNCIÓN PÚBLICA Y RELACIONES LABORALES PREVIO DICTAMEN DE COMISIÓN INFORMATIVA DE ASUNTOS DE PLENO.- APROBADA.

2010eko urriaren 25 eguneko Osoko Bilkuraren erabaki bidez onartu egin zen maiatzaren 20ko 8/2010 Errege Dekretu Legegilearen ondoriozko defizita murrizteko neurriak aplikatzea batetik, lanbide heziketa udal ikastetxeko irakasleei

Mediante acuerdo de Pleno de fecha 25 de octubre de 2010 se aprobó la aplicación de las medidas de reducción de déficit derivadas del Real Decreto Ley 8/2010, de 20 de mayo, a las retribuciones del personal del Centro Municipal de Formación Profesional.

Estatuko Aurrekontu Orokorretako abenduaren 22ko 39/2010 Legeko 22. artikuluan xedatuta dakar, ezen 2011 urterako sektore publikoaren zerbitzurako langileen ordainsariet ezin izango dutela inolako igoyerarik izan 2010eko abenduaren 31n indarrean zeudenekin alderatuta, izan ere horiek 2010 urterako Estatuko Aurrekontu Orokorretako abenduaren 23ko 26/2009 Legeko 22.Bi.B) artikuluan aurreikusitako ordainsarien gutxitzea, urte bakoitzean, aplikatzearen ondorio suertatu ziren, hala langile norbanako zenbatekoan, nola horien antzintasunean, konparazioko bi epe arteko homogeneotasun terminoetan.

El artículo 22 de Ley 39/2010, de 22 de diciembre, de Presupuestos Generales del Estado para el año 2011, establece que en el año 2011, las retribuciones del personal al servicio del sector público no podrán experimentar ningún incremento respecto a las vigentes a 31 de diciembre de 2010 resultantes de la aplicación, en términos anuales, de la reducción de retribuciones prevista en el artículo 22.Dos.B) de la Ley 26/2009, de 23 de diciembre, de Presupuestos Generales del Estado para el año 2010, en términos de homogeneidad para los dos periodos de la comparación, tanto por lo que respecta a efectivos de personal como a la antigüedad del mismo.

Aipatu den 22. artikuluko 6. puntuan zehaztuta datoz soldatari eta hirurtekoei dagozkien zenbatekoak 2011 urterako ohiko nominetan eta aparteko ordainsarietan eta 12. idatzi-zatian adierazi da artikuluko honek baduela oinarritzko izaera eta ebatzi egin dela Konstituzioko 149.1.13. y 156.1 artikuluen babespean.

En el punto seis de dicho artículo se determinan los importes que corresponden al sueldo y trienios en las nóminas ordinarias y en las pagas extraordinarias para el año 2011 y en el apartado doce se indica que este artículo tiene carácter de básico y se dicta al amparo de los artículos 149.1.13º y 156.1 de la Constitución.



Halaber, 2011 ekitaldirako Euskadiko Autonomia Erkidego Aurrekontu orokorrak onartu dituen abenduaren 23ko 5/2010 Legeak xedatu egin ditu maila bakoitzari dagozkion Lanpostuko Osagarrien zenbatekoak, eta horren ondorioz, 2010erako ezarritakoen aldean ez dute inolako igoerarik eta Aplikatzera Espezifikoko Osagarrien kopuruak lortzeko aplikatzera arauak.

Aipatutako 2011 urterako Estatuko Aurrekontu Orokorretako abenduaren 22ko 39/2010 Legean eta 2011rako Euskadiko Autonomia Erkidegoko Aurrekontu Orokorretako abenduaren 23ko 5/2010 Legean ezarritakora aplikatuz, Euskadiko Autonomia Erkidegoak bere enplegatuentzako, eta beraien artean, bere irakasle funtzionarioentzako, ordainsarien taula berri batzuk prestatu ditu.

LHUI irakasleak homologatuta daude Euskadiko Autonomia Erkidegoko Unibertsitatez kanpoko gainontzeko irakasleekin, 1993 urtetik ordainsarrietan eta 1996 urtetik lan baldintzetan. Beraz, homologatuta dauden langileentzako abenduaren 23ko 5/2010 Legeak ebatzitako murrizketa berdina egin behar da beraien ordainsarrietan.

Ikusirik abenduaren 23ko 5/2010 legea betearazteko onartutako 2011rako Euskadiko Autonomia Erkidegoko Unibertsitatez kanpoko Irakaskuntza Publikoko irakasle funtzionarioen ordainsarien taulak eta bidalitako dokumentazioa.

Arloetako Zinegotzi Ordezkarri Laguntzaileei sinadura ordezkapena erabiltzeko baimena onartu zuen 2007 urteko azaroaren 26ko 3.110 zenbakia duen Dekretuarekin bat, Funtzio Publikoa eta Lan Harreman Arloko Zinegotzi Ordezkarri Laguntzaile bidez, aurretiko Ogasun eta Ondare eta Funtzio Publiko eta Lan Harreman arloetako informazio eta jarraipen batzordearen Batzordearen irizpenaz, Alkatetzak proposatu dio Udalbatzarraren Osokoari hartzea ondorengo Erabakia:

LEHENENA.- Arestian azaldutakoaren aplikazioan, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa

Asimismo, la Ley 5/2010, de 23 de diciembre, por la que se aprueban los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi para el ejercicio 2011, establece los importes de los Complemento de Destino correspondientes a cada uno de los niveles, resultando no tener incremento alguno respecto a los establecidos para 2010 y las reglas a aplicar para obtener las cuantías de los complementos específicos.

En aplicación de lo establecido en las citadas Leyes 39/2010, de 22 de diciembre, de Presupuestos Generales del Estado para el año 2011 y 5/2010, de 23 de diciembre, de Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi para el ejercicio 2011, la Comunidad Autónoma del País Vasco ha elaborado una nuevas tablas de retribuciones para sus empleados, y entre ellos, para sus funcionarios docentes.

El personal docente del CMFP está homologado en condiciones retributivas desde el año 1993 y en condiciones laborales desde el año 1996 al personal docente no universitario de la Enseñanza Pública de la Comunidad Autónoma de Euskadi, por lo que procede efectuar en sus retribuciones la misma reducción que la acordada por Ley 5/2010, de 23 de diciembre, para el personal al que están homologados

Vistas las tablas de retribuciones de los funcionarios docentes no universitarios de la Enseñanza Pública de la Comunidad Autónoma de Euskadi correspondientes a 2011 elaboradas en aplicación de la Ley 5/2010, de 23 de diciembre.

De acuerdo con el Decreto de Alcaldía núm. 3110, de 26 de noviembre de 2007, por el que la Alcaldía efectúa delegación de firma a favor del Concejal Delegado Adjunto de Área, la Alcaldía a través del Concejal Delegado Adjunto del Área de Función Pública y Relaciones Laborales, previo dictamen, de la Comisión Informativa y de seguimiento de las Áreas de Hacienda y Patrimonio y de Función Pública y Relaciones Laborales, propone al Pleno la adopción del siguiente acuerdo:



Saileko Langileen Kudeatze Zuzendaritzak bidalitako dokumentazioaren arabera, 2011 urterako Estatuko Aurrekontu Orokorretako abenduaren 22ko ETA 39/2010 Legean eta 2011rako Euskadiko Autonomia Erkidegoko Aurrekontu Orokorretako abenduaren 23ko 5/2010 Legean aplikatuta onartu egin diren 2011rako Euskadiko Autonomia Erkidegoko unibertsitatez kanpoko Irakaskuntza Publikoko irakasle funtzionarioen arabera, 2011rako Lanbide Heziketa Udal ikastetxeko irakasleen ordainsariak, hauexek dira:

1.- Soldata, hirutekoa eta seiurtekoa:

1.1.- Kategoria:Irakaslea, Lizentziatua, Ingeniaria, Ingeniari Teknikoa eta Aparejadora:

	Urteko Guztira	Hileko guztira
Soldata	36.997,01	2.642,64
Hiru urteko	662,68	47,33
Sei Urteko	1.093,11	77,37

1.2.- Kategoria: Tailer Maisuak:

	Urteko Guztira	Hileko guztira
Soldata	36.739,76	2.642,27
Hiru urteko	553,49	39,54
Sei Urteko	1.083,11	77,37

2.- Zuzendari karguetan aritu eta horien zereginak gauzatzeagatiko plusak

A.- Kategoria:Irakaslea, Lizentziatua, Ingeniaria, Ingeniari Teknikoa eta Aparejadora:

	Urteko guztira	Hileko guztira
Zuzendaritza lanagatiko plusa:	6.165,00	440,36
Idazkari, Ikasketa-Buru,	3.267,04	233,36

PRIMERO.- En aplicación de lo dispuesto en la Ley 39/2010, de 22 de diciembre, de Presupuestos Generales del Estado para el año 2011 y en la Ley 5/2010, de 23 de diciembre, de Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi para el ejercicio 2011, y de conformidad con las tablas de retribuciones de los funcionarios docentes no universitarios de la Enseñanza Pública de la Comunidad Autónoma de Euskadi correspondientes a 2011, las retribuciones a percibir por el personal docente del Centro Municipal de Formación Profesional, para el año 2011, serán las siguientes:

1. 1.- Sueldo, Trienio y sexenio:

1.1.- Categoría de Profesor, Licenciado/a, Ingeniero/a, Ingeniero/a Técnico/a y Aparejador/a:

	Total anual	Total mensual
Sueldo	36.997,01	2.642,64
Trienio	662,68	47,33
Sexenio	1.093,11	77,37

1.2.- Categoría Maestros/as de Taller:

	Total anual	Total mensual
Sueldo	36.739,76	2.642,27
Trienio	553,49	39,54
Sexenio	1.083,11	77,37

2.- Pluses por desempeño de cargos directivos y desempeño de funciones:

A.- Categoría de Profesor, Licenciado/a, Ingenier/a, Ingeniero/a Técnico/a y Aparejador/a:

	Total anual	Total mensual
Plus de Dirección	6.165,00	440,36
Plus	3.267,04	233,36



Zuzendari-Orde plusa		
Idazkari-Orde lanagatikoko plusa:	1.380,09	98,58
Lanbide heziketako Koordinatzaile eta Lantegietako Prestakuntzako plusa	1042,43	74,46
Lanbide Heziketa Arautu Gabeko Arduraduna.		
Mintegi Burua.	1042,43	74,46
Tutorea	798,39	57,03

Secretario/a, Jefe/a de estudios, Vicedirector/a		
Plus Vicesecretario/a	1.380,09	98,58
- Plus Coordinador/a formación profesional y Formación en centros de trabajo - Responsable Formación Profesional No Reglada.	1042,43	74,46
Jefe/a de seminario	1042,43	74,46
Tutor/a	798,39	57,03

B- Categoría: Tailer Maisuak:

	Urteko guztira	Hileko guztira
Zuzendaritza lanagatikoko plusa:	5.776,10	412,58
Idazkari, Ikasketa-Buru, Zuzendari-Orde plusa	3.267,04	233,36
Idazkari-Orde lanagatikoko plusa:	1.380,09	98,58
Lanbide heziketako Koordinatzaile eta Lantegietako Prestakuntzako plusa	719,46	51,39
Lanbide Heziketa Arautu Gabeko Arduraduna.		
Mintegi Burua.	719,46	51,39

B.- Categoría Maestros/as de Taller

	Total anual	Total mensual
Plus de Dirección	5.776,10	412,58
Plus Secretario/a, Jefe/a de estudios, Vicedirector/a	3.267,04	233,36
Plus Vicesecretario/a	1.380,09	98,58
Plus Coordinador/a formación profesional y Formación en centros de trabajo.- Responsable Formación Profesional No Reglada.	719,46	51,39
Jefe/a de seminario	719,46	51,39
Tutor/a	798,39	57,03



Tutorea	798,39	57,03
---------	--------	-------

BIGARREN.- Gaitasuna eman zaio Alkateari, bere karguko zereginak egikaritzekoan, Akordio hau betearazteko beharrezko den beste neurri hartu ahal izateko.

Bozkatuta, onartu da gehiengoz; eta botazioaren emaitza hauxe izan da:

Alde: EAJ/PNV (7), PSE-EE (3) eta PP (2).

Kontra: Peli Ortiz de Zarate Constenla, Gaizka Amorrortu Bobeda, Oihana Gomara Pikaza, Ziortza Uriarte Bilbao eta Josu Zabala Atxa, Atxiki Gabeko Kideak.

6.- LAUDIOKO HAPO-REN 38. ALDATZEKO PROIEKTUA UGARTE-GOENURI-ISASI-SAGASTI BIDE-GURUTZAGUNEAN.- ALKATE LEHENDAKARITZAREN PROPOSAMENA HIRIGINTZA ETA INGURUGIRO ARLOKO ZINEGOTZI ORDEZKARIAREN BITARTEZ AURRETIKO HIRIGINTZA ETA INGURUGIRO ETA OBRAK, ZERBITZUAK ETA MANTENTZE ARLOETAKO BATZORDE INFORMATIBOAREN IRIZPENAZ. ONARTUA.

Aztertu dugu Laudio Herriko Antolamendu-Plan Orokorren -Hapo-ren 38. Aldaketa espediente, egitura-izaera duena, Ugarte-Goienuri-Isasi-Sagasti bidegurutze aurreikustez, non jasota dagoen Arkitektura eta Hirigintza Bulegoa, S.A.k prestatutako proiektu teknikoa, 10-12-10eko sarrerako 15207 zk. jasotako dokumentuaren arabera.

Kontuan izanik aurkeztutako dokumentuaren egiteko asmoa badela indarrean dagoen planeamendua egokitzea bide sistema orokorra eta Ugarte-Goienuri kaleetako bidegurutzea eta horren loturak Isasi eta Sagasti-rekin eraberritu eta zabaltzeko eta horrek eragina duela gaur egungo ZV1 (Sagasti), ZV7 (Goribiasti) eta ZV33 (Isasi) eta eragin txikiagoz Sagasti auzorako irispidean espazio libreetako sistema

SEGUNDO.- Se faculta al Alcalde a fin de que en el ejercicio de su cargo pueda adoptar cuantas medidas resulten necesarias para el cumplimiento efectivo del presente Acuerdo.

Sometida a votación, es aprobada por mayoría; con el siguiente resultado:

A favor: EAJ/PNV (7), PSE-EE (3) y PP (2).

En contra: Peli Ortiz de Zarate Constenla, Gaizka Amorrortu Bobeda, Oihana Gomara Pikaza, Ziortza Uriarte Bilbao, Josu Zabala Atxa, Miembros No Adscritos.

6.- PROYECTO DE MODIFICACIÓN (38ª) DEL PGOU DE LAUDIO/LLODIO EN EL CRUCE VIARIO UGARTE-GOENURI-ISASI-SAGASTI.- PROPUESTA DE LA ALCALDÍA PRESIDENCIA A TRAVÉS DE LA CONCEJALÍA DELEGADA DEL ÁREA DE URBANISMO Y MEDIO AMBIENTE PREVIO DICTAMEN DE LA COMISIÓN INFORMATIVA DE LAS ÁREAS DE URBANISMO Y MEDIO AMBIENTE Y OBRAS, SERVICIOS Y MANTENIMIENTO.- APROBADA.

Examinado el expediente de Modificación (38ª) del PGOU, de carácter estructural, sobre previsión de cruce viario Ugarte-Goienuri-Isasi-Sagasti, expediente donde consta el proyecto técnico elaborado por Arkitektura eta Hirigintza Bulegoa, S.A., según documento recibido el 10-12-10 (nº de entrada 15207).

Una vez considerado que con el documento aportado se trata de adecuar el vigente planeamiento para reforma y ampliación del sistema general y cruce viario de las calles Ugarte-Goienuri y sus enlaces con Isasi y Sagasti lo que afecta a la calificación global de las actuales ZV1 (El Manzanal), ZV7 (Goribiasti) y ZV33 (Isasi), con pequeñas afecciones al sistema general de espacios libres en el acceso al barrio Sagasti.



orokorrean.

Ikusirik 11-01-04ko A-004/11 kodea duen Udal Arkitektoaren txostena eta 11-01-07ko G-001/11 kodea duen Hirigintza eta Ingurumen Arloko Buru den Administrazio Orokorreko Teknikoak prestatutako txosten juridikoa.

Ikusirik, halaber, 11-01-20ko H-11/02 kodez Idazkariak prestatutako arauzko txostena.

Alkatetzak proposatuta, Hirigintza eta Ingurumen Arloko Zinegotzi Ordezkarri Laguntzaile bidez, Hirigintza eta Ingurumeneko eta Obra eta Zerbitzuetako Informazio Batzordeak 11-01-24an eginiko bileran hartutako aldeko irizpena ikusita, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/85 Legeko 47.2 artikulua eskatutako legezko gehiengo quorumaz, Udaltzarreko Osoko Bilkurak erabaki du:

Lehena.- Onartzea, hasierako izaeraz, Laudio Hiriko Antolamendu-Plan Orokorraren -HAPO-ren 38. aldaketa Ugarte-Goienuri-Isasi-Sagasti bidegurutzean, Arkitektura eta Hirigintza Bulegoa, S.A.ko Anton Agirregoitia Aretxabaleta eta Iñaki Peña Gallano jaun arkitektoek erredaktatu eta 10-12-10eko sarrera 15207 zk. aurkeztu den dokumentu teknikoaren arabera.

Bigarrena.- Erabaki hau eta HAPO-ren aldaketa espedientea jendearen eskura eta jendaurreko erakusketa aldian jartzea hilaibeteko epean zehar, dagokion iragarkia argitaratuta Udaletxeko iragarkien oholtzan, ALHAOn eta Araban zabalkunderik handieneko egunkariren batean. Epea hasiko da azken argitaratze eguneko biharamunetik.

Hirugarrena.- Erabaki da, aldi berean, erabaki honen jakinarazpena ematea bere garaian desjabetzapenez kudeatu eta exekutatu, egikaritu behar diren ekipamendu eta dotazio publikoen ordenazio urbanistikoaren aldatze honek eragindako edo ukitutako legez espedientean azaltzen diren ondasun eta eskubideen jabeei.

Vistos los informes del Arquitecto Municipal (Ref.: A-004/11) de 04-01-11 y el informe jurídico emitido por el T.A.G. Jefe del Área de Urbanismo y Medio Ambiente con fecha 07-01-11 (Ref.: G-001/11).

Visto igualmente el informe preceptivo emitido por la Secretaria en fecha 20-01-11, con referencia H 11/02.

A propuesta de la Alcaldía a través del Concejal Delegado Adjunto del Área de Urbanismo y Medio Ambiente, una vez visto el dictamen adoptado por la Comisión Informativa de Urbanismo y Medio Ambiente y Obras y Servicios en reunión de fecha 24-01-11, el Ayuntamiento Pleno, con el quórum de la mayoría legal exigida por el art. 47.2 de la Ley 7/85, de 2 de abril Reguladora de las Bases de Régimen Local, acuerda:

Primero.- Aprobar inicialmente la Modificación (38ª) del PGOU en el cruce viario Ugarte-Goienuri-Isasi-Sagasti, según documento técnico redactado por los arquitectos Don Antón Agirregoitia Aretxabaleta y Don Iñaki Peña Gallano de Arkitektura eta Hirigintza Bulegoa, S.A. y presentado el 10-12-10 (nº de entrada 15207).

Segundo.- Someter el presente acuerdo y expediente de modificación del PGOU a información pública por medio de publicación del correspondiente anuncio en el tablón de edictos del Ayuntamiento, en el BOTHA y en un diario de los de mayor difusión en Álava, por el plazo de un mes, a partir del día siguiente al de la última publicación.

Tercero.- Disponer igualmente la notificación del presente acuerdo a los propietarios de bienes y derechos que figuran en el expediente como afectados por la presente alteración de la ordenación urbanística de dotaciones públicas, a gestionar y ejecutar en su momento por expropiación.

SECRETARIA GENERAL.- Recuerdo a los



IDAZKARI OROKORRA.- Gogoratu nahi diet zinegotziei planetako aldaketak onartzeko, Korporazioko kideen legezko kopuruaren gehiengo osoa behar dela.

TXARO SARASUA DÍAZ.- Proposamen honen ondorioz, zenbait hirigintza-kalifikazio aldatu behar dira, plangintza Ugarte-Goienuri-Isasi-Sagasti bide-lotunean eraikin nahi den biribilgunera egokitzeko.

Hirigintza Batzordeak iragan urtarrilaren 24ean egin zuen bileran, proposamena eman ziguten. Hasiera batean, kontsultarako izango zen soilik, baina azkenean, batzordeko kideek hala erabakita, irizpena eman zen.

Gu abstenitu ginen, arkitektoak eta administrazio orokorreko teknikariak egin dituzten txosten teknikoak irakurri nahi genituelako.

Txosten horietan irakurri dugu aldaketak egiturazko izaera duela, eta aldaketa horren bidez bidea hobetuko dela. Horretarako, biribilgunea eraikiko da, eta horrek inguruko zirkulazio-aukerak nabarmen hobetuko ditu. Horiek horrela, beraz, PSE-EEk aldeko botoa emango du.

Dena den, berriro galdetu nahi diogu Gobernu Taldeari zertan diren jabeekin aspaldi hasitako negoziazioak. Hain zuzen, Ugarteko auzo-asanbladetan eman da negoziazio horien berri. Halaber, jakin nahi dugu ea alde zureko akordiorik lotu den kaltetuekin eta kaltetuek ezagutzen ote duten gaur hemen hartuko dugun erabakia.

Beraz, hasiera batean onartuko dugu, betiere, kaltetuek alegaziorik aurkeztu ez badute eta Euskal Herriko Lurralde Antolamenduaren Batzarrak aldeko irizpena eman badu.

GAIZKA AMORRORTU BOBEDA.- Momentu honetan, Txarok esan duen bezala, behin behineko onarpena denez, gure bozka aurkakoa izango da zalantza asko ditugulako eta batez ere argitu gabeak.

señores concejales que las modificaciones de los planes requieren mayoría absoluta del número legal de miembros de la Corporación.

TXARO SARASUA DÍAZ.- Esta propuesta supone diversas alteraciones de calificaciones urbanísticas para adecuar el planeamiento a la construcción en una rotonda en el nudo viario Ugarte-Goienuri-Isasi –Sagasti.

En la Comisión de Urbanismo celebrada el pasado 24 de enero se nos hizo entrega de la propuesta que, inicialmente, iba a ser de consulta, y posteriormente, previo acuerdo de los miembros de la comisión, fue sometida a dictamen.

Nuestro voto fue de abstención a la espera de revisar los informes técnicos que han sido elaborados, tanto por el Arquitecto como por el TAG.

Una vez leídos dichos informes, que constatan que la modificación tiene carácter estructural, y que la modificación plantea una mejora viaria, en forma de rotonda, que optimizará considerablemente la circulación viaria en la zona, el PSE-EE votará a favor.

No obstante, seguimos preguntando al Equipo de Gobierno en qué punto están las negociaciones que se iniciaron hace tiempo con los propietarios y de las que se ha dado cuenta en las Asambleas de Barrio de Ugarte y si se ha llegado algún acuerdo previo con los afectados y si éstos son concededores del acuerdo que aquí hoy vamos a alcanzar.

Esta supone una aprobación inicial a expensas de que no existan alegaciones por parte de los afectados y del Dictamen favorable de la Comisión de Ordenación del Territorio Vasco.

GAIZKA AMORRORTU BOBEDA.- En estos momentos, como ha apuntado Txaro, se trata de una aprobación inicial. Es por eso que votaremos en contra, ya que tenemos muchas dudas sin resolver todavía.



Ez daukagu argi errotonda horren beharra eta zenbateraino konponduko dituen dauden arazoak. Zalantzak ditugu errotonda horren tamainarekin, batez ere, ikusita beste auzoetan egindakoak, Latorro kasu.

Zalantza handi daukagu ere, horrek suposatzen duen diruarekin. Aipatu behar dugu direla, borobilduz, 2 miloi euro eta uste dugu dirutza dela, eta ez dakigu errotonda batek dirutza hori justifikatzen duen, are gehiago gaur egun bizi dugun egoeran. Behar beharrezkoa balitz ere, behar bada daukagun egoera ekonomikoak lehentasunak markatu beharko lirateke.

Bertan bizi diren auzokideei dagokionez, galdetu dugu Gobernu Taldearen, Hirigintza Batzordean galdetu genuen, asmoa zein zen eta behintzat iragan astelehenean ez zitzaigun erantzun.

Guk uste dugu ia laurehun milioietako aurrekontu horretan, jakinda auzokideen egoera konpontzeak pisua handia daukala ekonomikoki uste dugu jakin beharko genukeela jada zer gertatuko den haiekin.

Bestetik, herrian zabalduetako zurrumurruak ez zaizkigula gustatu, eta kezkatu egiten gaituzte udaletxe ondoan dagoen orubean eraikitzeko aukeraz eta abar. Kezkatzen gaitu, berriro ere, udal honek esku pribatuetan udal honek dituen lur apurrak eta onenak uztea, uste dugu hori ez litzatekeela gertatu behar, aukerak daudela hori gerta ez dadin.

Zalantza hauek guztiak argitu bitartean, nolabaiteko epe bat eman beharko litzatekeela erabakiak hartu aurretik, eta hori posible ez balitz momentuz, behin behineko onarpena den heinean gure bozka aurkakoa izango da.

CARLOS URQUIJO VALDIVIELSO.-
Osoko Bilkurako Gaiei buruzko Batzarde

Albergamos dudas sobre la necesidad de esta rotonda, y si efectivamente va a servir para resolver los problemas que existen actualmente, sobre todo visto lo que ha ocurrido en otros barrios, como por ejemplo Lateorro.

El coste que va a suponer también nos produce serias dudas. Tenemos que tener en cuenta que si redondeamos estamos hablando de 2 millones de euros, es decir, un dineral. No tenemos claro si una rotonda puede justificar un precio tan alto, y más en la situación en la que vivimos hoy en día. Aunque fuese indispensable, quizás habría que tener en cuenta la situación económica que sufrimos a la hora de marcar las prioridades.

En cuanto a los vecinos de la zona, hemos preguntado al Grupo de Gobierno y también preguntamos en la Comisión de Urbanismo que intención había con respecto a ellos, pero al menos el pasado lunes no se nos respondió nada.

Pensamos que dentro de un presupuesto de casi 400 millones, y sabiendo que dar una solución a la situación de los vecinos tendrá un peso económico muy alto, tendríamos que saber lo que va a pasar con ellos.

Por otro lado, no nos han gustado los rumores que circulan por el pueblo de que se va a construir en los terrenos adyacentes al ayuntamiento. La verdad es que nos preocupan. Y nos preocupa que el ayuntamiento vaya a dejar otra vez unos de los mejores terrenos de los pocos que posee en manos privadas. En nuestra opinión eso no debería ocurrir, y hay alternativas para evitarlo.

Mientras no se aclaren estas dudas habría que dar una especie de plazo antes de tomar ninguna decisión. Si eso no fuese posible, y como se trata de una aprobación inicial, vamos a votar en contra.

CARLOS URQUIJO VALDIVIELSO.- Tal y como comenté en la Comisión Informativa de



Informatiboan esan nuen moduan, deigarriak dira bai desjabetze-aurrekontua bai biribilgunearen gauzatzeko-aurrekontua. Ia 2.300.000 euro dira.

Ni ez naiz gai honetan aditua, baina nire uste apalean diru gehiegi da biribilgune bat eraikitzeko. Dena den, egia da, 1.500.000 euro inguru desjabetzei dagozkiela, beraz, gauzatzearen beraren aurrekontua nabarmen txikiagoa da.

Bestalde, aspaldi eskatutako proiektu batez ari gara. Azkenean, teknikariek eta Korporazioak erabaki dute hau dela gauzatzeko unea, Ugarte auzoko bideak hobetu beharra dagoelako orain. Hobekuntza onuragarria izango da auzokoentzat ez ezik, inguru horretako enpresentzat ere. Izan ere, sarritan kexu gara enpresa askok Laudiotik alde egiten dutelako. Alde egiteko arrazoietakoa bat da ez dutela beharrezko baliabiderik.

Horregatik, batzuetan guztiok egin behar ditugu ahalegin ekonomikoak, hedatzeko ez bada, behintzat daudenei erraztasunak ematen zaizkiela bermatzeko. Horregatik, kostua altua bada ere, zilegi deritzogu aldaketa onartzeari.

Kontu bat, ordea, ez dugu argi, eta Batzorde Informatiboan ere galdetu genuen. Jakin nahi dugu ea aldaketa hau onartzeak azpiegitura epe jakin batean gauzatzeko beharra eragiten duen.

Hori argitzea gustatuko litzaiguke. Hau da, azpiegitura nahitaez gauzatu behar den ala ez, epe mugaturik ez izanda ere.

Halaber, jakin nahi dugu, beste talde politikoren batek esan duen moduan, posible ote den kostua murriztea. Horretarako, permuta bat eskain dakieke kaltetuei, eta lursailen bat eman udalerraren erdigunean.

JON KARLA MENOIO LLANO.- Aipatu duzuen muina da. Proposamenaren muina eta

Asuntos de Pleno, efectivamente, tanto el presupuesto de la expropiación como de la ejecución de la rotonda, llaman la atención, son casi 2.300.000 euros.

La verdad es que, para un profano en la materia, parece mucho para la realización de una rotonda. Si bien es cierto que casi 1.500.000 de euros es lo que se cuantifica para las expropiaciones, con lo cual la ejecución material baja bastante.

También es cierto que es un proyecto que lleva esperando muchos años y ahora se ha entendido, por parte de los técnicos y de la Corporación, que ahora se hace necesaria para la mejora de la vialidad en el barrio de Ugarte, no sólo para los vecinos, también para las empresas situadas en esa zona, que muchas veces lamentamos que se vayan fuera de Llodio porque no ofrecemos las infraestructuras necesarias.

Por lo tanto, a veces, debemos hacer esfuerzos económicos, por parte de todos, para asegurar, sino la expansión, por lo menos facilidades para las que existen. Por estas razones, vemos razonable, a pesar del coste, la aprobación de la modificación.

Lo que no tenemos claro, de hecho lo preguntamos en la Comisión Informativa, si el hecho de la aprobación de esta modificación supone la obligatoriedad de acometer esta infraestructura en algún plazo determinado de tiempo.

Nos gustaría saber si esto es así. Si supone la obligatoriedad de acometer esta infraestructura, incluso sin plazo determinado de tiempo.

También queremos saber si, como ha pedido algún otro Grupo Político, existe posibilidad de reducir el coste abordando la posibilidad de abordar una permuta con los afectados ofreciendo algún terreno en el centro del municipio.

JON KARLA MENOIO LLANO.- Lo que se ha dicho es la esencia tanto de la propuesta



planteatzen ari den konponbidearena.

Ez nuen Hirigintza Batzordean parte hartu, horregatik gerta liteke bilera hartan aipatutako konturen bat errepikatzea. Barkamena eskatzen dizuet.

Gobernu Taldea garen aldetik, gure lehenasunetako bat da. Horixe bera adierazi dugu hainbat asanblada eta jarraipen-batzordetan. Inguru horretako bideetan arazo handia dago, eta Udalari dagokio, beraz, konpontzea.

Hainbat aukera aztertu da, eta horrek konponbidea bilatzeko prozesua mantsotu du. Baina era berean, arazoari aurre egiteko konponbiderik onena zein den jakin ahal izango dugu.

Hasieran, egindako azterlanen bidez alderdi batzuk ebatzi ziren. Biribilgunearen proiektua aurkeztu zenean, egiaztatu genuen Plangintzan jasota dagoen eraikina ez dela sartzen. Horregatik, planteatu duguna eta guretzat egokiena dena zera da, akordioa hitzartzea jabeekin, arazoa konpontze aldera, eta kontuan hartuta Plangintzak aitortzen dizkien eskubideak ezin dituztela inguru hartan baliatu.

Baina horretarako argi genuen kostua jakin behar genuela. Proiektua egiterakoan bi kontu daude: alde batetik biribilgunearen kostua, 888.000 euro, eta bestetik, finkatutako hirigintza-eskubideen kostua. Azken horiek 1.350.000 eurokoak dira.

Horregatik, bada, gaur proposatu dugu Hiri Ordenamenduko Plan Orokorra aldatzea, eremu horretan dugun bide-arazoa konponduko duen ekipamendua jaso dezan. Baina ez dugu ahaztu behar, auzokideek hirigintza-eskubideak dituztela, ezagutzen dugun kostuarekin.

Jabeekin batera ari gara lanean plangintzan aitortu zaizkien hirigintza-eskubide horiek nola baliatu erabakitzeko; izan ere, ezinbestekoa da

como de la solución que se está planteando.

No estuve en la Comisión de Urbanismo por lo que puede resultar que algunas cosas de las que diga puedan repetirse, por lo que os pido que me disculpéis.

Sabéis que, como Equipo de Gobierno, es una de nuestras prioridades, así lo hemos manifestado en diferentes Asambleas y Comisiones de Seguimiento. Entendemos que es un problema importante de vialidad para el que, desde el Ayuntamiento, debemos impulsar una solución

Se han barajado diferentes alternativas que han ralentizado la solución pero que también nos ha llevado a tener una idea más clara de la solución factible para resolver el problema de la zona.

Inicialmente en los diferentes estudios realizados se iban resolviendo varios aspectos y, con la presentación del proyecto de la rotonda, verificamos que el edificio que está contemplado en el Planeamiento no cabe. Por lo tanto, la solución que se plantea y que creemos que es la más conveniente, es la de llegar a un acuerdo con los propietarios con el objeto de resolver la cuestión, en tanto en cuanto que los derechos que les otorga el Planeamiento no se pueden materializar allí.

Para ello, nosotros teníamos claro que necesitábamos saber el coste. En la elaboración del proyecto hay dos cuestiones, una el coste de la rotonda, 888.000 euros, y la otra el coste de los derechos urbanísticos consolidados, que vienen a resultar 1.350.000 euros.

Por lo tanto, hoy estamos planteando la modificación del Plan General de Ordenación Urbana para dar cabida al equipamiento que nos resuelve el problema viario que tenemos en ese ámbito. No debemos olvidar que hay vecinos que tienen derechos urbanísticos que tienen un coste que ya conocemos.

Estamos trabajando con los propietarios para conocer cómo podemos satisfacer esos derechos urbanísticos que se les han concedido con el



eskubide horiek errespetatzea. Aukeretakoa bat egun lantzen ari garena da, eta agian hori da aukerarik serioena. A guneko orubea permutatzeko aukeraz ari naiz. Mahai gainean jarri diren aukeren artean egingarriena dela ematen du. Udala da lursailaren jabe bakarra, eta horregatik arazoa konpontzeko soluzioa izan daiteke, ez baikenuke ekarpen ekonomikorik egin beharko. Halaber, geure aburuz, lehentasunezkoa da, eta horregatik bizkortu behar da kontua.

Orain administrazioari eta hirigintzari lotutako izapidea egiten ari gara, inguru hori kudeatzeko, baina ezin ditugu auzokoen eskubideak ahaztu. Permutaren aukera da, hain zuzen, lantzen ari garen bidea, eta aurreratua da. Dena den, udalaren lursailaren behin betiko kostua ez dugu definitu oraindik.

Edonola ere, norbaitek beste aukeraren bat plazaratu nahi badu, egin dezala. Baina ezin ditu bi kontzeptu hauek ahaztu: biribilgunea gauzatzearen kostua, udalak ordainduko duena, eta auzokoek aitortuta dituzten hirigintza-eskubideengatik jaso behar duten kalte-ordaina. Bigarren hori ere Udalak ordaindu beharko du.

Bestalde, gaineratu nahi dugu finantzazio hutsaren dinamikari heltzeak hemen eman dezakegun konponbide oro hipotekatuko lukeela, batez ere egungo egoera ekonomikoa ikusita. Horregatik, defendatzen dugu, hain zuzen, permutaren aukera. Bide batez, hogeitaz baina gehiago luzatu den arazo bat konponduko genuke Hainbeste luzatu izanak erakusten du, bada, arazoa konpontzea ez dela erraza.

CARLOS URQUIJO VALDIVIELSO.-

Aipatu ditudan bi kontu erantzun gabe geratu dira.

Aldaketa onartuz gero, nahitaez gauzatu beharko da azpiegitura hau, aintzat hartuta ez dagoela ahalmen finantzarioz obra egin eta desjabetzea ordaintzeko? Posible da Plan Orokorreko aldaketa hau baliogabetzea eta aurreko egoerara itzultzea, jabeek euren

planeamiento, y que ahora debemos respetar. Una de las opciones en las que se está trabajando, probablemente la más seria, es la posible permuta con el solar de la zona A. De todas las opciones que se han puesto encima de la mesa nos parece la más factible para realizar la operación. El Ayuntamiento es el propietario único de la parcela, por lo que puede ser una alternativa resolver el problema que nos supone la aportación económica. Además, consideramos que tiene un carácter prioritario que tenemos que agilizar.

Ahora estamos haciendo el trámite más administrativo, más urbanístico, para gestionar esa zona, sin olvidar los derechos de los vecinos que tenemos que satisfacer. La opción de la permuta es en la que estamos trabajando, y es la más avanzada. Aún tenemos que definir el coste definitivo de la parcela municipal.

En cualquier caso, si alguno tiene otra opción, os pedimos que no dejéis de plantearla, sin olvidar los dos conceptos que van implícitos, el coste de ejecución de la rotonda, que corre a cargo del Ayuntamiento y el de indemnización de los derechos urbanísticos reconocidos a los vecinos, a los que también tiene que hacer frente el Ayuntamiento.

También queremos decir que entrar en la dinámica de una financiación pura, teniendo en cuenta la situación económica que vivimos, hipoteca cualquier solución que podamos dar aquí, por eso defendemos la alternativa de la permuta. De paso, desatascamos un problema que tiene más de veinte años, lo que viene a significar que es un problema de muy difícil solución.

CARLOS URQUIJO VALDIVIELSO.-

Dos cosas que he planteado y que han quedado sin contestar.

El hecho de aprobar esta modificación ¿supone que, obligatoriamente, hay que acometer esa infraestructura, reconociendo que no hay capacidad financiera para acometer tanto la obra como el pago de la expropiación? ¿Se podría anular esta modificación del Plan General y volver a la situación anterior para que los



eskubideak gal ez ditzaten?

Bigarren kontua: behin aldaketa onartuta, ez dago atzera egiterik? Kasu horretan, ezarri al da epe bat auzokoekin hitzartu beharreko erabakia gauzatzeko?

JON KARLA MENOIO LLANO.- Ez naiz aditua, beraz kontu handiz erantzungo dizut, dakidanaren arabera.

Esperientziagatik esango nuke proiektua dagokion plangintza jasotzen duen laurtekoaren barruan gauzatu beharko litzatekeela, baina ez dut uste bete ezean ezer gertatuko denik.

Epeari dagokionez, berriz, esango nuke ez dagoela halakorik. Beste esperientzia batzuetan, Zeharkako Ardatza delakoan, adibidez, ahal izan denean gauzatu dute.

Egitea ezinbestekoa den? Udalak proposamen bat onartzen duen unetik aurrera, bertan jasotako edukia bete behar du. Baina egiten den modu berean ere alda daiteke. Halakoren batean norbaitek konponbide hobe bat dagoela uste badu, edozein unetan alda daiteke.

Geure ustez biribilgunea beharrezkoa da, eta epe laburrean etxeak ere bota beharko dira. Biribilgunea egitea baino garrantzitsuagoa da eraikinak eraistea, ikusmen-arazoak eragiten dituzte-eta. Eraikinak eraitsiz, Goribiastiko arazoa neurri handi batean konponduko litzateke. Esan bezala, biribilgunearen kontuak ez du hainbesteko lehentasunik.

CARLOS URQUIJO VALDIVIELSO.- Derrigortasunaren kontua aipatu dut, baina inprobisatuz, gai hori ez baitut ezagutzen.

Aipatu dut, hain zuzen, gertatu izan delako, lursailen bat desjabetzea azpiegituraren bat egiteko, eta epe zehatz bat igaro eta gero, itzultze-eskubidea sortu dela aldarrikatzea. Agian, kasu honetan ere eskubide hori eska dezakete.

propietarios no pierdan sus derechos?

En segundo lugar, una vez aprobada la modificación, ¿no hay marcha atrás?, y en este caso, ¿hay algún plazo para ejecutar el acuerdo con los vecinos?

JON KARLA MENOIO LLANO.- No soy experto, por lo que te voy a contestar con todas las cautelas, en función de lo que creo.

La experiencia me hace pensar que la ejecución del planeamiento está supeditada al cuatrienio en el que se recoge el planeamiento pero no veo que si no se cumple pase algo.

En cuanto a plazo, diría que no existe. Me remito a otras experiencias, como puede ser la del Eje Transversal, que se han ejecutado cuando se ha podido.

¿Obligación de hacerlo? Desde el momento en que, desde el Ayuntamiento, aprobamos una propuesta nos obligamos cumplimiento de su contenido, pero, de la misma manera que se puede hacer, se puede cambiar. Si en algún momento alguien cree que hay otra solución mejor, se puede cambiar.

Nosotros defendemos la necesidad de la rotonda y, en un corto plazo, derribar las casas. Mucho más importante que hacer la rotonda, es derribar los edificios que generan problemas de visibilidad. Creemos que derribando los edificios, el problema de Goribiasti se mitiga bastante. El problema de la rotonda no es tan necesario.

CARLOS URQUIJO VALDIVIELSO.- Yo planteaba el tema de la obligatoriedad improvisando, porque tampoco lo conozco.

Lo decía porque en alguna ocasión, cuando se ha expropiado algún terreno para realizar alguna infraestructura, tras correr un plazo determinado, creo que se ha generado algún derecho de reversión. Creo que pueden solicitar este derecho.



Horregatik galdetu dut ea aldaketa onartzeak eskubideren bat sorrarazten dien kaltetutako auzokideei. Eskubide horren arabera, epe bat igaro eta lursaila desjabetu ez bada, desjabetzea gauza dadin edo desjabetutakoa itzul dakien eska lezakete.

JON KARLA MENOIO LLANO.- Uste dut itzultze-eskubideak epeekin baino exekuzioaren edukiarekin duela zerikusia. Hau da, Udalak lursail bat desjabetzen badu biribilgune bat egiteko eta hurrengo egunean Plan Orokorra aldatu eta plangintzan jasota zegoen etxea baino 7 solairu gehiago dituen eraikin bat egitea erabakiko bagenu, orduan itzultze-eskubideaz hitz egin ahalko genuke, plangintzak beste gauzaren bat egiteko ematen dion eskubideaz baliatzeko aukera kendu zaiolako auzokoari, eta Udalak, hain zuzen, auzokideari egiten uzten ez zion gauza bat egin duelako.

Horregatik, bada, itzultze-eskubideak gehiago kezkatzen nau eremu horri eman dakioken konponbideari dagokionez.

Guk egindako proposamena argia eta koherentea da. Uste dugu, eremu horretan ez dela eraikin berririk egin behar, eta arrazoia da ez dela sartzen. Erosoena eta errazena plangintzan jasotakoa betetzea izango litzateke, baina biribilgunearen ekipamenduari buruz egin den azterlanean adierazi da ez dagoela tokirik plangintzan bertan jasotako eraikinarentzat.

Hala, bi arazo hauentzako konponbidea bilatu behar dugu: batetik, hirigintzari lotutakoa, hau da, biribilgunea definitzea, eta, bestetik, Udalak auzokoei emandako eskubideak aintzat hartzea. Izan ere, eskubide horiek ezin dituzue eremu horretan baliatu, eta balioetsi behar dira.

Onartzeko proposatu dugun aldaketa honetan ez da jaso eskubide horiek ordaintzeko modua, baina ezin ahaztuzko kontua da. Eskubideak balioetsi ditugu dagoeneko, eta balioespen txukuna izan dela uste dugu. Laudioko plangintza ongi ezagutzen duen talde batek aurrera eraman duen lan gogor eta zehatzaren fruitua da; horrek, beraz, azken balioaren zehaztasuna bermatzen du.

Por eso digo que no sé si esta aprobación concede algún derecho a los vecinos afectados para, transcurrido un plazo, solicitar que, si no ha sido expropiado, se ejecute la expropiación o le sea devuelto lo que le ha sido expropiado.

JON KARLA MENOIO LLANO.- Yo creo que el derecho de reversión no se somete tanto a plazos sino a contenido de la ejecución, es decir, si el Ayuntamiento lo expropia para hacer una rotonda y mañana hacemos una modificación de Plan General y decidimos hacer un edificio de 7 alturas más alta de la que estaba contemplada en el planeamiento cobra entidad el derecho de reversión, porque al vecino le has impedido acometer un derecho que le otorga el planeamiento para hacer otra cosa y luego el Ayuntamiento ha decidido hacer lo mismo que no le permite hacer al vecino.

Por lo tanto, el derecho a reversión a mí preocupa más con respecto a la solución que se pueda determinar en ese ámbito.

La propuesta que nosotros estamos trasladando es clara y coherente. Creemos que allí sobra cualquier edificio nuevo porque no cabe, no por otra razón. Lo cómodo y lo sencillo hubiese sido cumplir el planeamiento pero el estudio que se nos ha hecho del equipamiento de la rotonda nos marca que no cabe el edificio que desde el planeamiento estaba reconocido.

Por esto, tenemos que arbitrar esa doble solución: por una parte lo propiamente urbanístico de definición de la rotonda y, por otra, el reconocimiento de los derechos concedidos por el Ayuntamiento a los vecinos en un ámbito que no pueden materializar y que tenemos que valorar.

Cómo se paguen esos derechos es el apartado que hemos generado, no el que ahora se propone para su aprobación pero que es una cuestión que no debemos perder de vista. Ya los tenemos valorados, nos parece una valoración seria. Creemos también que ha sido fruto de un trabajo serio y minucioso de un equipo conector del Planeamiento de Llodio que otorga garantías en



Horregatik, geure aburuz, permuta da kontu hau lehenbailehen bideratzeko aukerarik eraginkorrena. Dena den, berriro diot, beste aukerarik ere egon daiteke, eta aztertzeko prest gaude.

TXARO SARASUA DÍAZ.- Hiru kontu argitu nahi ditut.

Lehendabizi adierazi nahi dut Alderdi Sozialistak jakin badakiela hasierako onarpena bozkatzzen ari garela, gero alegazioak aurkezteko epea irekiko dela eta Lurralde Antolamenduaren Batzordeak aldeko irizpena eman arte itxaron beharko dugula.

Bigarrenik, biribilgunearen proiektua onartu gabe dago, eta hemendik gutxira onartu beharko dugu.

Hirugarrenik, oso argi utzi nahi dugu hasierako onarpena bozkatzera etorri garela. Ez gaude eztabaidatzen auzokideei egin beharreko ordainketa nola egingo den, diruz ala permuta bidez. Garrantzia duena da auzokideak ados egotea balioztapenarekin, hori baita kontu honen oinarria.

Alderdi Sozialistak ideiak eta printzipioak ditu, berriro diot, ideiak eta printzipioak ditu, eta oso garrantzitsuak dira. Gobernu Taldeak auzokideekin hitzartu beharreko akordioaren proposamena helarazten digunean ideiak proposatuko ditugu. Izan ere, ideiak eduki baditugu, printzipioetan oinarrituta gainera.

Ukertzen dugu Udalarentzako aukerarik egokiena zein den aztertu beharra dagoela, betiere, bizi dugun egoera ekonomikoa kontuan hartuta. Konponbideak onak dira baldin eta inork galtzen ez badu. Kontu hau argi utzi nahi nuen, harira ez datorren eztabaidarik piztu ez dadin.

Alderdi Sozialista, une honetan, Hiri Ordenamenduko Plan Orokorraren aldaketa puntual baten behin-behineko aldaketa onartzen

su valor final. Por eso, creemos que la permuta puede ser la alternativa más factible para agilizar esta cuestión. También digo que puede haber otras alternativas que se pueden barajar.

TXARO SARASUA DÍAZ.- Quiero dejar claras tres cuestiones.

En primer lugar manifestar que el Partido Socialista es consciente de que estamos votando una aprobación inicial que tiene un plazo para presentación de alegaciones y que tendremos que esperar el dictamen favorable de la Comisión de Ordenación del Territorio.

En segundo lugar, el proyecto de la rotonda está sin aprobar, que será algo que tendremos que hacer en próximas fechas.

En tercer lugar, queremos dejar muy claro que venimos a votar una aprobación inicial. No estamos debatiendo ninguna propuesta de forma de abono a los vecinos, si en metálico o con una permuta. Lo importante es que los vecinos estén de acuerdo con la valoración, que es la base de todo.

El Partido Socialista tiene ideas y principios, repito, ideas y principios, que son muy importantes, y que cuando el Equipo de Gobierno nos pase la propuesta de acuerdo con los vecinos, la estudiaremos y aportaremos ideas, que las tenemos y, por supuesto, basados en los principios.

Entendemos que habrá que estudiar cuál es la opción más conveniente para el Ayuntamiento de acuerdo a la situación económica que vivimos. Las situaciones son buenas cuando no pierde nadie. Quiero dejar esto claro para que no se produzcan debates que no corresponden.

El Partido Socialista, en este momento, lo que está apoyando es la aprobación inicial de una modificación puntual del Plan General de



ari da. Gero gerokoak. Dagokion momentuan eztabaidatuko da.

Bide batez, Gobernu Taldeari eskatu nahi diogu nahikoa aurrerapenarekin bidal diezagula informazioa, geure ideiak aurkezteko astia izan dezagun, asko ditugu-eta.

JON KARLA MENOIO LLANO.- Badakit Alderdi Sozialistak printzipioak eta ideiak dituela, ez dut zalantzarik.

Nire azalpenaren bidez galdetu didatenari erantzuten saiatu naiz, eta nahiko argi erantzun dudala esango nuke.

Gaur hizpide dugun proposamenerako babesa da bilatzen duguna. Gainerako interbentzioen bidez ere argi geratu da Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren aldaketa puntual baten hasierako onarpenaz ari garela.

Egindako galderei erantzun eta gero, proposa iruditu zait gaur egun zer fasetan gauden azaltzea, jakin dezazuen.

Hemendik aurrera, bada, araututako prozedurari jarraituko zaio.

GAIZKA AMORRORTU BOBEDA.- Atal teknikoari dagokionez, zalantzak ditugu benetan beste aukerarik ez ote dagoen.

Berresten dugu operazio honek suposatzen duen dirutza, ikusita bizi dugun egoera ekonomikoa. Lehetasunak markatzea premiazkoa iruditzen zaigu. Bizilagunen egoera konpondu beharra dago, baina guk ezin diogu aldeko bozka eman proposamen honi azkenean bizilagun horiek arazo dirutzaren parte bana ezinaren direlako, hau da, errotonda eta bizilagunen egoera bana ezinak direlako.

Beste aldetik, bizilagunei nola ordainduko zaien inguruan, lehenik eta behin hirigintzako teknikariak aipatutakoa aipatu nahi dugu. Auzokideek ez dute eraikitze eskubiderik, auzokideek, eta hau teknikariak aipatutakoa da,

Ordenación Urbana. Lo que venga después, lo debatiremos donde proceda.

Solicitamos del Equipo de Gobierno que nos pase la información con tiempo suficiente para poder presentar ideas que tenemos, y muchas.

JON KARLA MENOIO LLANO.- No tengo ninguna duda de que el Partido Socialista tenga principios e ideas.

Lo que he pretendido en mi explicación es responder a lo que se me ha preguntado y creo haberlo hecho con claridad.

El apoyo que hoy se reclama es para la propuesta que se trae, que ya ha quedado claro, con las diferentes intervenciones, que es una aprobación inicial de una modificación puntual del Plan General de Ordenación Urbana.

Contestadas las preguntas, me ha parecido conveniente informar de la fase en la que nos encontramos, para que se sepa.

A partir de ahora se seguirá el procedimiento que está reglado.

GAIZKA AMORRORTU BOBEDA.- En cuanto a la parte técnica tenemos dudas de que esta sea la única alternativa.

Incidimos en que esta operación va a suponer un dineral, y más teniendo en cuenta la situación económica en la que nos encontramos. Nos parece indispensable marcarnos unas prioridades. Es cierto que hay que dar una solución a la situación de los vecinos, pero nosotros no podemos votar a favor de esta propuesta, porque al final el problema de los vecinos es una parte insoluble del problema del dineral; es decir, que la rotonda y la situación de los vecinos son insolubles.

Por otra parte, y en relación al modo de pagar a los vecinos, en primer lugar querríamos comentar lo mencionado por el técnico de urbanismo. Los vecinos no tienen derecho para



beti eraikitzeke asmoa izan dute baina ez dute eskubiderik. Hau desjabetzea da, eta desjabetze hori kalkulaturako dirua eta abar, beraiei, nolabait ordaindu beharko zaie baina, argi utzi nuke hitz egiten denean ez dela eskubide bat baizik eta asmo bat eta, benetan desjabetze baten aurrean gaudela.

Bestetik, desjabetze hori ordaintzerako orduan gure jarrera argia da, beraien eskubideak bermatua behar dira baina baita ere herri osoarenak.

Argi utzi nahi dugu gure jarrera irmoa, permuta, hor ondoan dugun orubearekin izan dadin. Konponbide asko egon daitezke, eta ez gaude itxiak ezertara, dirutan ordaindu, permuta baten bitartez, eraikitzeke eskubidearen bitartez, baina irmoki permuta, hor ondoan dugun orubearekin izatera hori ez dugu onartuko. Uste dugu operazio erabat espekulatiboa dela. Uste dugu, berritoki ere, Udalak, edo Gobernu Taldeak, Udalerri honek dituen oruberik onenak eta eskasak esku pribatuetan utzi nahi dituela. Herri honek behar asko ditu eta uste dugu hori daukagun orube hori oso baliagarria izan daitekeela duen kokapena ikusita gauza askotarako. Orube on bat da, jabeago publikoa duguna. Beraz, bere onurak erabilpenak ere laudioar guztien onurako izan beharko litzatekeela.

Baita ere aipatu nahi dugu, berdin zaigula nola ordaintzen zaien baina, udaletxe honetan historikoki begiratuta, desjabetzeak dirutan ordaindu dira edo bestela beste orube batekin baina, normalean, beste antzeko orubearen truke baina ez herriaren erdian.

Beraz, espero dugu Laudio herriaren onuragatik eta benetan ideia hau baztertzeko eta bestela konponbideak asko dira Plan General HAPO berriarekin gabiltza eta hor sortzen diren aukerak anitzak dira arazo honi konponbide emateko, udaletxeak halako orube bat galdu barik.

construir, pero como ha señalado el técnico, los vecinos siempre han tenido intención de construir, pero no tienen derecho. A esto se le llama expropiación, y habrá que pagarles el dinero correspondiente a esa expropiación, pero lo que sí quiero aclarar es que no se trata de un derecho sino de una intención, y que por lo tanto nos encontramos frente a una expropiación.

Por otro lado, nosotros tenemos una opinión clara sobre el modo de hacer frente al pago de la expropiación, y es que si bien es verdad que hay que garantizar sus derechos, también hay que garantizar los de todos los vecinos.

Queremos dejar claro que tenemos una opinión firme en torno a que la permuta se realice mediante el solar de aquí al lado. Puede haber muchas alternativas, y estamos abiertos a todo: pagar en metálico, permuta, otorgar derechos edificatorios.... Pero nos negamos firmemente a que la permuta se realice mediante el solar de aquí al lado. Creemos que se trata de una operación totalmente especulativa. Creemos que el Ayuntamiento o el Equipo de Gobierno, una vez más, va a dejar en manos privadas los mejores y escasos terrenos que dispone este municipio. Nuestro pueblo tiene muchas necesidades, y creemos que ese solar puede ser muy válido, teniendo en cuenta la situación de la que goza. Es un buen solar de propiedad pública. Por lo tanto, creemos que todos los vecinos de Llodio tienen derecho a su uso y disfrute.

Asimismo, manifestamos que nos da igual el modo de pago, pero sí queremos manifestar que históricamente este ayuntamiento ha pagado las expropiaciones en metálico, o en su caso, se les ha dado otro solar a cambio, pero de las mismas características, no en el centro del pueblo.

Por lo tanto, en beneficio de todos los vecinos de Llodio, esperamos que se rechace esta idea y se abogue por explorar otras vías. Precisamente, en estos momentos se está trabajando en el nuevo PGOU y ese Plan General ofrece muchas alternativas para dar una salida a este problema, sin necesidad de que el ayuntamiento pierda un solar.



JON KARLA MENOIO LLANO.- Hizpide izan duzun txostenaren arabera, auzokideek ez dute eraikitze eskubiderik, bai ostera desjabetzerako eskubidea.

GAIZKA AMORRORTU BOBEDA.- Teknikariak dio ez dela eskubide bat.

Horrek 1.350.00 euro balio du, inork ez du eztabaidatzen. Auzokideek dituzten eskubideei erantzuteko betebeharra dago. Galdera da, baina, nola ordainduko diren: diruz, permuta bidez, oparitutuz... Hori da gaur egungo egoeraren argazkia.

Horrenbestez, denok onartzen badugu eskubide hori egon badagoela, ordaindu egin behar zaie, eta permuta ordaintzeko modu bat da. Beste batzuk egon daitezke, zuk aipatu duzuna kasu, hau da orain aztertzen ari garen HAPOaren aldaketa eta Goribiasititik gertu dagoen eremuko aprobetxamendua ematea.

Beste aukera bat izan liteke diruz ordaintzea. Badakigu zenbat balio duen, beraz, dirua epaitegian utzi eta kitto. Hori dirua ematearekin ados bagaude, bestela auzitan jar gaitezke, baina 8 edo 10 urte barru dagokion korporazioa gutaz gogoratuko da gu orain beste korporazio batzuek oroitzen garen bezalaxe.

Arazoari heldu behar diogu, beraz. Guk, aukera gisa, eta eraikitze eskubideak ordaintzeko, aipatutako orubearen permuta eskaintzen dugu.

Argitu nahi dut badakidala operazioak dirutza balioko duela. Horregatik, hain zuzen, behar-beharrezkoa da lehentasunak ezartzea. Guretzat obra hau lehentasunezkoa da. Kontua asko atzeratu da eta gauzatzeko garaia da.

GAIZKA AMORRORTU BOBEDA.- Gure jarrera ere, jakin badakigu konponbideak zeintzuk izan daitezkeen eta gure jarrera dela permuta onar dezakegula, dirutan ordaintzea onar dezakegula,

JON KARLA MENOIO LLANO.- Has apelado a un informe en el que hace referencia a que los vecinos no tienen derecho a edificar, pero sí que tienen derecho a la expropiación.

GAIZKA AMORRORTU BOBEDA.- El técnico dice que eso no es un derecho.

Eso vale 1.350.000 euros, nadie lo discute. Tienes una obligación que es la de hacer frente a unos derechos que tienen los vecinos. La pregunta es ¿cómo lo pagas?. Puedes pagar con dinero, lo puedes permutar, te lo pueden regalar... Esta es la foto que tenemos hoy.

Por lo tanto, si todos tenemos claro que reconocemos ese derecho, porque existe, hay que pagarle y la permuta es una fórmula. Puede haber otras, como la que has planteado, de modificar el PGOU que estamos revisando, como alternativas en el ámbito más cercano a Goribiasti para darles el aprovechamiento.

Podemos también decir que vamos a pagar con dinero. Sabemos lo que cuesta, lo depositamos en el Juzgado. Si se está de acuerdo con que lo cobren, y si no litigamos, y dentro de 8 ó 10 años la Corporación que esté aquí se acordará de nosotros igual que nosotros nos acordamos de otras.

Esto es lo que tenemos que desarrollar. Lo que decimos es que, como alternativa, para el abono de los derechos edificatorios, presentamos la permuta de ese solar.

Otra cuestión que me parece importante dejar clara es el dineral que supone toda la operación para lo que debemos fijar prioridades. Para nosotros esta obra es prioritaria. Es una obra que se ha ido retrasando mucho en el tiempo y es hora de acometerla.

GAIZKA AMORRORTU BOBEDA.- Somos conscientes de cuáles pueden ser las soluciones. Podríamos aprobar una permuta, el pago en metálico, incluirlo en el nuevo PGOU...



HAPO berrian sartuta onar dezakegula baina ez orube horretan. Orube horretan ez dugu onartuko uste dugulako lur publikoak esku pribatueta uztea dela eta gainera udaletxeak dituen lurrik onenatarikoa eta uste dugulako hori izango litzatekeelako jokaldi espekulatibo hutsa.

pero de ninguna manera en este solar. No aceptamos la permuta de ese solar porque creemos que sería dejar terrenos públicos en manos privadas. Se trata, además, de unos de los mejores terrenos de los escasos que posee del ayuntamiento. Creemos que sería una mera jugada especulativa.

Bozkatuta, onartu da gehiengoz; eta botazioaren emaitza hauxe izan da:

Sometida a votación, es aprobada por mayoría; con el siguiente resultado:

Alde: EAJ/PNV (7), PSE-EE (3) eta PP (2).

A favor: EAJ/PNV (7), PSE-EE (3) y PP (2).

Kontra: Peli Ortiz de Zarate Constenla, Gaizka Amorrortu Bobeda, Oihana Gomara Pikaza, Ziortza Uriarte Bilbao eta Josu Zabala Atxa, Atxiki Gabeko Kideak.

En contra: Peli Ortiz de Zarate Constenla, Gaizka Amorrortu Bobeda, Oihana Gomara Pikaza, Ziortza Uriarte Bilbao, Josu Zabala Atxa, Miembros No Adscritos.

7.- HAPOREN 39. ALDATZEKO PROPOSAMENA, DESJABETZEKO AUKERA AURREIKUSTEAZ, EGOITZA ETA BIZILEKU ERABILERA NAGUSIA DUTEN ERAIKINETAN IRISGARRITASUNA BENETAKOA EGITEKO BEHAR DIREN ZERBITZUAK ETA INSTALAZIOAK IPINTZEKO ORDUAN.-. ALKATE LEHENDAKARITZAREN PROPOSAMENA HIRIGINTZA ETA INGURUGIRO ARLOKO ZINEGOTZI ORDEZKARIAREN BITARTEZ AURRETIKO HIRIGINTZA ETA INGURUGIRO ETA OBRAK, ZERBITZUAK ETA MANTENTZE ARLOETAKO BATZORDE INFORMATIBOAREN IRIZPENAZ. ONARTUA.

7.- PROPUESTA DE MODIFICACIÓN (39ª) DEL PGOU SOBRE PREVISIÓN DE LA POSIBILIDAD EXPROPIATORIA PARA IMPLANTACIÓN DE SERVICIOS E INSTALACIONES PRECISOS PARA HACER EFECTIVA LA ACCESIBILIDAD EN LAS EDIFICACIONES DE USO PREDOMINANTEMENTE RESIDENCIAL.-. PROPUESTA DE LA ALCALDÍA PRESIDENCIA A TRAVÉS DE LA CONCEJALÍA DELEGADA DEL ÁREA DE URBANISMO Y MEDIO AMBIENTE PREVIO DICTAMEN DE LA COMISIÓN INFORMATIVA DE LAS ÁREAS DE URBANISMO Y MEDIO AMBIENTE Y OBRAS, SERVICIOS Y MANTENIMIENTO.- APROBADA.

Azterturik ditugu proposatu diren memoria eta araudiaren azterlana, HAPOk Hirigintza Araudian sartu eta txertatzeko (I. TITULUA Izaera Orokorreko Arauak. II. KAPITULUA Plan Orokorrearen Garapena eta Egikaritzea) 1.2.22. zk. duen artikulua berria, *IRISGARRITASUN BALDINTZAK JADANIK DAUDEN EGOITZA ETA BIZILEKU ERABILERA NAGUSIA DUTEN ERAIKINETAN* izenez, 2/2006 Legeko 177.j) artikuluan eta 105/208 Dekretuan aurreikusi eta araututakoaren arabera, jada eraikita dauden eraikinetan irisgarritasuna benetako egiteko desjabetzearen aukera berriaz aurreikusteko.

Examinada la memoria y estudio de normativa propuestos para incorporación a la Normativa Urbanística del PGOU (en el TÍTULO I. Normas de Carácter General. CAPÍTULO II. Desarrollo y Ejecución del Plan General) de un nuevo artículo, numerado 1.2.22 con el título *CONDICIONES DE ACCESIBILIDAD EN EDIFICIOS YA EXISTENTES DE USO PREDOMINANTEMENTE RESIDENCIAL* con el fin de previsión expresa de la posibilidad expropiatoria para hacer efectiva la accesibilidad en edificios ya construidos, según lo previsto y regulado en los artículos 177.j) de la Ley 2/2006



Ikusirik 10-12-14ko G-039/10 kodea duen Hirigintza eta Ingurumen Arloko Buru den Administrazio Orokorreko Teknikoak prestatutako txosten juridikoa. Ikusirik, halaber, 11-01-10eko H-11/01 kodez Idazkariaren txostena juridikoa.

Alkatetzak proposatuta, Hirigintza eta Ingurumen Arloko Zinegotzi Ordezkarri Laguntzaile bidez, Hirigintza eta Ingurumeneko eta Obra eta Zerbitzuetako Informazio Batzordeak 11-01-24an eginiko bileran hartutako aldeko irizpena ikusita, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/85 Legeko 47.2 artikulua eskatutako legezko gehiengo quorumaz, Udalbatzarraren Osoko Bilkurak erabaki du:

Lehena.- Onartzea, hasierako izaeraz, Laudioko -HAPO-ren 39. aldaketa puntuala, bere Araudian txertatzeko 1.2.22. zenbakia duen artikulua berria (I. TITULUA. Izaera Orokorreko Arauak. II. KAPITULUA. Plan Orokorraren Garapena eta Egikaritzea delakoan), ondoko testuaren arabera:

1.2.22. Artikulua IRISGARRITASUN BALDINTZAK JADANIK DAUDEN EGOITZA ETA BIZILEKU ERABILERA NAGUSIA DUTEN ERAIKINETAN.

Udalak erraztu du, jadanik dauden egoitza eta bizileku erabilera nagusia duten eraikinetan, irisgarritasun arloan indarreko lege eta araudiaren aginduetara egokitzeko zuzendutako obra-lanak egikaritzea.

Horretarako Udalak aplikatu ahal izango du desjabetzea jadanik dauden egoitza eta bizileku erabilera nagusia duten eraikinei irisgarritasuna emateko beharrezko suertatzen kasuetan.

Dagokion Ordenantza bidez garatuko dira desjabetzeari ekiteko behar diren zehaztasun eta betebeharrak.

Bigarrena.- Erabaki hau eta aipatu den HAPO-ren Hirigintza Araudiaren (1.2.22.)

y Decreto 105/2008.

Visto el informe jurídico (Ref.: G-039/10 de 14-12-10) y propuesta básica emitidos por el TAG Jefe del Área de Urbanismo y Medio Ambiente. Visto asimismo el informe jurídico de la Secretaria (Ref.: H 11/01, de fecha 10-01-11).

A propuesta de la Alcaldía a través del Concejal Delegado Adjunto al Área de Urbanismo y Medio Ambiente, una vez visto el dictamen adoptado por la Comisión Informativa de Urbanismo y Medio Ambiente y Obras y Servicios en reunión de fecha 24-01-11, el Ayuntamiento Pleno, con el quórum de la mayoría legal exigida por el art. 47.2 de la Ley 7/85, de 2 de abril Reguladora de las Bases de Régimen Local, acuerda:

Primero.- Aprobar inicialmente la modificación puntual (39ª) del PGOU de Laudio/Llodio consistente en incorporar a su Normativa un nuevo artículo, numerado 1.2.22 (en el TÍTULO I. Normas de Carácter General. CAPÍTULO II. Desarrollo y Ejecución del Plan General) según el siguiente texto:

Artículo 1.2.22. CONDICIONES DE ACCESIBILIDAD EN EDIFICIOS YA EXISTENTES DE USO PREDOMINANTEMENTE RESIDENCIAL.

El Ayuntamiento favorecerá la ejecución de obras dirigidas a la adaptación, en edificios ya existentes de uso predominantemente residencial, a las prescripciones de la legislación vigente en materia de accesibilidad.

A tal efecto el Ayuntamiento podrá aplicar la expropiación en los casos en los que resulte necesario para dotar de accesibilidad a los edificios ya existentes de uso predominantemente residencial.

Se desarrollarán mediante la correspondiente Ordenanza las determinaciones y requisitos necesarios para proceder a la expropiación.

Segundo.- Someter el presente acuerdo y expediente de modificación de la citada



aldaketa espedientea informazio publikoan ipintzea, hilabeteko epean zehar, dagokion iragarkia argitaratuta Udaletxeko iragarkien oholtzan, ALHAOn eta Araban zabalkunderik handieneko egunkariren batean. Epea hasiko da azken argitaratze eguneko biharamunetik.

Hirugarrena.- Adieraztea informazio publikoaren epeko emaitzak aztertuta, izan litezkeen alegazioak erantzun ostean, Udalbatzarrak ebartziko duela behin-behineko onarpenaz, hala balegokio, Euskadiko Lurralde-Antolamendu Batzordearen aurretiko arauzko derrigorreko irizpena eskatzeko.

IDAZKARI OROKORRA.- Gogoratu nahi diet zinegotziei planetako aldaketak onartzeko, Korporazioko kideen legezko kopuruaren gehiengo osoa behar dela.

TXARO SARASUA DÍAZ.- Guk alde bozkatuko dugu. Izan ere, 2010eko azaroan Udalak onartu egin zuen PSE-EEko udal-taldeak aurkeztutako mozioa. Mozio horretan eskatu zen bizileku-erabilera duten eraikinen irisgarritasun-baldintzak eta igogailuak instalatzeko baldintzak arautuko zituen ordenantza bat egin behar zela.

Udalari dagokio etxebizitza blokeen irisgarritasuna arautzea, baldin eta eraikineko jabeetako batek dagozkion neurriak aplikatzeari uko egiten badio. Kasu horretan, Udalak ahalbidetu beharko luke jabekideen erkidegoa izatea igogailuari lurreraino iristen uzten ez dioten lonja edo trastelekuen lurzoruen jabea.

Laudion orain arte ez dugu gai horri buruzko araudirik eduki. Hortaz, auzokideen artean sortzen diren arazoak modu indibidualizatuan konpontzen dira.

Horiek horrela, une honetan behar-beharrezkoa da ordenantza espezifikoak idaztea. Ordenantza horretan, nagusiki bizileku kolektibo gisa erabiltzen diren eraikinetan irisgarritasun-baldintzak hobetzeko beharrezkoa den lege-

Normativa Urbanística (1.2.22) del PGOU_a información pública por medio de publicación del correspondiente anuncio en el tablón de edictos del Ayuntamiento, en el BOTHA y en un diario de los de mayor difusión en Álava, por el plazo de un mes, a contar a partir del día siguiente al de la última publicación.

Tercero.- Indicar que a la vista del resultado de la información pública, previa contestación de alegaciones, esta Corporación resolverá sobre la aprobación provisional, si procede a efectos de solicitar el preceptivo dictamen de la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco.

SECRETARIA GENERAL.- Recuerdo a los señores concejales que las modificaciones de los planes requieren mayoría absoluta del número legal de miembros de la Corporación.

TXARO SARASUA DÍAZ.- Nosotros vamos a votar a favor porque en el mes de Noviembre de 2010 se aprobó en este Ayuntamiento la Moción del Grupo Político Municipal PSE-EE solicitando la elaboración de una Ordenanza que regule las condiciones de accesibilidad e instalación de ascensores en edificios existentes de carácter residencial.

Un aspecto importante a normar desde este Ayuntamiento es la accesibilidad de los bloques de viviendas en caso de oposición de un propietario de un inmueble y propiciar así que, en estas circunstancias, la Comunidad de propietarios pueda hacerse con la propiedad de los suelos ocupados por lonjas, o trasteros, que bloquean la extensión del ascensor hasta el suelo.

Llodio carece hasta ahora de este tipo de normativa, por lo que los problemas que surgen en cada vecindario se resuelven de manera individualizada.

Todas estas circunstancias desembocan ahora en la necesidad de redactar una Ordenanza específica que defina el marco legal necesario para la mejora de las condiciones de accesibilidad en edificios cuyo uso predominante sea el



esparrua definituko da. Are gehiago, jabari publikoko lurzorua okupatzeko aukera ere jasoko du, eraikinetako irisgarritasuna bermatzeko beste aukerarik ez dagoen kasuetarako.

Orain onartuko denak poztu egiten gaitu. Onartzea espero dugu, beste udal batzuetan, Bilbon, Santurtzin edo Getxon kasu— horretan ari direlako eta Barakaldon eta Lekeitio berriki onartu dutelako ordenantza hau.

GAIZKA AMORRORTU BOBEDA.- Gure jarrera berrestea.

Mozioarekin egin genuen bezala, uste dugu lege hau berez gaur egun ditugun legeak halako jokabidea aurrera eramateko aukerak ematen dituela eta bestetik, planteatzen zaiguna oso neurri partziala dela.

Uste dugu benetan irisgarritasun arazoak konpondu behar baditugu etxe askotan era zabalago batean hartu beharko genuke. Adibidez, abian jartzeagatik, etxeen arteko permutak eta halako neurriak aintzat hartu beharko lirateke.

Beraz, uste dugu neurri hauek partzialak direla eta bakarrik desjabetzeari buruz ari direla.

JON KARLA MENOIO LLANO.- Azaroan, mozioa aztertu zenean esan genuena berretsi nahi dut. Izan ere, udalerrietako irisgarritasun-arazoak konpontzea ez da panazea.

Agian, alderdi berriena da, hain zuzen, aukera horiek aurrera eramateko espazio publikoa baliatzeko aukera jasoko litzatekeela plangintzan.

Dena den, izaera pribatuko eraikin batean arazorik egonez gero, espazio publikoa eskuratzeko aukera, praktikan, ez da oso egingarria.

Guk lantzen ari garen HAPO berrian sartu

residencial colectivo, contemplando, incluso, la posibilidad de ocupar suelo de dominio público cuando ésta sea la única opción posible para resolver la accesibilidad en las edificaciones.

Nos mostramos contentos por lo que ahora se va a aprobar, que esperamos que se apruebe, porque esto ya se está haciendo en otros Ayuntamientos como Vitoria, Bilbao, Santurce, Getxo, recientemente Barakaldo y Lekeitio ya tienen esta ordenanza.

GAIZKA AMORRORTU BOBEDA.- Nos reafirmamos en nuestra postura.

Como ya dijimos en su momento cuando se trató la moción, pensamos que las leyes de las que disponemos hoy en día ofrecen posibilidades para llevar a cabo estas iniciativas. Por otra parte, vemos que lo que se plantea es una medida muy parcial.

En nuestra opinión, los problemas de accesibilidad de algunos edificios se deben abordar desde una perspectiva más amplia. Por ejemplo, se podrían tener en cuenta permutas entre viviendas u otras medidas por el estilo.

Por lo tanto, creemos que estas medidas son parciales, y que sólo contemplan la expropiación.

JON KARLA MENOIO LLANO.- Reafirmar lo que ya se dijo en el mes de noviembre cuando se trató la moción. Desde luego, no es una panacea el resolver los problemas de accesibilidad en los municipios.

Quizás el aspecto más novedoso que tiene el hecho de tenerlo contemplado en el planeamiento es la posibilidad de disponer de espacio público para utilizar estas alternativas.

En el momento en el que se te presenta un problema en un edificio de carácter privado, la posibilidad de recurrir a espacio público, siendo la última de las opciones, normalmente tiene poca virtualidad práctica.

Nosotros pretendíamos incorporarlo al nuevo



nahi genuen aukera hori, baina, egia esan, onarpen-prozesua atzeratzen ari da.

Hortaz, proposamena egiten ari den ibilbidearekin erabat ados ez bagaude ere, alde bozkatuko dugu.

Bozkatuta, onartu da gehiengoz; eta botazioaren emaitza hauxe izan da:

Alde: EAJ/PNV (7), PSE-EE (3) eta PP (2).

Kontra: Peli Ortiz de Zarate Constenla, Gaizka Amorrortu Bobeda, Oihana Gomara Pikaza, Ziortza Uriarte Bilbao eta Josu Zabala Atxa, Atxiki Gabeko Kideak.

8.- ZIORTZA URIARTE BILBAOREN MOZIOA HERRIAN DAUDEN ARABAKO FORU ALDUNDIA ETA LAUDIO UDALAREN TRAFIKOZKO SEINALE ETA PANELAK EUSKALDUNTZEA ESKATUZ.- PSE-EE UDAL TALDE POLITIKOAREN MOZIO ALTERNATIBOA.- OSOKO BILKURAREN BATZORDE INFORMATIBOAREN IRIZPENAZ.- ONARTUA MOZIOA.

Idazkariak irakurri du Ziortza Uriarte Bilbao, Atxiki Gabeko Kideak (2011/01/4ko sarrera erregistroko 32 zenbakiaz) “Trafikozko seinaleak Euskalduntzeaz”, aurkeztu duen mozioa, eta hitzez hitz ondorengoa dioena :

“Arabako errepideetan eta horrela Laudiokoetan ere ugariak dira Arabako Foru Aldundiak gaztelera hutsez jarritako bide-seinale zein ohar panelak. Horiek Arabarren eta Laudioarren hizkuntza eskubideak urratzeaz gain Euskararen erabilera arautzen duen azaroaren 24ko 1071982 Oinarritzko Legeak, III. Plangintzaldirako Arabako Foru Aldundiaren Euskararen Erabilera Normalizatzeko Plana arautzen duen otsailaren 15eko 5/2005 Foru Dekretua, zein Arabako Foru Administrazioan eta

PGOU que estamos trabajando aunque también es cierto que se está atrasando el proceso de aprobación.

Por lo tanto, vamos a votar a favor, aunque entendemos que el recorrido no sea del todo el que nos gustaría que fuese.

Sometida a votación, es aprobada por mayoría; con el siguiente resultado:

A favor: EAJ/PNV (7), PSE-EE (3) y PP (2).

En contra: Peli Ortiz de Zarate Constenla, Gaizka Amorrortu Bobeda, Oihana Gomara Pikaza, Ziortza Uriarte Bilbao, Josu Zabala Atxa, Miembros No Adscritos.

8.- MOCIÓN DE ZIORTZA URIARTE BILBAO SOLICITANDO LA EUSKALDUNIZACIÓN DE LAS SEÑALES Y PANELES DE TRÁFICO DEL AYUNTAMIENTO DE LLODIO Y DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE ÁLAVA.- MOCIÓN ALTERNATIVA DEL GRUPO POLÍTICO MUNICIPAL PSE-EE.- DICTAMEN DE LA COMISIÓN INFORMATIVA DE ASUNTOS DE PLENO.- APROBADA LA MOCIÓN.

La Secretaria General da lectura de la moción presentada por la Miembro No Adscrita, Ziortza Uriarte Bilbao (nº 32 de registro de entrada, de 4/01/2011) sobre “Euskaldunización de las Señales de Tráfico” que, literalmente transcrita, dice lo siguiente:

“Son abundantes las señales viarias y paneles informativos que la Diputación Foral de Álava (DFA) tiene puestas sólo en castellano, en las carreteras de Álava, incluso, de Llodio, que, además conculcar los derechos lingüísticos de los alaveses y llodianos, infringen lo dispuesto por Ley Básica 10/1982, de 24 de noviembre, de Normalización del Uso del Euskera, el Decreto Foral 5/2005, de 15 de febrero, que regula el Plan de Normalización del Uso del Euskera de la DFA para la 3ª Fase de Planificación y, también, en la



Lurralde Historikoan Euskararen Erabilera Normalizatzeari buruzko 1998ko martxoaren 31ko 10/1998 Foru Arauak ezarritakoa ere urratzen ditu. Laudion onartu berri den Euskararen Erabilerarako Udal Ordenantza ere urratzen du. Onartu berri dagoen ordenantzaren 20. artikulua horrela esaten du; Trafiko seinaleak eta Udalak bide publikoan instalatzen dituen eta lehendik instalatuak dituen iragarkiak, euskaraz idatzitakoak izango direla.

Horiek horrela izanik ondoko MOZIOA aurkeztzen dugu:

1.- Laudio Udalak urte beteko epean Aldundiak errepideetan jarritako bide seinale zein ohar panel oro euskaraz ere jar ditzala eskatzen dio Arabako Foru Aldundiari.

2.- Laudio Udalak herrialdean dauden garraio publikoetako geltokietan luzatzen diren ahozko zein idatzizko mezu guztiak euskaraz ere ematea daitezela bermatzea eskatzen dio Arabako Foru Aldundiari.

3.- Laudio Udalak trafiko seinaleak eta Udalak bide publikoan instalatzen dituen eta lehendik instalatuak dituen iragarkiak, euskaraz ere idatzitakoak izango direla bermatzea”.

Idazkariak irakurri du PSE-EEko udalaldeak (2011/01/4ko sarrera erregistroko 32 zenbakiaz) “trafikozko seinaleak euskalduntzeaz”, aurkeztu duen mozioa, eta hitzez hitz ondorengoa dioena :

“Euskararen Erabilera Normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean xedatutakoaren arabera euskara da Euskal Herriko hizkuntza propioa, eta gaztelaniarekin batera, ofiziala da Euskal Autonomia Erkidegoan.

Euskara gure Erkidegoaren nortasunaren ezaugarri nabarmenena eta objektiboena den aldetik bere antolakuntzako egitura guztietan txertatu behar da eta, bereziki, lurralde-administrazioa osatzen dutenetan. Hain zuzen,

Norma Foral 10/1998, de 31 de marzo, de Normalización del Uso del Euskera en la Administración Foral de Álava y en el Territorio Histórico. También lo infringe la recién aprobada Ordenanza Municipal de Uso del Euskera. El art. 20 de la Ordenanza establece que las señales de tráfico y los anuncios que el Ayuntamiento instale y tenga instalados con anterioridad en la vía pública estarán redactados como mínimo en euskera.

Por lo que antecede, presentamos la siguiente MOCIÓN:

1.- El Ayuntamiento de Llodio solicita a la Diputación Foral de Álava, que instale en sus carreteras, en el plazo de un año, toda la señalización viaria y paneles informativos, también en euskera .

2.- El Ayuntamiento de Llodio solicita a la Diputación Foral de Álava que garantice que todo mensaje oral ó escrito se emita también en euskera en las estaciones y paradas de transportes públicos que hay en la provincia.

3.- El Ayuntamiento de Llodio garantizará que las señales municipales de tráfico y de información que instalará o que ya dispone instaladas con anterioridad en la vía pública estén escritas también en euskera”.

La Secretaria General da lectura de la moción presentada por el Grupo Político Municipal PSE-EE (nº 32 de registro de entrada, de 4/01/2011) sobre “euskaldunización de las señales de tráfico” que, literalmente transcrita, dice lo siguiente:

“La Ley Básica 10/1982, de 24 de noviembre, de Normalización del Uso del Euskara, la lengua propia del País Vasco es el euskera, y, junto al castellano, lengua oficial de toda la Comunidad Autónoma Vasca.

El reconocimiento del euskara como “el signo más visible y objetivo de identidad de nuestra Comunidad” debe impregnar todas las estructuras de su organización y singularmente



xede hori erdiestea da Euskararen Erabilera Normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legearen 10. artikuluaen helburua. Hala, bada, honako hau xedatu da artikuluko horretan:

1. Euskal Autonomia Erkidegoko lurralde, udal, biztanle-gune, geografia-gorabehera, hiri-bide eta, oro har, toponimo guztien izen ofizialak Jaurlaritzak, lurralde historikoetako foru-organoek edota toki-erakundeek finkatuko dituzte, zeinek bere eskumenen eremuan eta, betiere, jatorrizko izen euskaldun, erromantze ala gaztelaniazkoa errespetatuz, hizkuntza bakoitzari dagokion idazkera akademikoarekin.

Aurreko paragrafoan aipatutako izen ofizialei buruzko gatazkarik piztuko balitz toki-erakundeen eta Eusko Jaurlaritzaren artean, Eusko Jaurlaritzak ebatziko du Euskaltzaindiari iritzia eskatu ondoren.

2. Kale-bideetan jarritako bide-seinale eta mezuak bi hizkuntzetan idatzita egongo dira, betiere nazioarteko arauak errespetatuz eta erabiltzaileentzako ulergarritasun- eta segurtasun-eskakizunak betez.

3. Bi izenok zeharo desberdinak badira, biak izango dira ofizial, besteak beste, bide-seinaleetarako.

Laudioko Udaleko Talde Sozialistak ERABAKI hauek aurkeztu ditu, Udalbatzaren Osoko Bilkurak onar ditzan:

1. Laudioko Udalbatzaren Osoko Bilkurak ERABAKI du kale-bideetan jarritako bide-seinale eta mezuak elebitan agertuko direla, nazioarteko arauak eta erabiltzaileentzako ulergarritasun- eta segurtasun-eskakizunak betez, betiere, Euskararen Erabilera Normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legearen 10. artikuluan xedatutakoarekin bat.

Halaber, Laudioko Udalak Arabako Foru

las que conforman su Administración territorial. A alcanzar este propósito se dirige el artículo 10 de la Ley 10/1982, de 24 de Noviembre, Básica de Normalización de Uso de Euskera. al decir que:

1.- La nomenclatura oficial de los territorios, municipios, entidades de población, accidentes geográficos, vías urbanas y, en general, los topónimos de la Comunidad Autónoma Vasca, será establecida por el Gobierno, los órganos Forales de los Territorios Históricos o las Corporaciones Locales en el ámbito de sus respectivas competencias respetando en todo caso la originalidad euskaldun, romance o castellana con la grafía académica propia de cada lengua.

En caso de conflicto entre las Corporaciones Locales y el Gobierno Vasco sobre las nomenclaturas oficiales reseñadas en el párrafo anterior, el Gobierno Vasco resolverá, previa consulta a la Real Academia de la Lengua Vasca.

2. Las señales e indicaciones de tráfico instalados en la vía pública, estarán redactados en forma bilingüe respetando en todo caso las normas internacionales y las exigencias de inteligibilidad y seguridad de los usuarios.

*3. En caso de que estas nomenclaturas sean sensiblemente distintas, ambas tendrán consideración oficial, entre otros, a los efectos de su señalización viaria **MOCIÓN***

El Grupo Socialista del Ayuntamiento de Laudio presenta para su aprobación por el Pleno Municipal, los siguientes ACUERDOS:

2. El Pleno del Ayuntamiento de Laudio ACUERDA que las señales e indicaciones de tráfico instalados en la vía pública, estarán redactados en forma bilingüe respetando en todo caso las normas internacionales y las exigencias de inteligibilidad y seguridad de los usuarios, tal y como establece el artículo 10 , punto 2 de La Ley Básica 10/1982, de 24 de diciembre de Normalización del Uso del Euskara

Asimismo el Ayuntamiento de Laudio insta a



Aldundiari eskatzen dio, aipatutako Legean xedatutakoarekin bat etorritz, elebitan idatz ditzala Foru Aldundiaren eskumenekoak diren errepideetan jarritako bide-seinale, mezu eta argibide-oholak”.

ZIORTZA URIARTE BILBAO.- Ezker Abertzalearen taldetik hasieratik esan behar dugu ez dugula bakarrik kritika egingo.

Oraingo honetan ikusi duzue, ekimen zehatz argi eta simple bat aurkeztu dizuegu. Gure ustetan, ekin positibo hau egingarria eta interesgarria da, euskararen gaiari dagokiona eta aurrera pausu bat izango litzatekeena. Legeak 80. hamarkadatik bermatzen dituen eskubide batzuk bete egingo liratekeelako.

Gure ustetan mozio honek bi puntu zehatz ditu. Lehenengoa, bide seinale eta bideetako panelei dagokiena eta, bigarrena, garraio publikoetako geltokietako mezuei dagokiena.

Gure herrian aurki daitezkeen kartel, iragarki, bide seinale zein mezu guztiak euskaraz izateko apustua izan beharko luke gure ardura delako, gure herrian daudelako.

Gure hizkuntza gure herrian bermatzeko ekimena, esan, idatzi eta irakurri eta ulertzen dugunok euskaraz izateko, gure arbasoen egungo biztanleen eta etorkizuneko laudioarren hizkuntza den euskararen aldeko ekimena planteatzen dizuegu gaur.

Esan bezala, ekimen zehatza da, Laudiori dagokiona. Gure ustez, zentzuzko proposamen bat eta, ematen den epea zentzuzkoa da. Balorazio bat egin eta konpondu beharreko guztiak konpondu ahal izateko eta behar diren baliabide eta bideak jarri ahal izateko, planteatzen den problemari bidea emateko azken finean.

Honelako mozio baten aurrean kontra agertzea gure hizkuntzaren kontra agertzea bezala uler dezakegu eta, ez dugu ulertzen zelan beti

la Diputación Foral de Álava a que en cumplimiento de la citada Ley, las señales, indicaciones de tráfico y paneles informativos instalados en las carreteras de competencia foral, estarán redactados en forma bilingüe.”

ZIORTZA URIARTE BILBAO.- Desde el grupo Ezker Abertzalea queremos dejar claro desde el principio que no hemos venido sólo a criticar.

En esta ocasión, habéis podido ver que hemos presentado una iniciativa concreta, clara y simple. En nuestra opinión, esta iniciativa que concierne al euskera es factible e interesante, y supondría un paso adelante, ya que se cumplirían unos derechos garantizados mediante la Ley desde la década de los 80.

Creemos que esta moción tiene dos puntos concretos. El primero, en relación con las señales y paneles de tráfico, y el segundo, sobre los mensajes de las paradas de transporte público.

Debemos asumir la responsabilidad de que todos los carteles, anuncios, señales viarias y mensajes de nuestro pueblo sean en euskera. Se trata, como digo, de nuestra responsabilidad, ya que se trata de nuestro pueblo.

Una iniciativa para garantizar nuestra lengua en nuestro pueblo. Los que hablamos, escribimos, leemos y entendemos el euskera planteamos hoy una iniciativa a favor de la lengua de los descendientes actuales de nuestros antepasados y de la lengua de los laudioarras del futuro.

Como he señalado, se trata de una iniciativa muy concreta que afecta a Llodio. En nuestra opinión, es una propuesta coherente, y el plazo del que se habla es coherente. En definitiva, se trata de un plazo para realizar una valoración y de solucionar todo lo que haya que solucionar, para posteriormente dotarnos de todos los medios y poder hacer frente al problema que se plantea.

Para nosotros el hecho de estar en contra de esta moción es estar en contra de nuestra lengua, y no entendemos como aquellos que dicen estar



euskararen alde aldarrikatzen duten horiek guk planteatutako gauza bera baina gaztelania hutsean ez dugu ulertzen zelan planteatu daitekeen.

TXARO SARASUA DÍAZ.- Mozioa nik idatzi dut. Momento honetan euskara ikasten ari naiz. Ez daukat denborarik. Gaztelaniaz esango dizut, nire hizkuntza naturala da-eta. Ez dut nik aukeratu. Nire ama-hizkuntza da. Bakoitza egokitzen zaion tokitik dator, garena gara, bakoitzak bere jaioterria du, baina ni ez naiz lotsatzen, ez horixe. Euskalduna naiz, hemen jaio eta hazi naiz. Baina hamalau urte bete nituenera arte ez nintzen hasi euskara ikasten. Zaila dela aitortu behar dut. Baina ikasten ari naiz.

Diru gehiago dugunean, udal-talde gisa itzultzaile bat kontratatutako dugu, baina une honetan PSE-EEren udal-taldea osatzen dugun hiru lagunek ez dugu euskara txukun idazteko moduan kontrolatzen. Ez dugu inolako arazorik hori esateko. Horretan ari gara, ikasten, baina ez dugu denborarik.

Beraz, baliabide ekonomikoak beharko genituzke hau guztia martxan jartzeko. Hemen dago alkate-lehendakaria. Itzultzaile bat jartzen badu, hari pasako diogu mozioa. Beste erakundeetan badago pertsona hori. Nik, esaterako, beste erakunde batean ere lan egiten dut, eta agiriak itzultzen dizkidan itzultzaile bat dago, eta ez dut inolako arazorik. Horrexegatik, beraz, puntu hori argitu nahi nuen.

Ziortza, niri zinez gustatuko litzaidake euskaraz irakurri, idatzi eta hitz egiteko gai izatea. Baina neure inguruabar pertsonalak direla medio, ezin izan dut. Dena den, horretan ari naiz. Belaunaldi berriak, nire ilobak kasu, badaki euskaraz eta ni ere berarekin hitz egiten saiatzen naiz. Argitu nahi nizun, baina inolako intentzio txarrik gabe.

Talde Sozialista ez dago ados Ziortzak aurkeztu duen mozioko puntu batzuekin, eta horrexegatik aurkeztu dugu mozio alternatiboa. Izan ere, 1. puntuan esan dugun bezala, aurka bozkatu dugu ordenantzan ez delako elebidun

siempre a favor del euskera plantean lo mismo que hemos planteado nosotros pero en castellano. No nos cabe en la cabeza.

TXARO SARASUA DÍAZ.- La moción la he escrito yo y, momentu honetan euskara ikasten ari naiz. Ez daukat denborarik. Te lo voy a decir en castellano, que es mi lengua natural. No la he elegido yo. Es mi lengua materna. Cada uno viene de donde viene, somos como somos, nacemos donde nacemos, pero yo no me siento, para nada, avergonzada. Soy vasca, aquí nací y aquí me he criado, pero, evidentemente, hasta los catorce años no empecé a estudiar euskara. Reconozco la dificultad. En ello estamos.

Cuando tengamos más dinero, como Grupo Municipal, contrataremos un traductor para que nos haga el trabajo pero, en este momento, las tres personas que formamos parte del Grupo Político Municipal PSE-EE no controlamos, suficientemente bien, para escribir en euskara. No nos importa decirlo. En ello estamos y tampoco tenemos tiempo material para hacerlo.

Por lo tanto, necesitaríamos recursos económicos para poner en marcha... aquí está nuestro Alcalde-Presidente. Si nos pone a nuestra disposición un traductor en el Ayuntamiento le pasamos la moción. Esto existe en otras instituciones y yo, estoy en otra institución y tengo a mi disposición una persona que me traduce los documentos y no tengo ningún problema. Por lo tanto, quería aclararlo.

Ziortza, que más me gustaría a mí leer, escribir y hablar en euskara, pero las circunstancias de mi caso personal se han dado como se han dado. Estamos en ello porque la nueva generación, yo tengo a mi sobrino que habla euskara y hacemos nuestros pinitos. Te lo quiero aclarar y no tiene ninguna mala intención.

El Grupo Socialista, leyendo la moción que presenta Ziortza, tenemos algunos puntos en los que no estamos de acuerdo, por eso hemos presentado una moción alternativa. Ya hemos explicado en el punto número 1, hemos votado en



hitza jaso. Mozio honetan ere ordenantza horretako 20. puntua aipatu da, eta, hortaz, ezin genuen kontraesanetan erori.

Halaber, ez deritzogu ongi epeak jartzeari, baina gauza jakina da bete egin behar dela. Sinestezina irudituko zaizu, baina, planteatu dituzun gauza askorekin ados gaude.

Hori argi utzi nahi genuen, beraz. Gainera, talde politiko batek mozio alternatiboa aurkeztea transakziorako izan daiteke, argi eta garbi. Guk ez dugu arazorik, baina pi punturekin ez gaude ados, eta demokrazian gaudenez, zilegi da ados ez egotea. Edonola ere, akordiorako atea irekita ditugu, eta ekimen oro transakziorako izan daiteke.

ZIORTZA URIARTE BILBAO.- Aipatu duzu nahi zenukeela baliabide gehiago euskara ikasteko eta euskaraz aritzeko udal barruan euskara presentzia gehiagoa izateko. Baliabide horiek guztiak lortzeko planteatzen diren ekimenei aldeko bozka eman behar zaie eta ez zuen betiko jarrera hori, zuen inizatiba, zuen nahia eta horrela baliabideak lortuko ditugu.

Beste alde batetik, aipatu duzu eperik ez dela jarri behar. Ez dakit hogeit urte eta gero epe barik eta ez duzue ezer egin. Uste dut badela garaia dela epe muga bat jartzeko.

TXARO SARASUA DÍAZ.- Errespetu osoz esango dizut. Agian, epeak ezartzearen kontu hori gaizki ulertu duzu. Lehenbailehen egin beharreko kontua da, baina ez gaude ados urtebeteko epea ezartzearekin.

Ekimenak babesteari dagokionez, berriz, aurrekontuko partidak direla medio, aurrekontuaren luzapen bat dugu orain. Aurrekontuak onartutakoan, zuzenketak aurkeztu eta horiek guztiak bozkatzeko aukera izango

contra de una Ordenanza en la que no se recogía la palabra bilingüe, en esta moción se hace referencia al artículo 20 de esa Ordenanza, por lo tanto nosotros no podíamos entrar en contradicción.

Tampoco consideramos que deban de poner plazos, es evidente que hay que cumplirlo. Hay bastantes cosas en las que estamos de acuerdo, aunque te parezca increíble, con lo que planteas.

Queríamos aclarar esto y el que un Grupo Político adopte la opción de presentar una moción alternativa también, perfectamente, es transaccionable. Nosotros no tendremos ningún problema pero, claro, hay dos puntos con los que no estamos de acuerdo y creo que, esto es la democracia, es lícito que lo podamos hacer así. De cualquier manera, todo se puede acordar y todo se puede transaccionar.

ZIORTZA URIARTE BILBAO.- Has apuntado que te gustaría contar con más medios para aprender euskera y para hablar en euskera dentro del ayuntamiento, en definitiva, para aumentar la presencia del euskera. Para conseguir todos esos medios se debe votar a favor de las iniciativas que se plantean al respecto, en vez de continuar con vuestra actitud, vuestra iniciativa y vuestro deseo, y así es como vamos a conseguir más medios.

Por otra parte, has mencionado que no se deben fijar plazos. No sé, hemos estado veinte años sin plazo y no habéis hecho nada. Creo que ya va siendo hora de que fijemos un plazo.

TXARO SARASUA DÍAZ.- Con todo el respeto. Lo de poner plazos igual no me has interpretado bien. Es algo que hay que hacerlo lo antes posible pero con el plazo de un año no estamos de acuerdo.

En cuanto a apoyar las iniciativas, por cuestión de las partidas presupuestarias, estamos en una prórroga presupuestaria. Cuando lleguen los presupuestos, tenemos la posibilidad de presentar enmiendas y votarlas todas.



dugu.

Hartara, unea iristen denean, ikusiko da bakoitzak zer bozkatzen duen, eta orduan kritikak onartuko ditugu.

IDAZKARI OROKORRA.- Bozketaren zentzua argituko dugu.

Ziortzak aurkeztutako mozio nagusia onartu ala ez bozkatuko dugu. Onartuz gero, mozio alternatiboa bertan behera geratuko da, eta onartzen ez bada, aldiz, mozio alternatiboa bozkatzeari ekingo diogu.

Bozkatuta, onartu da gehiengoz; eta botazioaren emaitza hauxe izan da:

Alde: EAJ/PNV (7) eta Peli Ortiz de Zarate Constenla, Gaizka Amorrortu Bobeda, Oihana Gomara Pikaza, Ziortza Uriarte Bilbao eta Josu Zabala Atxa, Atxiki Gabeko Kideak

Kontra: PSE-EE (3) eta PP (2).

IDAZKARI OROKORRA.- Onartu denez, mozio alternatiboa bertan behera geratu da.

Alkateak hitza ematen dio Osoko Bilkurara etorritako herritar bati.

PEDRO BENGEOA LÓPEZ.- 30 urte inguru daramagu etxearen arazoarekin. Orain, guztiak aurrean zaudeten honetan, uste dute ez dela arazorik egongo desjabetzeekin. Ulertu dudaren arabera, entzundako zurrumurruekin arabera, ez da desjabetzerik izango. Niri gauzak aurpegira esatea gustatzen zait.

Guztiak bilduta zaudeten honetan, erabaki positibo bat hartu beharko zenukete. 30 urte igarota, beste etxe batzuk eraitsi dituztela ikusi dut. Atzekoak bota dituzte, ez zuten ezertarako balio, baina besteak zutik dirau.

Por lo tanto, cuando llegue el momento veremos lo que votamos cada una y ahí aceptaremos las críticas.

SECRETARIA GENERAL.- Vamos a aclarar el sentido de la votación.

Vamos a votar la aprobación de la moción principal, presentada por Ziortza y, en el caso de resultar aprobada, la moción alternativa decae y, si no resulta aprobada, se votaría la moción alternativa.

Sometida a votación, es aprobada por mayoría; con el siguiente resultado:

A favor: EAJ/PNV (7) y Peli Ortiz de Zarate Constenla, Gaizka Amorrortu Bobeda, Oihana Gomara Pikaza, Ziortza Uriarte Bilbao, Josu Zabala Atxa, Miembros No Adscritos

En contra: PSE-EE (3) y PP (2).

SECRETARIA GENERAL.- Habiendo resultado aprobada, decae la moción alternativa.

El Alcalde otorga la palabra a un asistente al Pleno.

PEDRO BENGEOA LÓPEZ.- Llevamos con este problema de la casa aproximadamente 30 años. Ahora que estáis todos delante, creo que no habrá ningún problema con las expropiaciones porque he entendido, oído por ahí que no los habrá. A mí me gusta hablar a la cara.

Ahora que estáis todos aquí, reuniros y optar por algo positivo, porque veo que después de treinta años han tirado otras casas. Han tirado las de atrás, que no hacían falta para nada y aquello sigue en pie.



Dirua ematea, desjabetzea, jauregi bat oparitzea... berdin zait. "Casa de España" delakoaz entzuteaz nazkatuta nago. Guztiok erabaki bateratua hartzeko legezko bideak egon badaude, eta berriro bueltaka has ez gaitezten. HBko eta EAJko taldeak pasatu dira hemendik, baina horrek zutik darrai. Har ezazue erabaki bat. Berdin zait hilabete bat edo urte oso bat behar baduzue, baina har ezazue erabaki bat, arren.

Si hay que dar dinero, si hay que expropiar, o si nos tienen que dar un palacio. Estoy harto de oír hablar de la Casa de España, que la tiren de una vez. Hay vías legales para que os pongáis todos de acuerdo y no volvamos a empezar a dar vueltas. Han pasado por aquí Equipos de HB, del PNV, pero todavía sigue aquello en pie. Llegar a un acuerdo, y si o es en un mes, en un año, pero llegar a un acuerdo.

GOBERNU ORGANOEEN KONTROLA.

Bertaratutakoek ez dute inolako adierazpenik egin.

CONTROL ÓRGANOS DE GOBIERNO.

Los asistentes no realizan ninguna observación.

ERREGU ETA GALDEREN TXANDAN, HONAKO HAUEK AURKEZTU DIRA:

1.- GAIZKA AMORRORTU BOBEDA.-
Nik dakidala hainbat gertatutakoa da udaletxeak daukan Aldaikoerrekako parking horretan, edozein gauza gertatzen den bakoitzean, edozein ekitaldi herrian dagoela, beste egunean San Blas izan zen, beste batzuetan komunak beti matxuratuak daude, beti itxita daude. Ez dut gaizki pentsatu izan nahi, kasualitatea da beti biak matxuratuak daude.

2.- GAIZKA AMORRORTU BOBEDA.-
Eskatu nahi diogu Gobernu Taldeari administratiboen Lan Poltsarekin hitzartutakoa betetzea. Ez zarete betetzen ari, lehenengo irizpide batzuk izan zenituzten eta gero beste batzuk

Bestetik, nahi duzuenean, zuek nahi duzuen egiten duzue. Galdetu nahi dizuegu zer gertatzen den "*con el puesto de intervención*", zergatik pertsona horrek, bat-batean, bere kontratuaren luzapen bat daukan?, ez da 6 hilabetetakoa. Hori nondik atera duzue? Hori ez da hitzartutakoa, Sindikatuekin hitzartutakoa.

Beraz, eskatzen dizuegu benetan, gu, bere garaian, ez geunden oso ados erabakitakoarekin,

EN EL APARTADO DE RUEGOS Y PREGUNTAS SE FORMULAN LOS SIGUIENTES:

1.- GAIZKA AMORRORTU BOBEDA.-
En el parking que tiene el Ayuntamiento en Aldaikoerreka cada vez que se organiza algún acto, como por ejemplo la feria de San Blas del otro día, los servicios siempre están estropeados, siempre están cerrados. No quiero pensar mal, pero es una casualidad que estén siempre estropeados los dos.

2.- GAIZKA AMORRORTU BOBEDA.-
Queremos pedirle al Grupo de Gobierno que cumpla lo acordado respecto a la Bolsa de Trabajo de Administrativos. No se está cumpliendo, primero se fijaron unos criterios, y luego otros.

Por otro lado, parece que hacéis lo que os da la gana en cada momento. Queremos preguntaros que es lo que pasa con el puesto de intervención. ¿Por qué esa persona ha logrado de repente prolongar su contrato? No es de 6 meses. ¿De dónde ha salido eso? No es lo que se acordó, no es lo acordado con los sindicatos.

Os pedimos, por lo tanto, que se cumpla lo acordado en su día. Nosotros no estábamos muy



eta behintzat zuek irizpide batzuk markatu zenituzten irizpide horiekin jarraitu eta ez egin salbuespenik interbentzio lanpostu horrekin gertatu bezala.

TOÑO BILBAO GALLASTEGUI.- Izendapenak arloek bidalitako eskabideen bitartez egiten dira. Eskabideen arabera, beraz, eskura ditugun zerrendak erabiltzen ditugu. Agian, zuri komentatu dizuten horretan gaizki-ulerturen bat egon da.

Edonola ere, ziurtatzen dizut kasu guztietan irizpide berberak errespetatu eta erabiltzen direla, ez bada azken uneko gorabeheraren bat, ustekabekoa, jazo dela. Izendapenak egin eta gero altaren bat izaten bada, guk ezin dugu ezer egin. Edozelan ere, eraginkortasun osoko irizpideak erabiltzen dira udalean, betiere, gauzatutako kontratuen artean bizpahiru eguneko aldea dagoenean.

GAIZKA AMORRORTU BOBEDA.-Guk berresten dugu irizpide horiek ez direla jarraitzen.

Zer gertatzen da interbentzio lanpostuarekin? Azaldu zergatik kontratazio ezberdin bat izan duen.

TOÑO BILBAO GALLASTEGUI.- Interbentzioko kontratazioa zerrendari zegokiona izan da.

GAIZKA AMORRORTU BOBEDA.- Zenbat denborarako da?

TOÑO BILBAO GALLASTEGUI.- 2010eko Aurrekontuak egin eta likidatzeko eta 2011eko Aurrekontuak egiteko programak dirauen bitartean.

GAIZKA AMORRORTU BOBEDA.-Hau da asmakizun bat pertsona horren kontratua

de acuerdo con lo pactado, pero se marcaron unos criterios, y pedimos que se sigan esos criterios, y que no se hagan excepciones, tal como ha ocurrido con ese puesto.

TOÑO BILBAO GALLASTEGUI.- Los nombramientos se hacen, en primer lugar, por orden de solicitud de las Áreas. En función de las solicitudes se utilizan las listas que tenemos. Pueden darse algunas interpretaciones erróneas en lo que te han podido comentar.

En todo caso, sí te digo que se respetan y se utilizan, en todos los casos, los mismos criterios, salvo que haya incidencias, de última hora, que no tengamos previstas. Si hay altas en las listas después de los nombramientos, nosotros no podemos hacer nada. En todo caso, utilizamos criterios de absoluta efectividad para el Ayuntamiento, siempre que haya contratos que se den en un plazo de diferencia entre unos y otros de dos o tres días.

GAIZKA AMORRORTU BOBEDA.- Insistimos en que esos criterios no se siguen.

¿Qué ocurre con el puesto de intervención? Explicadnos por qué se ha realizado una contratación diferente.

TOÑO BILBAO GALLASTEGUI.- La contratación de Intervención es la que correspondía en la lista.

GAIZKA AMORRORTU BOBEDA.- ¿Para cuánto tiempo es?

TOÑO BILBAO GALLASTEGUI.- Programa para elaboración y liquidación de los Presupuestos de 2010 y elaboración de los Presupuestos de 2011.

GAIZKA AMORRORTU BOBEDA.- Se trata de una invención para alargar el contrato de



luzatzeko. Horrek ez du jarraitzen aurretik aipatu ditugun irizpideak. Asmatu duzue pertsona horri kontratua luzatu ez ezik urte betekoa egiteko ere.

Hori da salatu eta kritikatzeko duguna. Gainera, hau ez da gertatzen den lehenengo aldia.

JON KARLA MENOIO LLANO.- Kontratazio hau programa zehatz baten barruan ulertu behar da, aipatu dizuten programaren barruan, hain zuzen. Beste langile batzuk ere kontratu bati lotuta daude. Hori eztabaidagarria izan daiteke. Denborari dagokionez, berriz, ikusiko dugu sei hilabete diren edo gehiago.

Beste postu batzuetan ere ez dute bete sei hilabeteko iraupenaren araua, adibidez Juan Carlos Navarrok utzi zuen postuan. Hain zuzen, postu horren harira, kontraesanetan erori ginela leporatu ziguten.

Batzuetan komeni da arauak eta irizpideek nolabaiteko malgutasuna izatea, operatiboak izan daitezen. Nik ez dut administrari batzuen lana gorapatuko beste batzuenaren aldean. Guztiak dira beharrezkoak eta baliagarriak. Dena den, Juan Carlos Navarrok utzi zuen postua berezia da, Lan eta Zerbitzuen arloko baldintza-orri guztiak bere eskuetatik pasatzen direlako. Horiek horrela, oso garrantzitsua da postua lan hori oso ongi ezagutzen duen batek betetzea, eta iragankortasuna ez da ona mota horretako postu batean.

Eztabaidak luze jo dezake. Udalaren eraginkortasunaren eta dinamikaren aldetik zentzua du, baina egia da, ostera, esku artean ditugun tresnak baliatu behar ditugula.

Lan-poltsan iraupenari buruz ezarri diren irizpideek salbuespen batzuk dituzte. Bi alderdik eragiten dituzte salbuespenak: postuen berezitasunak eta programei lotutako postuak izateak. Hori ere beste arlo batzuetan gertatu izan da.

esa persona. No se están siguiendo los criterios mencionados anteriormente. Os lo habéis inventado para alargarle el contrato a esa persona por un año.

Eso es, precisamente, lo que denunciamos y criticamos en estos momentos. Además no es la primera vez que ocurre.

JON KARLA MENOIO LLANO.- Esta contratación obedece a un programa concreto, el que se ha explicado. Hay otros trabajadores que también están contratados supeditados a un programa. Esto puede ser discutible. En cuanto al tiempo, veremos si son seis meses o más.

Hay otros puestos que también se han saltado la norma de los seis meses, por ejemplo el puesto de dejó Juan Carlos Navarro, por el que también se nos atribuyó cierta contradicción.

A veces, las normas y criterios tienen que estar sometidos a cierto grado de flexibilidad para que puedan ser operativos. Yo no voy a poner en valor el trabajo de unos administrativos con respecto a otros. Todos son necesarios y válidos. Por ejemplo el puesto de dejó Juan Carlos Navarro tiene una singularidad especial porque todos los Pliegos de Condiciones del Área de Obras y Servicios pasan por su manos por lo que, tener en el puesto una persona que conoce esa labor es muy importante y la transitoriedad no es buena para un puesto como ese.

Esto nos puede llevar a un debate muy extenso. En cuanto a efectividad y dinámica municipal, tiene sentido pero, también es cierto que tenemos que trabajar con las herramientas que tenemos.

Los criterios que se reflejan para la Bolsa de Trabajo en cuanto a su duración tienen algunas excepciones, básicamente supeditadas a dos cuestiones: la singularidad de los puestos y los supeditados a programas. Esto ha ocurrido en otras Áreas.



Aparkalekuari dagokionez, berriz, ados nago zurekin, kontua susmagarria da oso. Egia esan, ekitaldiren bat dagoen bakoitzean matxuratuta daude.

Bere garaian hori zergatik gertatzen zen galdetu genuen, eta azalpen teknikoa eman ziguten, hoditeriako kontua zela zehaztuz. Arazoa konpontzeko lanean ari zirela adierazi zuten.

Dena den, berriro eskatuko diegu arazoa konpon dezatela.

GAIZKA AMORRORTU BOBEDA.- Bukatzeko interbentzio lanpostuaren asuntoarekin, diozue salbuespenak egiten direla efikazia helburuei begira. Guk esaten duguna da salbuespenak egiten direla *trapitxe-o* aukerak zabaltzen direla.

Eskatzen dizuegu, berriro, irizpideak mantentzea eta betetzea.

Parkingeko komunei dagokienean, ez da zaila eskatzea matxuraturik daudenean egun horietako iturginaren fakturak eskatzea jakiteko zenbat gastatu duten.

3.- GAIZKA AMORRORTU BOBEDA.- Heldu zaigu, gure belarrietara heldu da, zenbait udaletxeetan, Aldundiaren partetik eskaintzak daudela, eskaini egin direla zerbitzu bat edo enpresa pribatu bat eskaini egin dela diruzaintza zerbitzua pribatizatzeke.

Orduan, jakin nahi genuke hori hemen gertatu den, horren berri dagoen.

JON KARLA MENOIO LLANO.- Diruzaintza zerbitzua pribatizatzeke? Nik ez dut horren berririk.

En cuanto al comentario sobre el parking, que comparto contigo, es cierto que es sospechoso. Lo cierto es que siempre que hay algún evento no funcionan.

En su día preguntamos por qué ocurría eso y nos dieron una explicación técnica que afecta a la sección de las tuberías. Se nos comunicó que estaban trabajando en su solución.

Les volveremos a insistir para que solucionen el problema.

GAIZKA AMORRORTU BOBEDA.- Para acabar con el tema del puesto de intervención. Habéis apuntado que se hacen excepciones con el fin de lograr una mayor efectividad. Nosotros manifestamos, sin embargo, que se hacen excepciones para ampliar las posibilidades de trapichear.

Insistimos, por lo tanto, en que hay que mantener y respetar los criterios fijados.

En cuanto al tema de los servicios, no es tan difícil pedir a los fontaneros las facturas correspondientes a los días en que los servicios se encuentran averiados.

3.- GAIZKA AMORRORTU BOBEDA.- Ha llegado a nuestros oídos que en algunos ayuntamientos la diputación esta ofertando un servicio o una empresa privada para privatizar el servicio de tesorería.

Queríamos saber si este ayuntamiento ha recibido una oferta similar.

JON KARLA MENOIO LLANO.- ¿Para privatizar el servicio de Tesorería?. No tengo conocimiento de nada.



IDAZKARI NAGUSIA.- Diruzaintza-lanak funtzionario gaitu batek eraman behar ditu aurrera. Kasu honetan, gaiturik ez badago, korporazioko funtzionario batek hartzen du bere gain lan hori.

Legez ezarrita dago lan hori funtzionario bati dagokiola.

4.- TXARO SARASUA DIAZ.- Gaur galderak egiten ditudan heinean erantzutea nahi dut, ez ditut denak segidan egin nahi, eta gero baten bat erantzun gabe geratzea.

JON KARLA MENOIO LLANO.- Egin itzazu denak jarraian.

TXARO SARASUA DIAZ.- Behartzen banauzu hala egingo dut, baina zinegotzia naizen aldetik, banan-banan egitea eta egiten ditudan heinean erantzuna jasotzea eskatzen dut.

Lehenengo galdera egingo dut, eta erantzunaren zain geratuko naiz.

JON KARLA MENOIO LLANO.- Erantzun egingo dizut, ez baitut pulsurik onartzen. Egiten dituzun galdera guztiei erantzungo diet, baina behin bakarrik.

Galdera bat egiten baduzu, erantzungo dizut eta Osoko Bilkura amaitutzat joko dut. Egin itzazu galdera guztiak, eta baten bati erantzuten ez badiot, errepika ezazu, baina pultsua egiten badidazu, Osoko Bilkura amaitutzat joko dut. Galdera bat egin, eta erantzunaren zain geratzen bazara, erantzun bezain pronto Osoko Bilkura amaitu egingo da.

TXARO SARASUA DIAZ.- Ez dut pulsurik egin nahi. Zinegotzi moduan dagokidan lana egiten dut. Galdera guztiak batera egingo ditut, eta erantzutea espero dut. Erantzuten ez badira, beste bide batetik joko dut. Ez dut pulsurik

SECRETARIA GENERAL.- La Tesorería es una de las funciones reservadas a habilitados. En este caso, si no hay un habilitado, lo ocupa un funcionario de la corporación.

Es una función que, por Ley, corresponde a un funcionario.

4.- TXARO SARASUA DIAZ.- Hoy quiero hacer las preguntas y que se me vaya respondiendo, y no tener que hacerlas todas seguidas y que se quede alguna sin responder.

JON KARLA MENOIO LLANO.- Hazlas todas seguidas

TXARO SARASUA DIAZ.- Si es por imposición bien, pero, como concejal, solicito hacerlas una a una y que se me responda.

Voy a hacer mi primera pregunta y voy a esperar a que se me responda.

JON KARLA MENOIO LLANO.- Te voy a contestar porque pulsos no acepto ninguno. Te voy a contestar a todas las preguntas que hagas, pero sólo una vez.

Como hagas una, te contesto y doy por terminado el Pleno. Te pido que hagas todas las preguntas y, si alguna se queda sin responder, me la vuelves a hacer pero, si me echas un pulso, doy por terminado el Pleno. Si me haces una pregunta y esperas a que te conteste, cuando te de la respuesta doy por terminado el Pleno.

TXARO SARASUA DIAZ.- No quiero pulsos. Hago mi labor como concejal. Voy a hacer mis preguntas una sola vez y esperaré a que se me responda. Si no se me responde adoptaré otra vía alternativa. Pulsos no estoy dispuesta a



egiteko asmorik, eta ez nago prest errespeturik gabeko jarrerak eta beste zinegotziei egiten ez zaizkien gauzak jasateko.

Bidea eginez batek ikasi egiten du. Batek bai, nire buruaz ari naiz-eta. Hasiberria izatetik jubilatua izatera pasatzen da bat da hemen.

Herriko bideei buruz hitz egin nahi dut, hots, herriko trafikoari buruz.

Aspaldi PSE-EE taldeak Laudioko bideen egoerari buruzko azterlan bat egin zedila eskatu zuen, baina ez dakigu kontu hori zertan den gaur egun.

Une honetan, irakurri izan ditugun albisteen ondorioz, Latorroko auzoa izango dut hizpide. Hain zuzen, horregatik egin nahi nuen eskaera blokeka, auzo horri buruzko hainbat kontu aipatuko ditudalako.

Lehendabizi, zeharkako ardatzak autobiarantz duen irteerari buruz hitz egingo dut. Alkateak dio zati hori konpontzearen gaineko elkarrizketak izan dituela. Haren ustez, konponketa behar-beharrezkoa da, baina Arabako Foru Aldundiaren eskumenekoa omen da.

Ildo horretan, jakin nahi dugu batetik, zein izan den aldundiarekin egin duen azken bilera, eta, bestetik, zati hori asfaltatuko ote den. Gure taldearen ustez, zati hori asfaltatu beharra dago, oso hondatuta dago-eta.

Halaber, Latorro auzoko biribilguneak aipatu nahi ditugu. Argitu iezaguzue, bide-sarea nola planifikatuko den eta Galmakako biribilgunearen kontua zertan den une honetan. Zehazki, jakin nahi dugu proiektuaren idazketa bera zer egoeratan dagoen eta kaltetutako lurrei buruz enpresarekin egin beharreko negoziazioak zertan diren.

Biribilgunea jarritz gero auzoko zirkulazioa zer egoeratan geratuko den argitzea nahi dugu. Ona litzateke auzoko bide-sarea eta kaleetako zerbitzua hobetzearen alde lan egitea eta horiek ez kaltetzea.

echar ni a soportar ningún tipo de falta de respeto ni diferencias con el resto de concejales.

Como en el camino una aprende, y digo una porque me voy a referir a mi persona, una entra novata y sale jubilada.

Quiero hablar de la vialidad del pueblo, del tráfico en el pueblo.

Hace un tiempo, el PSE-EE solicitó que se elaborara un estudio de vialidad en Llodio y no sabemos cómo está en este momento.

Me voy a centrar, en este momento, por las noticias que hemos ido leyendo, sobre el barrio de Latorro. En primer lugar, por eso quería hacer mi petición en bloque porque son unas cuantas cosas referidas a este Barrio.

En primer lugar, hablar de la salida del Eje Transversal hacia la autovía. El Alcalde dice que ha mantenido conversaciones sobre el arreglo de este tramo, que lo cree necesario, pero que es competencia de la Diputación Foral de Álava.

En este sentido, queremos saber cuál ha sido la última reunión que se ha mantenido con la Diputación y si se va a abordar el asfaltado de ese tramo porque entendemos, desde nuestro Grupo Político, que se hace necesario por el deterioro que está sufriendo.

También hablamos de la vialidad del Barrio de Latorro en lo que respecta a las rotondas. Aclararnos cómo se va a planificar esa vialidad y, en qué momento nos encontramos con el tema de la rotonda de Galmaka. Cómo está la redacción del proyecto y cómo están las negociaciones con la empresa respecto de los terrenos afectados.

Queremos que se nos aclare cómo va a quedar la circulación del barrio con la puesta en marcha de la nueva rotonda. Sería bueno que se mirara por mejorar la vialidad y el servicio de las calles del barrio, que no se perjudique.



Azterlanen bat egin ote den jakin nahi dugu, eta aldaketarik egon bada, zertan oinarritu diren. Gaia ongi azaltzea nahi dugu, apur bat galduta gaude-eta.

Halaber, auzo horri dagokionez, HAPON eskualde-ospitale baten aurreproiektua sartzeko aukera ote dagoen jakin nahi dugu. Ekipamendu mota horren garrantzia ikusita, inguruko beharren azterketa egin ote den eta gaia jorrazteko bileraren bat antolatu den jakin nahi dugu.

Hori da, beraz, galderen lehenengo blokea.

JON KARLA MENOIO LLANO.- Horiek al dira galdera guztiak?

TXARO SARASUA DÍAZ.- Lehenengo blokekoak.

JON KARLA MENOIO LLANO.- Egin bloke guztietako galderak.

Pultsua nahi duzula ulertzen dut. Pultsua egingo dugu orduan.

Bideen egoerari dagokionez, Kantabriako unibertsitateak herriko bideei buruzko azterlan bat egin zuen. Oker ez banago, azterlana 2001ekoa da, eta bideen egoera konpontzeko hainbat irtenbide jasotzen ditu.

Latorroko auzoari dagokionez, autobioiako sarbideak aipatu dituzunean, azken zatiaz, hau da, Hondakinen Biltegi Alternatiboaren ondoan dagoen horretaz ari zarela ulertu dut. Ez dugu gai horri buruzko elkarrizketarik eduki aldundiarekin.

Galmakako biribilguneari dagokionez, berriz, jakin badakizue bilera egin genuela aldundiarekin, biribilgunearen dimentsioei buruz hitz egiteko. Enpresarekin ere hitz egin genuen, eta une honetan proiektua lantzen ari dira.

Quisiéramos saber si se ha hecho un estudio y en qué se basan las modificaciones si las está habiendo. Que se nos aclare este tema porque estamos un poco desubicados.

También, entorno a este Barrio, la posibilidad de incorporar un hospital comarcal en el PGOU, del anteproyecto. Queríamos, por la importancia que requiere este tipo de equipamientos, saber si se ha realizado algún estudio de necesidades de la zona y si se ha mantenido algún encuentro con respecto a este tema.

Este es mi primer bloque de preguntas.

JON KARLA MENOIO LLANO.- ¿Estas son todas tus preguntas?

TXARO SARASUA DÍAZ.- Mi primer bloque.

JON KARLA MENOIO LLANO.- Haz el resto de bloques.

Entiendo que hay pulso, pues habrá pulso.

En lo que hace referencia a la vialidad, hay un estudio de la Universidad de Cantabria, que refleja lo que hace referencia a la vialidad del municipio. El estudio que es, creo recordar, del año 2001 ofrecía varias alternativas viarias para resolver el problema de la vialidad.

En cuanto al Barrio de Latorro, el asfaltado de los accesos a la autovía, entiendo que quieres hacer referencia al último tramo, al que está próximo al DAR. Por este asunto no hemos mantenido ninguna conversación con la Diputación.

La rotonda de Galmaka, sabéis que mantuvimos una reunión con la Diputación en la que hablamos de las dimensiones de la rotonda. Hablamos también con la empresa y ahora se está trabajando en el proyecto.



Biribilgune berriaren harira, ulertzen dugu aldaketa bakarra egin behar dela, Latorro kalean, hain zuzen. Biribilgunetik erraz irten daiteke baina biribilgunera sartzea ez da hain erraza, batez ere tona askoko ibilgailuentzat. Gure ustez noranzko bakarra izan beharko luke, ikastetxerantz.

Eskualde-ospitaleari eta beharren azterketari dagokionez, galdetu duzu ea erakunderen batekin hitz egin dugun horri buruz. Ba ez. Ez dugu inorekin hitz egin, hain zuzen, uste dugulako gure artean eztabaidatu beharreko kontua dela. HAPOn proposatu den kokalekua ez da berariaz ospitale batentzat, baina gure ustez ekipamendu egokiena da.

Gure aburuz, ez dagokigu guri beharren azterlana egitea. Organo eskudunak egin beharko du. Udalak lursail horiek dituen heinean, Eusko Jaurlaritzak erantzun bat eman beharko du, eta beharren azterketa sartu erantzun horretan.

Galdera guztiei erantzun diet, eta ez dago beste blokerik.

TXARO SARASUA DÍAZ.- Zinegotzi gisa galderak egiteko dudan eskubidea baliatuko dut eta, hortaz, erregu eta galderak egiteko txandan zehaztuko ditut egin nahi ditudan galdera guztiak.

Idazkariari galdetu nahi diot ea zinegotzi naizen aldetik galderak egiteko eskubidea dudan.

Ez dut inorekin pultsurik egin nahi. Eskatzen dudan gauza bakarra errespetua da. Nik ez dut dekretu bat sinatzeko eta errespetu faltagatik inor aretotik botatzeko eskubiderik, baina, zinegotzi gisa, galderak egiteko eskubidea dut.

Gai gehiagorik ez izanik, Alkateak bilera amaitutzat jo du hamaikak eta bost orenak izanik.

Con respecto a la nueva rotonda, entendemos que el único cambio que se requiere es con respecto al vial de la calle Latorro, que tiene una fácil salida de la rotonda pero un difícil engarce con la rotonda, sobre todo para vehículos de cierto tonelaje. Nosotros creemos que eso debe tener un única dirección, hacia el colegio.

En lo que se refiere al hospital comarcal, y el estudio de necesidades, preguntas si hemos mantenido conversaciones con alguna institución, pues tenemos que decir que no. No hemos hablado con ninguna institución porque creemos que eso debe de ser fruto de nuestro debate. El emplazamiento que se está proponiendo en el PGOU no es específico para un hospital, algunos creemos que es el equipamiento más idóneo.

El estudio de necesidades creemos que no nos compete hacerlo a nosotros. Eso lo tendrá que hacer el órgano competente. En la medida que el Ayuntamiento disponga de esos terrenos, el Gobierno Vasco tendrá que dar una respuesta en la que contemplará el estudio de necesidades.

Te he contestado a todo, no hay más bloques.

TXARO SARASUA DÍAZ.- Voy a apelar a mi derecho de concejal y a mi derecho a poder preguntar, en el apartado de ruegos y preguntas, lo que tenga que preguntar.

Quiero preguntar a la Secretaria si tengo derecho, como concejal, a preguntar.

No echo pulsos a nadie. Simplemente exijo respeto. Yo no tengo poder para firmar un Decreto y para expulsarle por falta de educación, pero tengo derecho a preguntar como concejal.

Sin más asuntos que tratar, se levanta la sesión a las once horas y cinco minutos.